

Letras DA ACADEMIA

Alfredo de la Iglesia

Núm. 4

**O intelectual, o educador e o autor
do primeiro manual de
Literatura Galega para escolares
de Instituto (1919)**

Xesús Alonso Montero



Letras
DA ACADEMIA

Núm. 4

Alfredo de la Iglesia
O intelectual, o educador e o autor
do primeiro manual de
Literatura Galega para escolares
de Instituto (1919)

Xesús Alonso Montero

DESEÑO
SINMÁS, COMUNICACIÓN VISUAL

MAQUETACIÓN
REAL ACADEMIA GALEGA

IMPRESIÓN
LUGAMI ARTES GRÁFICAS
Infesta, 96. 15319 Betanzos

ISBN: 978-84-947823-5-0

DEPÓSITO LEGAL: C 2391-2018

©REAL ACADEMIA GALEGA
RÚA TABERNAS, 11
15001 A CORUÑA
TFNO: 987 207 308
FAX: 981 216 467
www.academia.gal



**REAL
ACADEMIA
GALEGA**

 **DEPUTACIÓN
PONTEVEDRA**

ÍNDICE

Dedicatoria	11
Antepólogo	13
Prólogo	15

Primeira parte:

O intelectual, o educador, o conferenciante, o estudoso das Letras Galegas	19
Pobreza e trivialización de datos e datas nos manuais bibliográficos de primeiros auxilios	21
Breve incursión no mapa intelectual protagonizado por algúns membros da familia De la Iglesia (1840 - 2017)	23
Un primeiro achegamento á biografía de Alfredo de la Iglesia (1861-1933) ...	26
Carta de Alfredo de la Iglesia a don Manuel Azaña, Presidente do Goberno: autobiografía dun pedagogo, republicanismo... e un Apéndice	28
O inxente e plural labor de conferenciante na cidade de Ferrol en varias institucións antes de 1917 (o ano da cátedra)	32
Alfredo de la Iglesia, catedrático de Instituto de 1917 a 1931: docencia, cargos, libros de texto... ..	33
Nos anos pontevedreses (1918-1931) céntrase nos estudos literarios galegos	35
Máis sobre o perfil intelectual de Alfredo de la Iglesia: a pedagogía dun librepensador	40

Segunda parte:

Alfredo de la Iglesia, catedrático de “Lengua y Literatura castellanas” no Instituto de Pontevedra en outubro de 1919 (dous feitos sen precedentes na historia da educación en Galicia)	45
O primeiro manual de Historia da Literatura Galega e as primeiras leccións desta materia nun centro de ensino de Galicia	47
Unha lección inesperada que desconcertou ó alumnado pontevedrés, que nunca oíra unha explicación na lingua B do país e que non tiña noticia de feitos semellantes	50
Apéndice I	56
Apéndice II	57

Terceira parte:

Alfredo de la Iglesia, autor da primeira “Historia de la Literatura Gallega” <i>ad usum scholarum</i> (1919)	61
O manuscrito (xaneiro de 1920)	63
Por que, para que esta historia da literatura galega?	64

Do contido. Valoración	65
Capítulo I: “Época de los trovadores”	65
Capítulo II: “Consideraciones acerca de esta época”	66
Capítulo III: “Decadencia de la literatura gallega”	66
Capítulo IV: “Época del renacimiento literario contemporáneo”	67
Un extenso artigo de Alfredo de la Iglesia, escrito en 1921, en boa parte coincidente coa inédita <i>Historia de la Literatura Gallega</i> (1920)	72
Os Apuntes dos alumnos das clases de Historia de la Literatura gallega	77
Os Programas das clases de Literatura Galega: o do profesor e os de trece alumnos	80
<i>Apuntes de Literatura gallega</i> / tomados de las explicaciones del Catedrático Dr. D. Alfredo de la Iglesia / por los Hermanos / Elvira y Manuel García Salgado / Pontevedra, 1926	85
Unha observación sobre os <i>Apuntes</i> dos dous alumnos pontevedreses	89
Bibliografía:	91
Bibliografía primaria	93
Bibliografía secundaria	95
Anexos:	
Edición facsimilar do singular manual <i>Resumen de Historia de la Literatura Gallega</i> e doutros manuscritos redactados polo profesor Alfredo de la Iglesia ou suscitados, entre os seus alumnos, nas súas clases	99
Anexo 1: [Dedicatoria do <i>Resumen</i> ...]	101
Anexo 2: [Prólogo do <i>Resumen</i> ...]	103
Anexo 3: <i>Resumen de Historia de la Literatura Gallega</i>	105
Anexo 4: <i>Programa</i>	191
Anexo 5: <i>Programa de Literatura Gallega por Elvira y Manuel G. Salgado. Pontevedra, 1926</i>	193
Anexo 6: <i>Apuntes de Literatura Gallega tomados de las explicaciones del catedrático Dr. D. Alfredo de la Iglesia por los hermanos Elvira y Manuel García Salgado. Pontevedra 1926</i>	203
Anexo 7: [Programa da alumna Carmen Martín, 1926]	223

DEDICATORIA

Con gratitude persoal e institucional para a profesora María Rosa Saurin de la Iglesia, nome moi ilustre dunha constelación de homes e mulleres de Letras que son honra da cultura literaria de Galicia.

A vostede, autora de libros que honran a bibliografía galega; a vostede, embaixadora do noso acento cultural na Universidade de Urbino, debe a Real Academia Galega unha boa parte do valiosísimo fondo bibliográfico e documental da súa esclarecida familia.

A miña admiración polo seu traballo intelectual data de 1991, cando lin ese magno libro que vostede titulou *Manuel Pardo de Andrade y la crisis de la Ilustración*. Somos moitos os que estamos en débeda con vostede, eu entre os que máis.

Tamén neste libriño, admirada María Rosa Saurin, está presente, nalgunhas páxinas, a súa man, a súa sabia man.

Na rúa Tabernas (A Coruña), –na que funciona, desde 1978, a Real Academia Galega–, que é a rúa onde naceu seu avó don Alfredo de la Iglesia Santos, aquel singular intelectual.

1 de setembro de 2017.

ANTEPRÓLOGO

Microficha bibliográfica de Eugenio Alfredo de la Iglesia Santos (A Coruña, 1861-1933), catedrático de “Lengua y Literatura castellanas” no instituto de Las Palmas (1917) e no de Pontevedra (1918-1931).

Este capítulo propónse ser unha incitación para os eruditos curiosos destas biografías e destes temas: unha incitación tamén para os moi eruditos, alleos, mesmo eles, á desconcertante e polifacética bibliografía deste singular intelectual:

- a) 1902: pedagogía e librepensamento
Métodos de lectura graduada para los niños.
O volume, que contén unha segunda parte (*La oración dominical. Paráfrasis*), foi publicado na Coruña pola Antorcha Galaica del Libre Pensamiento.
- b) Artigos en revistas:
 - 1904: “La iniciativa privada en la enseñanza nacional”.
 - 1905: “Personalidad de España por El Quijote”.
 - 1912: “Las emigraciones”.
 - 1915: “[Sobre *Aguila de blasón*, de Valle-Inclán]”.
 - 1922: “Los dos fulcros del moderno renacimiento gallego”.
- c) Conferencias inéditas
 - 1908: “La voluntad española y la educación”.
 - 1909: “Apuntes para el estudio del satanismo literario”.
 - 1910: “Los oradores de las Cortes de Cádiz”.
 - 1911: “El simbolismo galdosiano”.
 - 1912: “El patriotismo y el conflicto balcánico”.
 - 1915: “Escuelas de periodismo”.
- d) Libros de texto
 - 1917: *Gramática de la lengua española*. (2ª ed., 1918; 3ª ed., 1925).
 - 1920: *Resumen de Historia de la Literatura Gallega*. Pontevedra (inédito).
Primeiro manual *ad usum scholarum*.
- e) Varia
 - 1884: *Flores de antaño* (libro de poemas inédito).
 - 1931: Carta a don Manuel Azaña (inédito).

PRÓLOGO

Publícase este estudo, o primeiro sobre a personalidade intelectual de Alfredo de la Iglesia, oitenta e cinco anos despois do seu pasamento. Non é doada a explicación, sobre todo se temos en conta que a documentación pertinente, moi abundante, obra nun arquivo tan coñecido e asequible como o da Real Academia Galega. Nese arquivo custódianse, desde hai moito tempo, moreas de documentación sobre a familia De la Iglesia, ilustre onde as haxa, na historia da erudición e da literatura galegas. Esclarecidos foron nestes eidos Francisco María de la Iglesia (1822-1892), pai do noso biografado, e Antonio de la Iglesia (1822-1892), tío. Alfredo de la Iglesia foi un dos quince fillos de don Francisco, aínda lembrado por algúns por ser o autor do primeiro drama en galego *A fonte do xuramento* (1882). Na Academia tamén se custodia importante documentación sobre un dos irmáns de Alfredo de la Iglesia, sobre Santiago de la Iglesia (1851-1931), intelectual republicano e socialista a quen, asombrosamente, ninguén lle ten dedicado unha monografía.

En realidade, cando hai uns tres anos comecei a consultar o inxente material obrante na Academia sobre a ilustre e fecunda familia De la Iglesia, eu ía á procura, esencialmente, de textos de Santiago de la Iglesia e datos e documentos sobre el. E aconteceu que, mentres me entusiasmaba o universo literario deste intelectual e político, ía descubrindo facetas e textos de seu irmán Alfredo, que nin sequera sospeitaba. Pero eu seguía máis comprometido coa figura daquel republicano e socialista, que foi, ademais, na súa vida, un pouco quixotesco. Agora ben, certo día, nas miñas indagacións eruditas, batín cun texto de don Alfredo insospitable naquel tempo e naquel autor: un manual de Historia de la Literatura Gallega escrito para os seus alumnos do Instituto de Pontevedra en xaneiro de 1920, alumnos ós que, desde había algún tempo, lles explicaba esta materia non contemplada, daquela, nos programas oficiais de ensino medio. Era unha experiencia pedagóxica, estraña na Galicia do seu tempo, que non tiña precedentes. Había máis: aquel profesor, o primeiro na historia de Galicia en explicar, fóra da oficialidade, unhas leccións de Literatura Galega, non era galeguista. En efecto, nunca escribiu en idioma galego e nunca se pronunciou en favor de calquera acción política de significación galeguista. Foi ese achado o que me arredou – polo momento – da resplandecente personalidade de don Santiago de la Iglesia Santos.

Debo aclarar que hai en don Alfredo, como intelectual e educador, trazos nos que coincide, á súa maneira, co pensamento e a acción de don Santiago, seu irmán, razón pola cal, na presente monografía lle dedico bastantes páxinas ó educador e ó intelectual, tal como se adianta no título deste libro. Agora ben, eu centro a miña atención no estudioso das Letras Galegas, e, xa neste eido, no insólito manual, que, en edición “semi-facsimilar”, ofrecemos neste volume á beira doutros moitos textos que, dun xeito ou outro, portéñense coa insólita pedagogía galega do noso autor.

O lector da “Terceira parte” deste libro non tardará en decatarse de que don Alfredo de la Iglesia no seu manual –no seu *Resumen*– é un pouco belixerante coa historiografía literaria galega do seu tempo, sobre todo coas páxinas, –moitas– nas que os estudiosos, na liña marcada por Murguía e os seus corifeos, ocultaban ou subestimaban o papel “precursor” de don Francisco e don Antonio de la Iglesia. En xeral, tiña razón don Alfredo de la Iglesia. Isto, na miña opinión, non é o único motivo que levou a don Alfredo a escribir un manual de Literatura Galega, manual que resumía as súas insólitas leccións: subversivas no seu tempo.

Nesta “Terceira parte” fago referencias a traballos reivindicativos da eminente investigadora María Rosa Saurin de la Iglesia, neta deste extraordinario “verso libre” da cultura galega do século XX. Non está soa neste labor reivindicador a ilustre historiadora. Desde hai algún tempo, van xurdindo, tímidas aínda, voces favorables a aqueles dous grandes “precursores”, moito máis precursores que algúns dos canonizados como tales no homónimo libro de don Manuel Murguía (*Los precursores*, 1885). Teño a obriga moral de salientar un traballo aínda inédito, que se titula *A contribución de Antonio de la Iglesia González ao Rexurdimento*. É o traballo de investigación, nun curso de doutoramento, que presentou o profesor Álvaro Varela Suanzes-Carpegna na Universidade de Vigo no ano 2008. Estamos ante un mecanoscrito de 126 folios nos que se estuda con rigor, non exento de certa paixón reivindicativa, o polifacético labor de don Antonio na configuración do Rexurdimento, un labor, en non poucas ocasións, vencellado ó de seu irmán don Francisco e que neste estudo, lonxe de silencialo, salíentase axeitadamente. O traballo do profesor Varela Suanzes-Carpegna, documentado e ben trazado, demostra claramente o que o autor expón nas “Conclusiones”: “... pór de manifesto a decisiva responsabilidade asumida, durante máis de medio século, por don Antonio de la Iglesia González” (2008: 112).

Antes da publicación da presente monografía, ofrecín na revista *Grial* un apretadísimo resumo dela nun artigo que titulei “Da vida e da obra dun descoñecido e sorprendente intelectual galego: Alfredo de la Iglesia (1861-1933), autor da primeira «Historia da Literatura Galega» *ad usum scholarum* (1920)” (2017). Dediquei este artigo ó profesor Antón Costa, “o admirado historiador do feito educativo en Galicia”, dedicatoria na que puxen, coa miña admiración, que é moita, o desexo de que algún día el, ou calquera dos seus moitos discípulos, se interese a fondo pola biografía pedagóxica de Alfredo de la Iglesia. Cando no inicio deste prólogo manifestaba o meu asombro ante o feito de que unha personalidade como a do noso biografado non teña suscitado unha monografía ou un estudo amplo, non só pensaba nos estudiosos do feito literario galego senón tamén nos estudiosos do feito educativo. En calquera caso, o *Resumen de la Literatura Gallega*, esa sorprendente alfaia da nosa Bibliografía, interesa por igual á erudición literaria e á erudición pedagóxica.

Cando me debrucei coa debida atención sobre as dúas experiencias pedagóxicas galegas do profesor Alfredo de la Iglesia (as clases e o manual), non tardei en relacionar aquelas dúas actividades, dalgún xeito, coas protagonizadas, na década dos sesenta, en pleno franquismo, por algúns catedráticos de Instituto de Ensino Medio, eu entre eles. No meu caso, mesmo refiro unha anécdota filolóxica dos meus anos de bacharelato. É certo, sen dúbida,

como amoso nestas páxinas, que a experiencia docente de don Alfredo non só é a primeira da historia da educación en Galicia, senón que non está alimentada, como a protagonizada, catro décadas despois, por estratexias políticas máis ou menos disimuladas. Tamén nisto don Alfredo de la Iglesia, un intelectual singular sempre, foi un educador peculiar.

Eu teño a esperanza de que este libro –enriquecido con textos inéditos moi valiosos do singular profesor– anime a outros eruditos a completar o retrato e a biografía de don Eugenio Alfredo de la Iglesia Santos, singular e fecunda personalidade intelectual digna da maior atención. Felizmente, nun arquivo tan coñecido e asequible como o da Real Academia Galega, obran centos de páxinas e documentos. Os nosos eruditos teñen a palabra.

Vigo, setembro de 2017.

PRIMEIRA PARTE
O INTELLECTUAL, O EDUCADOR, O CONFERENCIANTE,
O ESTUDOSO DAS LETRAS GALEGAS

POBREZA E TRIVIALIZACIÓN DE DATOS E DATAS NOS MANUAIS DE PRIMEIROS AUXILIOS

Antes de Internet, cando alguén necesitaba uns primeiros datos dalgún escritor galego (*lato sensu*), o seu primeiro manual de consulta era un dos tres volumes do *Diccionario bio-bibliográfico de escritores* (1951, 1952, 1953), obra, realmente meritória, de Antonio Couceiro Freijomil, se ben non exenta de lagoas e de imprecisións, desculpables moitas neste tipo de labouras eruditas realizadas nos anos corenta e por un só bibliógrafo. Non sei se as limitacións da voz “Eugenio Alfredo de la Iglesia Santos” obedecen só a un certo desleixo do autor do imprescindible *Diccionario* (1952: 237). Velaquí a breve e moi pouco significativa ficha biobibliográfica:

Ganó por oposición plaza de catedrático de Literatura en Institutos de Enseñanza Media que desempeñó en el de Pontevedra, contando entre sus alumnos a numerosos literatos e investigadores.- Publicó. 1. *Compendio de lexicología* (sic) *francesa acomodado a un programa para examen de primer año* (Ferrol, 1905). 2. *Charlas literarias*. Conferencia dada el 1º de junio de 1907, inserta en el “Anuario de las Conferencias y Debates del Ateneo Ferrolano en el curso 1906-1907”. (F., 1907). 3. *Gramática de la lengua española* (F., 1918), 2ª ed.- 4. *Instituto general y técnico de Pontevedra. Memoria correspondiente al curso...* Las redactó desde 1922 a 1932.- *Los dos fuleros*. En *Almanaque Gallego*, de Castro López (Buenos Aires).

Tratándose dun profesor en Pontevedra, contemporáneo do autor do *Diccionario bio-bibliográfico*, non se comprende que ignore o lugar e data de nacemento e defunción do noso intelectual. O elenco de publicacións, moi cativo, non nos permiten sospeitar nada da personalidade intelectual do biografado, publicacións onde case é irrelevante que mencione o ano 1932 como capítulo final da *Memoria* citada (que redactou como secretario, outra omisión), data esa na que o catedrático había un ano que se xubilara. Quizais unha proba máis do desleixo do señor Couceiro Freijomil está na transcripción do título *Los dos fuleros*, que non é un libro, que é un artigo (bastante longo) titulado “Los dos fulcros del moderno renacimiento gallego del siglo XIX”, artigo no que defende, entre outros nomes, a actividade intelectual de seu pai, Francisco de la Iglesia, e de seu tío, Antonio de la Iglesia, parentesco significativo que o señor Couceiro, non ignorándoo, omitiuno (outra cuestión é a gralla tipográfica “fuleros”, por “fulcros”, que o editor do *Almanaque* corrixiu nunha Nota do seguinte número).

Cando eu aínda non era un estudoso de profesor tan simplificado e banalizado na ficha do *Couceiro*, reparaba neste dato: “...contando entre sus alumnos a numerosos literatos e investigadores”. Agora sei que se refería a persoas que Couceiro Freijomil trataba ou trataría: Xosé Filgueira Valverde, Antonio Fraguas, Gumersindo Placer, Sebastián González... Outra razón para que non fose tan parco en datos cuantitativos e cualitativos.

Algúns anos despois apareceu, para alimento de eruditos e curiosos, a *Gran Enciclopedia Gallega*, que reproduce os datos bibliográficos e as omisións biográficas do *Couceiro*, e suprime, da bibliografía, “Los dos fuleros” (estrañoulles tal título?), e da biografía, o dos alumnos que, logo, foron moi importantes. Quizais eu non estou totalmente alleo á brevidade e pobreza da ficha da *Enciclopedia*, pois era codirector, con Francisco F. del Riego e Basilio Losada, desa publicación, moi meritosa no seu tempo e, en parte, para hoxe, eivas á parte. Arredor de 1970, eu, que tiña un coñecemento aceptable de Francisco e Antonio de la Iglesia, non sospeitaba a peculiaridade e a valía de dous dos quince fillos de don Francisco, nin sequera de Santiago de la Iglesia a quen, non moito despois, lin e comecei a admirar, a admirar moito. Na ficha, pois, da *Enciclopedia*, menor en liñas que a súa única fonte, o *Couceiro*, hai un dato novo: que era “hijo de Francisco María de la Iglesia”. Hoxe, case medio século despois, non sei se este dato se incorporou por indicación miña. En calquera caso, a personalidade de don Alfredo de la Iglesia, tal como a presentaba a nosa *Enciclopedia*, non suscitaba en min o menor interese. Hoxe, a *Gran Enciclopedia Galega*, a de Lugo, omite a voz Alfredo de la Iglesia. Increíble.

A profesora María Rosa Saurin de la Iglesia, referíndose ó labor, no Rexurdimento, dos seus ilustres devanceiros, don Francisco e don Antonio, estampa en 2003, non sen razón, estas dúas afirmacións: “Lo que aportaron los De la Iglesia a este esfuerzo colectivo fue mucho y muy notable. Y conviene que no se desvanezca en el olvido” (2003: 20). Logo, engade en nota:

La falta de información afecta no sólo a esa primeira generación sino también a los sucesores inmediatos, Santiago, Álvaro y Alfredo de la Iglesia, entrañables figuras de la medicina y la política, de la pedagogía y la literatura, que en la Península y en Cuba mantuvieron alto el nombre de Galicia.

Na mesma nota, despois de aludir ó “vacío” e á “confusión” que rodea eses nomes, precisa:

De ella son muestras las erróneas relaciones de parentesco que establece R. Chacón Malvar en “Ideoloxías lingüísticas no século XIX: M. Murguía”, *BRAG*, nº 361, 2000, p. 191. Tampoco son fiables los datos de la *Gran Enciclopedia Gallega*.

En efecto, non son fiables os datos, moi pouco fiables, ademais de moi escasos. En canto ó artigo de Rafael Chacón, que é un agudo ensaio de Sociolingüística, é certo o das “erróneas” relacións de parentesco pois fai fillo a Alfredo de la Iglesia de Marcial de la Iglesia a quen, nun *lapsus*, Chacón, nun momento, atribúelle o artigo “Los dos fulcros de la poesía gallega” (cambiando un pouco o título pero citando ben o substantivo clave: “fulcros”).

Existe un Marcial Miguel de la Iglesia, un dos corenta académicos fundadores da Real Galega, pero non se portén coa familia que aquí nos convoca (RAG 1906: 3)¹.

Proceden estas observacións da profesora Saurin de la Iglesia dun dos seus libros maiores, o titulado *Antonio, Francisco y Benigno de la Iglesia. Una biografía intelectual*, publicado no ano 2003 polo Instituto de Estudios Gallegos “Padre Sarmiento” (Santiago), como Anexo XXX de *Cuadernos de Estudios Gallegos*.

BREVE INCURSIÓN NO MAPA INTELECTUAL PROTAGONIZADO POR ALGÚNS MEMBROS DA FAMILIA DE LA IGLESIA

O escritor –o polígrafo– don Francisco María de la Iglesia (Santiago, 1827 - A Coruña, 1897) foi pai de quince fillos dos que seis morreron de nenos, cinco non pasaron da mocidade e catro faleceron de idade avanzada (Santiago, Álvaro, Eladia e Alfredo)². Pedagogo que entregou tantos anos e tanta paixón ó ensino; erudito que foi autor de interesantes incursións nos eidos do Folclore e da Arqueoloxía; periodista moi presente nas publicacións da época; poeta de moi extensa e valiosa produción; pioneiro na historia do teatro galego co drama *A fonte do xuramento* (1882); intelectual non alleo á Botánica; cidadán moi vencellado a realizacións de inspiración rexionalista... asombra, verdadeiramente, que tivese azos, en non poucos momentos da súa vida, para iniciar ou continuar traballos e actividades tendo que enterrar, durante anos e anos, a tantos fillos, moi pequenos uns, na adolescencia ou na mocidade outros. Supoñemos que as súas crenzas fondamente católicas foron fonte de consolo e de ánimo. Tamén estraña que don Francisco, ben dotado para a poesía, cultivase tan pouco o xénero elexiaco co gallo da morte dos seus fillos, dos seus once fillos. Coñecemos un poema de 1856, co título “A millor das meliciñas para poder feliz ser” (2005: 44-46, 573), no que chora o pasamento de Arminda, a Armindiña dos versos, caracterizada polo poeta pai como “branca azucena”, “mansa pombiña”, “miña xoiña da alma...”. Rotas “as cordas do corazón”, o crente finaliza o seu canto con estes versos:

¡Fuxe, miña rula, fuxe
desta amargurada vida,
que felicidad cumprida
nela n’habías de achar!

1 O *Couceiro* fala de Marcial Miguel de la Iglesia Vázquez, como falecido en Nigrán (Pontevedra) o 14/VIII/1918, pero cita unha nota necrolóxica de E. Carré Aldao na que este o considera membro correspondente da Academia.

2 É Gumersindo Placer, en 1938, o que fai estas precisións: Don Francisco tivo quince fillos “de los cuales seis murieron en la infancia, otros cinco no pasaron de la juventud, Álvaro y Santiago llegaron a viejos y los dos restantes [Eladia e Alfredo] viven”.

E vai amañando un canto
onde xuntiños caibamos
os que na vida te amamos
e agora nos ves chorar.

E desque amañado o teñas
ca presa que te perdimos
ven cos teus dous irmanciños
a nosa almaíña catar!!³

Outras mágoas familiares moveron a súa musa. En 1878 láíase da decisión dun fillo moi novo, Marcial, de emigrar a Valparaíso (Chile), un éxodo que o doído poeta explica en tres versos:

Fuxindo da crúa guerra
que é o pan que á mocidade
lle ofrece a española terra.

Titúlase o poema “¡Dios t’acompañe, ruliño!” (2005: 176-277, 586).

Tamén emigrou, moi novo, a Cuba, Álvaro. Existe na Academia unha libretiña na que éste conta a despedida no porto, rumbo á Habana, o 17 de xaneiro de 1875, caderno no que relatou para a familia, día a día, a súa vida no barco ata que chega á Illa (4/II/1875). Consta o caderno de 17 follas manuscritas, e nunha delas, correspondente ó 20 de xaneiro de 1875, escribe un poema “A Galicia”, que é un acróstico (“Adios, Galicia”) que comeza con estes dous versos:

Adios, Galicia, quiera Dios y nosotros
dichoso torne a tu bendito suelo

Penso que o poema non lle desagradaría a don Francisco, nin como pai nin como galeguista. Pero na Habana foi, durante moitos anos, un autor “cubano” enteiramente (*Episodios cubanos*, 1908; *Tradiciones cubanas*, 1911...).

Don Francisco evoca ó seu fillo Álvaro, catro anos despois, no poema “Desengaño e soedades”, onde o imaxina “pálido e tristoño”, moi lonxe do rapaz que na terra “víaselle a vida / nos seus ollos rebuldando” (2005: 296-298, 587).

Tamén a musa de don Francisco meditou, en 1881, sobre a morte do seu irmán Benigno, anos despois do suicidio (1872) de quen foi, no mellor da súa vida, unha especie de don Quixote.

3 Suponse que, antes de Arminda, morreran dous fillos de don Francisco.

A Eugenio Alfredo de la Iglesia Santos hai que situalo, primeiro, no universo de inqedanzas de seu pai, don Francisco, e de seu tío, don Antonio, dúas figuras esenciais entre os Precursores, aínda que Murguía non os incluíse naquel libro tan conmovedor e tan elocuentemente escrito como, historiograficamente, confuso. Adiantemos que Alfredo de la Iglesia nunca escribiu en galego e non seguiu, nin na teoría nin na praxe, a liña galeguista de seu tío e de seu pai, que chegou a ser presidente da Asociación Rexionalista. Agora ben, sempre proclamou o seu amor ó país natal e o seu interese pola cultura galega, e hai na súa biografía intelectual textos e xestos progalegos que ninguén antes del (antes de 1919) emitira. O seu irmán maior, Santiago de la Iglesia, un librepensador moi culto, moi valente e moi activo, está máis lonxe da figura do pai, don Francisco, e do tío, don Antonio, e bastante máis próximo á de Benigno de la Iglesia. Como don Alfredo, don Santiago tampouco escribiu en galego.

Santiago de la Iglesia Santos (Compostela, 1851-Ferrol, 1931) é a biografía exemplar dun médico e intelectual que dedicou anos e esforzos, en Ferrol, á axuda dos máis desfavorecidos e á ilustración de cantos estaban interesados naquela cidade pola cultura, nomeadamente os traballadores. No mesmo tempo e na mesma cidade realiza un labor social e intelectual, con don Santiago, seu irmán don Alfredo, este menos esquerdista e, quizais, cun acento proletario menor. Santiago de la Iglesia está á espera dunha monografía que nolo amose como un librepensador de sólida cultura e un activista cultural preclaro e eficaz. Un dos primeiros en achegarse a este intelectual foi Santiago Montero Díaz (1911-1985), que o tratou e admirou nos últimos anos da súa vida. De don Santiago fala Montero Díaz no seu ensaio “Don Quijote y San Ignacio”, paralelo moi ben examinado polo librepensador ferrolán no opúsculo *Juicio histórico-crítico de la Compañía de Jesús* (1902), que fora unha conferencia pronunciada no Centro Obrero de Cultura de Ferrol. Sobre Cervantes e o quixotismo pronunciouse Santiago de la Iglesia nun relato que titulou, en 1905, centenario da gran novela cervantina, “Don Quijote redivivo”, protagonizado por alguén que,

Enfrascado en la lectura de libros de ideas avanzadas, empezó en los de Proudhon, siguió con los de Karl Marx y acabó por los de Kropotkin y Tolstoy, para comprar los cuales hubo de malvender su escasa hacienda, harto fácil de acabar.

Este novo don Quixote era galego “y del riñón de Galicia”, e o autor do relato afirma que o coñeceu, que o consolou nas súas coitas e que o socorreu. Era un fidalgo –continúa o noso autor– que tiña por Dulcinea a alguén de quen non recordaba con precisión o nome, “algo así como Libertad, Acracia o Amor Universal”. Confesa, de novo, que coñeceu a este fidalgo galego que quixo resucitar a Idade de Ouro e que o viu “expirar cuerdo, pero D. Quijote no muere, es eterno”.

Trátase, moi probablemente, dun retrato ideal pero estamos convencidos de que, ó trazalo, Santiago de la Iglesia pensaba en biografías reais, unha delas a do seu tío Benigno de la Iglesia (†1872), a quen a profesora María Rosa Saurin describe:

Benigno es una *testa calda*, un demócrata convencido y fascinado por los mitos políticos de su tiempo. Espera en el triunfo de la igualdad, cree en la instrucción como emancipación intelectual y en la democracia como expresión de libertad y justicia. La religión del progreso es el motivo que inspira su prosa doctrinal y que le lleva a traducir panfletos revolucionarios alternándolos a la poesía (2003: 49).

Quizais o outro modelo do retrato do Quixote redivivo sexa o alcalde ferrolán Suárez García sobre o que o propio don Santiago escribiu unha conmovida *Necrología* (1900) de máis de cen páxinas.

Santiago de la Iglesia, masón e republicano de razón e de paixón, frustrou un rexicidio: o que un fanático do seu grupo perpetraba o 8 de agosto de 1881 cando Alfonso XII visitou Ferrol.

A súa vida está contada nun traballo inédito da súa irmá Eladia de la Iglesia escrito en 1944, obrante na Real Academia Galega. Eladia de la Iglesia, poeta e novelista en castelán, é un membro desta ilustre familia totalmente esquecido, mesmo polas feministas. En 1938 fixo unha importante doazón documental de varios escritores da súa ilustre familia á Academia. É autora de relatos en castelán, dos que cómpre salientar os destinados ós nenos. Na velada literaria que organizou a RAG en 1927, en homenaxe a seu pai, don Francisco, leu unha fermosa evocación.

UN PRIMEIRO ACHEGAMENTO Á BIOGRAFÍA DE ALFREDO DE LA IGLESIA (1861-1933)

O párroco da igrexa de Santiago, na Coruña, sentou na acta do libro 6º de Bautizados, f. 94:

En diez y nueve de Octubre de mil ochocientos sesenta y uno yo el infrascrito Parroco de Santiago de la ciudad de la Coruña, bauticé solemnemente a Eugenio Fernando Alfredo, que nació en la calle de Tabernas el día anterior: es hijo legítimo de D. Francisco de la Iglesia, maestro publico de Instrucción primaria en esta ciudad, y de D^a Maria Concepcion Santos, naturales de Sta. Susana de la ciudad de Santiago: abuelos paternos, D. Antonio de la Iglesia y D^a Maria del Carmen de la Silva, naturales de la dicha de Sta. Susana de Santiago; maternos, D. Aparicio Santos, natural de S. Blas de Fresno el viejo, provincia de Valladolid, y D^a Manuela Rey, de la de Sta. Marina de Rivasar

en esta provincia: fueron padrinos D. Santiago de la Iglesia, hermano del bautizado, y D^a Maria Francisca de la Iglesia, tia paterna: que conste firmo/ Dr. José Labarta.

Así pois, naceu na rúa na que, desde 1978, ten a súa sede a Real Academia, que hoxe custodia a inxente e valiosísima documentación relativa a don Eugenio Alfredo e outros membros da súa familia. Polas miñas indagacións sei que a casa natal era a do número 15 (daquela) da rúa Tabernas.

Alfredo de la Iglesia estudou o bacharelato no Instituto coruñés, que culminou coa cualificación de Sobresaliente, e no mesmo Centro obtivo o título de mestre de instrución primaria, función que exercerá na escola pública dirixida por seu pai de 1879 a 1886. Desde o curso 1886-1887 a 1917 será director e profesor en Ferrol do Colexio adscrito ó Instituto da Coruña: profesor de case todo. Sábese que chegou a impartir estas doce materias: Gramática (castelá), Preceptiva literaria, Historia da Literatura, Latín, Francés, Historias (sic), Teneduría de libros e contabilidade, Aritmética mercantil, Aritmética e Álgebra, Xeografía estatística e comercial, Economía política e Lexislación mercantil. Téñase en conta que non tardou en facerse Perito e Profesor mercantil na Escola de Comercio da Coruña e que o 30 de xaneiro do ano 1900 obtivo o título de Licenciado en Filosofía e Letras pola Universidade Central. Por conseguinte, algunhas das materias impartidas, nalgúns cursos do período 1887-1917, son saberes procedentes destas dúas últimas titulacións. Aínda así, nin sequera na época abundaban profesores destas características enciclopédicas. Pero o Colexio adscrito ó Instituto da Coruña, no que el foi o espiñazo, absorbía case toda a súa actividade docente. Exerceu tamén a docencia, gratuitamente, para os orfos da Mariña, na Asociación Benéfico-Escolar de Huérfanos de Ferrol desde 1896, ano no que se fundou esta institución.

En xuño de 1917 obtén por oposición a primeira cátedra de Instituto (o de Las Palmas de Gran Canaria, recién creado) e un ano despois, por traslado, explicará as mesmas materias (“Lengua y Literatura castellanas”)⁴ no de Pontevedra, onde se xubilou, ó cumprir os setenta anos, en 1931. Xa opositara, sen éxito oficial, en 1906 (Institutos de Figueras e de Reus) e en 1909 (Baeza, Teruel, Figueras, Cuenca).

En realidade, un cidadán que tivo que entregar tantas horas á docencia de materias tan distintas en centros tamén distintos non estaba nas mellores condicións para competir, en Lingua e Literatura castelás, con opositores como Víctor Said Armesto (1871-1914), quen gañou, no ano 1906, a cátedra do Instituto de Reus. En realidade, foi unha proeza académica que o profesor Alfredo de la Iglesia en 1917 gañase unha cátedra por oposición. Repárese que, neses días, don Alfredo estaba a punto de cumprir 56 anos. De feito, a excesiva carga docente foi, sen dúbida, a causante de que obtivese a Licenciatura de Filosofía e Letras xa de idade madura: en 1900, á beira dos 39 anos.

⁴ Na documentación oficial da época coexisten estas dúas denominacións: “Lengua y Literatura castellanas” e “Lengua y Literatura castellana”.

Nos anos de Ferrol anteriores a 1917 non só foi excesiva a carga docente de don Alfredo; tamén o foi a súa actividade intelectual en varias institucións ferrolás, nomeadamente no Ateneo Ferrolano no que exerceu a presidencia de 1911 a 1916. Non foi, como o seu irmán Santiago, un home solteiro, condición que propicia unha maior dedicación a tarefas intelectuais, políticas ou artísticas. Alfredo de la Iglesia casou ós 28 anos, en 1889, con María de los Milagros Pardo, nai dos seus cinco fillos⁵, dous dos cales faleceron novos. Non sabemos cantas horas lle roubou ó sono ou ó necesario lecer este intelectual que tantas lle dedicou á educación dentro e fóra das aulas. Por se fose pouco, a máis importante actividade pedagóxica de don Alfredo –director e profesor do Colexio adscrito– foi contestada e dificultada, con malas artes, polos colexios do Sagrado Corazón, o dos Mercedarios, o de Santo Tomás de Aquino “y otros de la misma ralea”. Así llo comunica a fins de 1931 (ou comezos de 1932), nunha extensa carta, ó “Excmo Señor Don Manuel Azaña, Presidente del Consejo de Ministros de la República Española”⁶. A carta –en boa parte a súa biografía pedagóxica– foi escrita co obxecto de que don Manuel Azaña, desde a súa alta instancia, remediase legalmente a situación dos catedráticos de Instituto que, tendo poucos anos de servizos no Corpo, exerceran, con anterioridade, responsabilidades docentes que deberían terse en conta á hora da remuneración como funcionarios xubilados. Trátase do borrador da carta –hoxe na Academia–, e todo fai supoñer que lla enviou ó destinatario, ó Presidente do Goberno. Non temos coñecemento documental de que lle contestase ó catedrático pontevedrés algún dos secretarios ou asesores do Presidente do Consello de Ministros. En calquera caso, a carta é tan interesante, non só como a autobiografía dun ensinante, que a publicamos completa.

CARTA DE ALFREDO DE LA IGLESIA A DON MANUEL AZAÑA, PRESIDENTE DO GOBERNO: AUTOBIOGRAFÍA DUN PEDAGOGO, REPUBLICANISMO... E UN APÉNDICE

Excmo. Señor Don Manuel Azaña
Presidente del Consejo de Ministros
de la República Española.
Excmo. Señor:

Un ciudadano español Catedrático de Instituto, jubilado, a su pesar, por haber cumplido 70 años de edad, ruega encarecidamente a V.E. tenga la bondad de leer hasta el final la presente instancia, carta, memorial, súplica o como quiera llamarla.

5 V. o art. de M^a Rosa Saurín de la Iglesia “Nota sobre el archivo de la familia Pardo Gil-Taboada” (2007: 380-381). Neste artigo a autora consigna un dato autobiográfico: “Carmela de la Iglesia Pardo (16-7-1897 / 16-4-1989) casó el 9-9-1922 con Joaquín Saurín Signe (9-4-1886 – 10-1-1958) y fueron sus hijos [cinco]... María Rosa Sara [Saurín de la Iglesia] (20-5-1934)...”.

6 A carta non pode ser anterior ó 15 de outubro de 1931, data na que don Manuel Azaña foi nomeado Presidente do Consello de Ministros.

Dedicado a la enseñanza desde mi primera juventud por ser hijo de un maestro de escuela municipal, que murió al frente de la suya a los cincuenta años de haber tomado posesión de ella; pude conseguir establecer en El Ferrol un colegio incorporado al Instituto de 2ª Enseñanza de la Coruña. En él enseñé hasta que en 1917, a los treinta y un años de labor intensa, tuve que dejar dicha enseñanza privada por no poder sostener la lucha que por todos los medios y artes oponían a mi colegio el del Sagrado Corazón, el de los Padres Mercedarios, el de Santo Tomás de Aquino y otros de la misma ralea. Fuí a oposición libre a cátedras de Instituto y, aun contra la oposición de determinados elementos, pude conseguir la cátedra de Lengua y Literatura Castellanas del Instituto de Las Palmas de la Gran Canaria, de donde, por concurso, pasé al de Pontevedra, en el cual me jubilaron.

Como cuando ingresé por oposición (1917) no había más límites para las jubilaciones de Catedráticos que la aptitud física y mental, supuse llegaría a obtener una jubilación decorosa o morir en el ejercicio de la cátedra continuando la tradición familiar. Pero las leyes (no siempre reflejo del Derecho) quitaron, pusieron y volvieron a cercenar edades para la jubilación a gusto y capricho de los imperantes.

Cuando me vi en la expectativa de ser jubilado con 14 años de servicios efectivos y 8 benévolamente abonables por la carrera, que suman *el mínimo* de haberes; pensé en pedir que se me reconociesen como oficiales algunos servicios de aquellos treinta, anteriores a mi ingreso en el escalafón, prestados en mi Colegio gratuitamente a huérfanos del Estado, formando parte de una Asociación espontánea y libre de Directores de Colegios y Academias, ideada por éstos y puesta sin domicilio social bajo el Patronato de la entonces Jefe del Estado. Fundada esta Asociación Benéfico Escolar de Huérfanos del Estado en 1896, cuando la Nación no tenía más que dos colegios de huérfanos y las guerras de Cuba, Filipinas y África favorecían con horrible profusión huérfanos de todos los Ministerios; la entidad Estado acogió con entusiasmo nuestro altruismo, designáronse por todos los Ministerios huérfanos que fueron consignados a nuestros Colegios privados, en donde recibieron estudios y asistencia gratis y a veces hasta libros: aquellos huérfanos son hoy docenas, o cientos, de jefes y oficiales del ejército y de la armada, médicos, maquinistas y ocupan otras carreras decorosas gracias a aquellos enseñadores altruistas de entonces, que en nada pensamos más que en hacer el bien a huérfanos que el Estado no podía atender.

Creendo, pues, que tales servicios *podrían ser reconocidos* como prestados a la Nación (que hoy sostiene o subvenciona colegios de huérfanos de marinos, infantes, artilleros, telegrafistas, médicos etc. etc., como si ratificase su obligación de hacerlo), elevé una súplica razonada al Jefe del Estado antes de la Dictadura, cuando la Dictadura y después de la Dictadura; pero... *como no había precedentes*, ni se me concedió, ni se me negó, ni se me contestó, sólo pudo conseguirse un dictamen de la Dirección de la Deuda y Clases Pasivas en Marzo de 1930 que dice: “podrán ser reconocidos estos derechos por una disposición *de carácter legislativo*, siendo el Gobierno quien tiene facultades para ello”.

Al advenimiento de la República creí, ingenuamente, que lo más derecho sería pedirselo a las Cortes Constituyentes, las cuales, como soberanas, no precisan precedentes, sino que los imponen, *mandando* que sean o no reconocibles aquellos derechos que crean *justos, morales y adecuados* a las posibilidades del erario nacional.

Pues bien, Excmo. Señor, lo mismo la Comisión de Peticiones de las Cortes Constituyentes que los antiguos covachuelistas de la Dictadura, sin duda esperando encontrar *precedentes*, ni conceden ni niegan razonadamente: duerme la petición entre los papeles de la Comisión desde Octubre del año pasado y mis queridos y numerosos amigos, correligionarios, compañeros y diputados me escriben sendas cartas asegurándome *que tendrán mucho gusto en apoyar mis justas aspiraciones*.

¿Tendré la suerte ahora de que VE., leyendo personalmente mi petición y las tres certificaciones que la acompañan, razone una negativa o proponga al Consejo de Ministros *una disposición de carácter legislativo* que dice en su dictamen la Dirección Gral. de la Deuda y Clases Pasivas?

Debo advertir, Excmo. Señor, que, si bien la concesión toma un carácter general, aplicándola a la Disposición 5ª transitoria del Estatuto de Clases Pasivas, resulta absolutamente individual, puesto que en el Escalafón de Catedráticos no figura ninguno que haya ingresado con más de treinta años de enseñanza, ni podrá figurar ninguno a lo sucesivo, porque ya no existirá por innecesaria una Asociación Benéfico Escolar de Huérfanos.

Dicen que irá VE. muy pronto al Ferrol a presidir el hermoso y conmovedor acto de lanzar al agua un buque de la marina nacional (yo he visto desde 1886 lanzar todos los que duermen en el fondo de las aguas de Cavite y Santiago de Cuba): si allí va VE. puede enterarse de la labor cultural y pedagógica que durante media centuria he realizado, informándose de aquellas autoridades civiles, militares, de la Armada, de las Asociaciones de obreros republicanos y socialistas, de los dependientes de comercio del Círculo mercantil del Museo y todos ellos dirán hasta que punto es merecedor de una jubilación decorosa este maestro septuagenario, que suspiró siempre por la República desde que a los nueve años vió por primera vez ornado su cuello con una cinta tricolor y una medalla cívica colocada por mano del primer alcalde de la primera República en esta ciudad en La Coruña.

Excmo. Sr.

Alfredo de la Iglesia Santos

s/c. Avenida de los Ángeles -1-3º izq. La Coruña

Como apéndice a tan interesante carta, transcribimos, da súa “Hoja de servicios” correspondente a 1931⁷, dous informes, manuscrito o primeiro, mecanoscrito o segundo.

a) Carrera literaria – Honores y condecoraciones.

Licenciado en Filosofía y Letras en 20 de enero de 1900 por la Universidad Central.- Obtuvo calificación de Sobresaliente en los dos ejercicios de reválida del grado de Bachiller.- Maestro de Instrucción Primaria, por el Instituto de la Coruña.- Perito y Profesor Mercantil por la Escuela de Comercio de la Coruña.

⁷ En realidade a “Hoja de servicios” que manexamos é unha copia de uso persoal no que constan datos da súa condición de catedrático de 1917 a 1925. Son datos mecanografiados pero hai nalgunhas páxinas anotacións manuscritas autógrafas, nalgunha das cales consígnase a data de 1931.

Comendador Ordinario de la Orden Civil de Alfonso XII, encomienda que le fue concedida en 1902, cuando la fundación de la Orden, libre de gastos, por sus servicios de enseñanza gratuita a los huérfanos del Estado, en la Asociación Benéfico Escolar de Huérfanos, desde su fundación en 1896.

Cruz de 1ª clase del Mérito Naval con distintivo blanco, y en 2ª clase de la misma Orden y distintivo, concedidas por RR.OO. en 25 de julio de 1900 y 8 de enero de 1915, a propuesta de la Junta de Recompensas en la Armada y por enseñanza gratuita de huérfanos de la Marina, según certificación de dicho Ministerio.

Cruz de 1ª clase del Mérito Militar con distintivo blanco concedida, por R.O. de 17 de febrero de 1898, por la enseñanza gratuita de huérfanos, propuesta por el Presidente del Consejo de Ministros al Ministro de la Guerra, por haberse distinguido en la “Asociación Benéfico Escolar de Huérfanos”, y consta como “Recompensa al Profesorado”, con certificación del citado Ministerio.

Oficio de Gracias de R.O. por S.M. la Reina Regente por sus servicios gratuitos en la enseñanza de huérfanos de la repetida “Asociación Benéfico Escolar”.

Académico correspondiente de la R. Academia de Buenas Letras de Málaga desde 1915.

Académico electo correspondiente de la R. Academia Gallega desde 1905⁸.

b) Desde el año 1886 a 1887 hasta el de 1916 a 1917 estuvo dedicado a la segunda enseñanza, primero como profesor y desde 1887 como Director y Profesor del Colegio incorporado al Instituto Provincial de La Coruña, sin la menor interrupción durante este tiempo. En cursos, ya sucesivos, ya simultáneos, explicó durante los 30 años mencionados las asignaturas de Gramática, Preceptiva Literaria, Historia Literaria, Latín, Francés, Geografía, Historias, Teneduría de Libros y contabilidad, Aritmética Mercantil, Aritmética y Álgebra, Geografía Estadística y Comercial, Economía Política, y Legislación Mercantil.- Durante este tiempo formó parte de los Tribunales de exámenes, con voz y voto, siempre que las disposiciones legales vigentes se lo permitieron. Todo lo cual consta en Certificación del Instituto a que ha estado incorporado.- Fue Consiliario de la Escuela de Artes y Oficios de Ferrol durante varios cursos por nombramiento de la Cámara de Comercio del Ferrol de la cual fue nombrado miembro por candidatura única en 1912 y encargado de la redacción del Reglamento por el que, desde entonces, se rige dicha Cámara.

No primeiro dos informes non omite ningún dos recoñecementos de que foi obxecto por parte das autoridades do Estado. Trátase de catro recoñecementos sempre ó seu labor, *gratuito*, como profesor de orfos da Mariña nunha institución pública.

⁸ Nas tres primeiras listas de académicos correspondentes consignados no *Boletín* da institución (RAG 1906b) non figura don Eugenio Alfredo de la Iglesia Santos. quen figura como correspondente, na segunda relación, é Álvaro de la Iglesia, como residente en Cuba (1906b: 50).

O INXENTE E PLURAL LABOR DE CONFERENCIANTE NA CIDADE DE FERROL EN VARIAS INSTITUCIÓNS ANTES DE 1917 (O ANO DA CÁTEDRA)

Como dixemos, esta actividade intelectual merece un apartado especial. Limitareime a consignar o título das conferencias que pronunciou en varias tribunas da súa cidade, nomeadamente no Ateneo Ferrolano, que presidiu de 1911 a 1916. Esta relación só consigna os títulos dos textos obrantes –todos manuscritos– na Real Academia Galega. Tamén achegaremos algún outro dato que xulgamos significativo (número de páxinas, lugar, data...):

- “La voluntad española y la educación” (63 pp.), Ateneo, 20/XI/1908.
- “Influencia recíproca de las artes y la sociedad” (89 pp.), Centro Maestranza, 20/X/1909.
- “Ensayo de un estudio de psicología colectiva” (48 pp.), Ateneo, 21/V/1909.
- “Apuntes para el estudio del satanismo literario” (14 pp.), 10/XI/1909.
- “Evolución y Revolución” (56 pp.), Ateneo, 20/XI/1909.
- “Pesimismo y satanismo literario”, (62 pp.), Ateneo, 9/I/1910.
- “Pesimismo y satanismo II”, (57 pp.), 15/V/1910.
- “Los oradores de las Cortes de Cádiz” (81 pp.), Ateneo, Conferencia de apertura de curso 1910-1911.
- “Pesimismo y satanismo III” (47 pp.), 8/I/1911.
- “El simbolismo galdosiano” (70 pp.), 12/III/1911.
- “El patriotismo y el conflicto balcánico” (67 pp.), Ateneo, 1912.
- “Las Alianzas” (66 pp.), Ateneo, conferencia de apertura de curso 1913-1914. Co título “Alianzas” existe outra conferencia (86 pp.).
- “Escuelas de periodismo” (93 pp.), Ateneo, 2/I/1915.
- “Evolución de la cultura humana”, 26/V/1915.

Sen dúbida, pronunciou máis conferencias entre 1908 e 1915, pero as trece consignadas constitúen un elenco textual de varios centenares de páxinas sobre temas ben distintos (literarios, sociolóxicos, políticos...), algúns moi vencellados á gran actualidade, a Guerra do Catorce. Que pronunciou máis conferencias próbao a bibliografía impresa, como mínimo estes títulos, anteriores a 1908:

- “La crítica y los críticos” (28/XI/1903), en *Anuario de las conferencias y debates del Ateneo Ferrolano en el curso de 1903-1904*, El Ferrol: Impr. de El Correo Gallego, 1904, pp. 14-28.
- “La Belleza, el Arte, las Bellas Artes y la Crítica” (19/XII/1903), id., pp. 37-51.
- “La iniciativa privada en la enseñanza nacional” (5/III/1904), id., pp. 129-142.

- “Personalidad de España por el *Quijote*”, en *Tercer centenario de la publicación del Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha. Homenaje del Ateneo Ferrolano*. El Ferrol: Impr. de El Correo Gallego, 1905 (12 pp.).
- “Cervantes y Avellaneda”, ib. (10 pp.).
- “Charlas literarias” (1/VI/1907), Impr. de El Correo Gallego, 1907.
- “Las emigraciones”, *Cultura campesina*, 1912.

Abondaba co exposto para cualificar de inxente, de titánico, o labor intelectual de Alfredo de la Iglesia neste período, pero hai outras manifestacións. Publicou artigos na prensa, ensaios en revistas e algúns libros. Sobre a resurrección de Lázaro publica en *Tierra Gallega* (Coruña, 18/IV/1908) o artigo “¡Veni foras!”, e sobre unha comedia bárbara de Valle-Inclán, *Águila de blasón*, o ensaio “¡¡Renacerá...!!” na revista *Labor Gallega* (Habana, 25/V/1915). Entre os volumes destes anos, salientemos o opúsculo *Compendio de lexicología francesa acomodado a un programa para examen de primer año*, de 1905, e dous breves libros, *La oración dominical: paráfrasis* e *Método de lectura graduada para los niños*, ambos os dous de 1902. Son publicacións destinadas ó ensino, a primeira de carácter técnico, e as outras dúas non alleas a un claro adoutrinamento ideolóxico ou cívico.

No período que nos ocupa, que comeza arredor de 1900, don Alfredo de la Iglesia exerce, de cheo, coas súas publicacións, como educador, naquela sociedade. Nesa altura posúe a riqueza das súas experiencias pedagóxicas, primeiro como profesor de Primaria (á sombra de seu pai, outro gran educador), e, logo, como profesor de Secundaria, alén de experiencias especiais en contacto co heteroxéneo universo dos orfos. E é neste período no que prepara as oposicións á cátedra de “Lengua y Literatura castellanas”, que non gañará ata 1917. Desde esa data, menos atafegado e menos acosado, dedicará o seu tempo a centrarse nos manuais escolares desas dúas materias e nos estudos literarios, algúns moi relacionados coas Letras galegas.

ALFREDO DE LA IGLESIA, CATEDRÁTICO DE INSTITUTO DE 1917 A 1931: DOCENCIA, CARGOS, LIBROS DE TEXTO...

Xa indicamos que opositou, sen éxito oficial, a cátedras de Instituto de Enseñanza Media en 1906 e 1909. Á terceira foi a vencida: en 1917 obtén a cátedra de “Lengua y Literatura castellana” do Instituto de Las Palmas de Gran Canaria, recentemente creado. Alí coincidiu con Agustín Millares Carlo, que non tardaría en converterse nun importante paleógrafo. Nese instituto, do que foi un dos inauguradores, estivo menos dun ano: do 11 de xuño de 1917 ó 1 de abril de 1918, data na que, por traslado, foi nomeado catedrático do Instituto de Pontevedra, onde tomou posesión o 1 de maio de 1918. Nel xubilouse, ó cumprir setenta de idade, no ano 1931.

Para a consecución, en 1918, da praza de Pontevedra, o Ministerio de Instrucción Pública tivo “en consideración” un libro de texto seu, de 1917, titulado *Gramática de la lengua española* (Impr. de El Diario Ferrolano, 1917). Ó ano seguinte saíu a segunda edición, e en 1925, “notablemente aumentada y corregida”, a terceira e última (Pontevedra: Imprenta y Librería de Julio Antúnez). O manual bebe –e así o proclama o autor– no libro *Arquitectura de las lenguas* de Eduardo Benot (1822-1907), “sabio español..., uno de los más asombrosos entendimientos que España ha poseído”. Posuía Benot unha concepción racionalista, case matemática, dos idiomas, xa daquela bastante cuestionada. No epílogo do seu manual reproduce un capítulo do libro *La enseñanza de la Gramática* da metodoloxista estadounidense Laura Brackenbury, o que proba que estaba interesado tamén na metodoloxía da disciplina gramatical. Nun libro *ad usum scholarum* non eran nin son frecuentes declaracións como esta:

...Y adopto por mío el lema que estampó Benot al frente de su obra maestra:

Io ho meno in mente di persuadere che di far pensare.

(Cialdi)

Nos arquivos da Academia existe un mecanoscrito, de varios centos de páxinas, co título *Historia de la Literatura Española*, para o bacharelato elemental (2º curso), xa disposto para a impresión, que non chegou a publicarse. Na primeira lección, o autor, que sospeitamos un historiador moi atento ó contido das obras, defínese ben cando nos revela:

Obra literaria es todo producto del pensamiento humano, expresado por medio de la palabra, con el fin de influir en el pensamiento de los demás hombres.

Case lle asigna ó texto literario (sexa poema ou ensaio, relato ou peza teatral) a condición de que toda literatura é comprometida, como se diría na Europa do tempo de Jean-Paul Sartre. Sen dúbida, o profesor pontevedrés pon o acento na función educativa da produción literaria (“el fin de influir en el pensamiento de los demás hombres”). Agora ben, estampada a definición, debeu (de) ficar algo insatisfeito e engadiu, á man, “y que emplee la belleza como medio o como fin”. Aínda así, na mesma lección cita un libro de Francisco Navarro Ledesma (*Lecciones de Literatura*, 1902) no que este teórico do feito literario conclúe:

en suma, al literato le interesan los hechos e ideas de los demás hombres en grado superlativo, y este interés, que en él es una verdadera y absorbente necesidad, le impulsa a escribir, a producir obras literarias de todo género, en las cuales con mayor o menor intensidad se refleja la vida del pensar, del sentir, del querer y del obrar de la humanidad entera.

Por esto las obras literarias tienen tanto influjo en la educación de los hombres y de los pueblos.

No Instituto de Pontevedra desempeñou varios cargos: de 1918 a 1919, bibliotecario, que levaba anexo o de vicesecretario; de 1919 a 1927, secretario interino (por ausencia do titular), e secretario titular do 1 de novembro á súa xubilación, en 1931. El redactou a *Memoria correspondiente al curso de 1920 a 1921* (Pontevedra: Impr. de Celestino Peón, 1922), e a *Memoria del curso académico de 1929 a 1930* (id., 1931).

NOS ANOS PONTEVEDRESES (1918-1931) CÉNTRASE NOS ESTUDOS LITERARIOS GALEGOS

Se non lembramos mal, nos períodos anteriores, cando don Alfredo, dentro da súa polifacética intelectual, se interesaba polas cuestións literarias nin sequera facía incursións episódicas nas Letras Galegas. Xa docente en Pontevedra (1918-1931), só publicou estudos e artigos sobre literatura galega e mesmo foi pioneiro, como autor de libros de texto, dun manual que titulou *Resumen de Historia de la Literatura Gallega*. Tamén os inéditos deste período debrúzanse sobre escritores en idioma galego. Velaquí a relación:

- “Los olvidados. Virginia Felicia Auber”, *Almanaque Gallego*, Buenos Aires, 1921, pp. 77-82.
- “Los dos fulcros del moderno renacimiento gallego del siglo XIX”, id., 1922, pp. 27-43.
- “Los coros «Feijoo»”, id., 1924, pp. 77-84.
- “Nadal”, id., 1926, pp. 93-97.
- “A la Real Academia Gallega. En el centenario del nacimiento de mi Padre. Velada celebrada el 8 de febrero de 1927” (mecanoscrito lido por Fernando Martínez Morás, secretario da institución).

É lícita a pregunta: interésanlle, esencialmente, a don Alfredo, as Letras galegas do XIX e do XX neste período da súa vida, o pontevedrés? Sen negalo, penso que houbo, desde que chegou a Pontevedra, outra motivación, moi forte, quizais determinante: o afán de dar a coñecer o papel –o importantísimo papel– protagonizado no Rexurdimento por seu tío, don Antonio de la Iglesia, e por seu pai, don Francisco, a quen, por razóns obvias, dedica, en ocasións, unha especial atención. Leal ó legado familiar, don Alfredo denuncia os silencios de Murguía e as actitudes reticentes dos eruditos máis ou menos contemporáneos (Carré Aldao, por exemplo) que construíron o relato do Rexurdimento, no que, en efecto, nin don Francisco nin don Antonio aparecen coa súa verdadeira entidade e coa súa transcendencia. Repito, pois: sen negar o interese de don Alfredo polas Letras Galegas en si mesmas, no seu labor galegófilo destes anos enarbora acotío a bandeira dun reivindicador ó servizo do nome e da sona de seu tío e de seu pai.

Xa está presente esta reivindicación no primeiro dos artigos citados, no fondo sobre unha muller, de nai galega, allea totalmente ó discurso literario galego. Nel aborda a biografía de Virginia Felicia Auber baixo o rubro “Los olvidados”, pois esquecida está a escritora –“más bien polígrafa”–, case tan esquecida –aquí vén a cita *pro domo sua*– como unha revista sen a cal non se explica ben o Rexurdimento:

¡Las pocas personas que recuerdan aquella revista *Galicia* de los hermanos Antonio y Francisco M^a de la Iglesia González, que se publicaba en la Coruña, allá..., hace unos sesenta años, los que conservan como preciosa alhaja la colección de aquella “Revista Universal de este Reino” (sic), que quincenalmente vio la luz desde 1º de octubre de 1860 hasta 15 de diciembre de 1865, se habrán preguntado más de una vez...

Son estas as liñas coas que Alfredo de la Iglesia abre o artigo sobre a polígrafa Virginia Felicia Auber, e non son as únicas. Bastante despois (1921: 80), volve sobre o tema, desde estas datas, como teremos ocasión de ver, unha auténtica teima:

Cuando entre los rojizos resplandores de la *España sin rey* y la *España trágica*, que retrató con su inimitable arte el maestro Galdós, ni las prensas producían más que gritos de odio, ni era dable encontrar nada literario no contaminado con las provocaciones de las inmundicias de la musa soez; nuestro bueno y pedagogo Padre (q. d. D. g.) ponía en nuestras infantiles manos para nuestro solaz aquella prosa que fluía clara, transparente, pura, castiza y sana de la pluma de la ilustre coruñesa, [Felicia Auber] que “Galicia”, la revista amadísima sostenida por él y su hermano con sudores de sangre había descubierto a sus paisanos, que aún hoy a más de media centuria todavía la desconocen.

Estas dúas breves citas, tan encomiásticas para unha revista de antano (1860-1865) que coñecían, daquela, moi poucos, pouquísimos, foron lidas por dúas persoas que se sentiron na obriga de animaren a don Alfredo para que explicase a historia, significado e influencia de publicación periódica ignorada, en 1921, por moitos. Explícao o propio don Alfredo no número seguinte do *Almanaque Gallego* nun artigo bastante extenso onde se pronuncia sobre os dous “fulcros” do Rexurdimento, que non son, realmente, don Antonio e don Francisco senón dúas obras que saíron deles: a revista *Galicia* (1860-1865) e o *Álbum de la Caridad* (1862). No artigo, bastante extenso, aborda outros temas. O propio don Alfredo, no exordio do traballo, sinala as razóns que o levaron a escribir “Los dos fulcros del moderno renacimiento gallego del siglo XIX”:

Una alusión hecha por mí en el *Almanaque Gallego* del año último a la revista *Galicia* y al *Álbum de la Caridad*, sirvió de argumento a un querido amigo mío y al creador de este *Almanaque* para obligarme a quebrantar una vez más mi propósito de no escribir para el público, dándoles estas cuartillas en que, realmente ordenados, van algunos apuntes y notas de Historia de la Literatura Gallega [...] No invento nada, no hago

más que copiar datos, fechas y citas de obras auténticas impresas y de documentos familiares de mi propiedad: válganme, pues, la verdad y el buen deseo.

Quen comezaba deste xeito, finalizaba o seu ensaio con estas palabras:

...parécenos fuera del sentimentalismo familiar y dentro de los fueros de la justicia el pedir para ellos [don Antonio e don Francisco de la Iglesia] que no se les olvide, ni se les relegue a segundo término por los que escriban algún día la Historia de la Literatura de nuestra adorada Galicia.

No artigo seguinte, “Los coros «Feijoo»”, ó referirse ó Orfeón coruñés fundado por Pascual Veiga, afirma que o seu primeiro canto galego foi “A Estrela Cruñesa” (1878), “que este título es el que mi padre dio a la «Alborada» compuesta por él para que Veiga le pusiese la música adecuada...”. O que parece só información tamén respira controversia. Poucos anos antes, en 1915, Murguía publicara no mesmo *Almanaque Gallego* o artigo “Nuestra música ancestral. La alborada”, “no que negou de plano a autoría tanto do músico como do poeta”. Son palabras da profesora Saurin de la Iglesia na edición das *Poesías* de don Francisco nunha nota na que califica a Murguía de “atribiliario crítico” (Iglesia 2005: 589, n. 135).

En 1927, centenario da morte de don Francisco, a RAG organizou unha velada literaria de homenaxe na que convidou ós tres fillos residentes en Galicia: Santiago, Eladia e Alfredo. Falaron, no acto, os dous primeiros e, en canto ó profesor pontevedrés, que non puido asistir polo seu estado de saúde, leu o texto o secretario da Academia, Fernando Martínez Morás. O traballo de don Alfredo versa, basicamente, sobre a poesía de don Francisco, que gaba, mesmo na súa enxebreza idiomática. Nas nove páxinas do traballo, hai, como noutros, unha alusión non explícita a Murguía, que non o incluíu entre os Precursores, e mencións entusiastas ós dous “fulcros” do renacer literario galego: a revista *Galicia* e o *Álbum de la Caridad*.

Capítulo moi importante do galeguismo literario do profesor Alfredo de la Iglesia (capítulo realmente extraordinario) é o seu *Resumen de Historia de la Literatura Gallega* (1920), que non chegou a imprimirse e que foi a súa guía na aula para impartir esa materia ós alumnos do Instituto, experiencia totalmente inédita na historia do ensino galego. Pois ben, aínda neste traballo, concibido para explicar ós escolares o esencial do discurso literario en lingua galega, dedica non poucas páxinas e moito entusiasmo a salientar o labor de seu tío e de seu pai, nomeadamente as publicacións que el considera “fulcros”, tan vencelladas a eles: a revista *Galicia* (1860-1865) e o *Álbum de la Caridad* (1862).

Neses anos pontevedreses don Alfredo relaciónase intensamente co P. Gumersindo Placer, mercedario no mosteiro de Poio, que fora alumno seu nas aulas do Instituto. Non sei de ninguén que teña escrito tantas e tan entusiastas páxinas sobre Francisco de la Iglesia: un moi extenso traballo en varios números do *Boletín* da Academia; un opúsculo para os Suplementos de *Misión* (1938), artigos en revistas...; tamén foi responsable da colectánea poética *D'o mar e d'a terra* (1930). Para esta edición valeuse do material achegado por don Alfredo, aínda hoxe obrante na riquísima biblioteca do mosteiro.

Cando ninguén se acordaba do poeta Francisco M^a de la Iglesia, ou cando ninguén o valoraba coa debida xustiza, a edición da colectánea poética *D'o mar e d'a terra (Poesías galegas)*, feita polo P. Gumersindo Placer en 1930, suscitou esta reseña no número 1 da revista *Logos* (L. 1931) que haberá que ter moi en conta:

Colección feita pol-o P. Mercedario Fr. Gumersindo Placer. A portada é do Castelao.

La Iglesia pertence á xeneración do 40, tan rica en suxerencias, e mais galega que os galegos de hoxe en día, por iso seus versos teñen alma, e recollen os sentires da nosa raza.

Unha sarta de xoyas é iste libríño de 120 páxinas.

A primeira “O sprito d'Aurelio” é unha balada a íste mozo de vinte anos que morreu afogado n'a Cruña, cando xermolaba en pulos de redenzón galega. Ista poesía leva un fondo de doorosa filosofía.

“A invidia”, pintura d'iste vicio capidal, non ten parexa. O himno “A Galicia” que foi premiado con accésit nos Xogos frorás de Pontevedra no ano de 1880. ¿Quén non cantou a Alborada de Veiga? Pois a letra e de La Iglesia, tal como eiqui está con tido de “A strela cruñesa”.

La Iglesia que sabía canto sofren as xentes d'abaixo, e cantas veces can nas gadoupas d'os d'arriba, sinueu as vegadas no seu corazón de bó cristián as doenzas dos homildes.

E posto xa n'outro andar, ¡qué fino humor tén, e qué sarcástico “O zanfonista manduca”!

“O mar” é un anaco de antoloxía que firmarían Herrera, Zorrilla ou Nuñez de Arce.

Acaba o libro coa “Paxoliña de Nadal”, aguinaldo de moitos fatos de mozos e mozas, que o cantaron na Noite-Boa.

La Iglesia, un dos millores esquirtores do século derradeiro, vai sendo conocido de todos. E canto mail-o sea, mais gustará e será mais lido.

Ista colección leva un magnífico introito do noso colaborador o P. Placer, e toda a edición está moi limpa e coidada.

L.

(Eu sospeito, case afirmo, que L. é Xosé Filgueira Valverde).

Por conseguinte, obrase Gumersindo Placer *motu proprio*, obrase instado expresamente por don Alfredo, o certo é que a relación do profesor co exalumno foi moi beneficiosa para o estudo e, sobre todo, a difusión da obra poética de don Francisco María de la Iglesia. Esta relación, pois, é outro capítulo, nos anos pontevedreses, do galeguismo literario de Alfredo de la Iglesia, un galeguismo caracterizado, como noutras manifestacións deste período, por un forte espírito xusticeiro.

De galeguismo, aínda que sexa estritamente literario, estamos a falar, e estrañará a non poucos lectores que un intelectual destas características non escriba, nin sequera no período pontevedrés, poesía en galego, xénero —a poesía— moi cultivado por autores do XX bastante alleos ás inqedanzas do galeguismo político. Por outra parte, a poesía e a lingua

B sempre casaron ben, como demostran moitas manifestacións literarias non só en Galicia senón noutras comunidades hispanas e non hispanas onde a lingua do país é lingua B. Que se saiba –e todo cómpre dicilo– don Alfredo non fixo versos na vellez en ningún idioma. Fíxoos, si, na mocidade –e, mesmo, de adolescente– pero sempre na lingua A, en castelán. Garda a nosa academia un volume manuscrito titulado *Flores de antaño / A Maruja*, con esta dedicatoria tan romántica:

¿No te consta que las inspiraste tú? Luego son tuyas por derecho propio. ¡Ojalá fueran buenas como es el amor de tu

A.

Setiembre, 1884.

Supoñemos que Maruja é María de los Milagros Pardo (Santiago, 1864-1939) coa que casou o 25 de decembro de 1889.

En *Flores de antaño* hai poemas anteriores a 1884, moi novo o autor, e non todos foron inspirados por Venus. Hainos, incluso, de condición social como o titulado “¡Pobre madre!... ¡Pobres hijos!...”, que xa aparecera publicado no xornal *Domingo* (Coruña, 2/X/1881). Finaliza con estes versos, non moi lonxe, no *engagement*, de determinados versos de Rosalía, Curros, Leiras Pulpeiro...:

Así, ¡pobre Galicia!,
tus hijos todos vanse
y abandonados dejan
tus pueblos, sus familias, sus hogares...

Buscando en otras tierras
lo que sus patrios lares
amantes les ofrecen
aunque ¡es verdad! con múltiples afanes

Al mar se precipitan
y buscan anhelantes
el oro que te anime,
el pan, que aquí no saben procurarte,
Y tú, triste, angustiada,
por más que a tí los llames,
morirán si ellos mueren,
sin hijos y sin pan... ¡Oh, pobre madre

Se algún día se edita o poemario *Flores de antaño*, o prologuista debe saber que Maruja, coa que casou ós 28 anos, xa lle inspiraba versos cando ela tiña doce e el quince.

MÁIS SOBRE O PERFIL INTELECTUAL DE ALFREDO DE LA IGLESIA: A PEDAGOXÍA DUN LIBREPENSADOR

Temos que debruzarnos, neste capítulo da súa biografía intelectual, sobre dous títulos que tamén reclaman a atención dos expertos en cuestións bibliográficas. Velaquí os textos de don Alfredo, nunca glosados, que se saiba, durante un século, nin por pedagogos, nin por políticos, nin por sacerdotes católicos, tres gremios sempre interpretados nesas páxinas.

No ano 1902, a Biblioteca de “La Antorcha Galaica del Librepensamiento” publicou, como anónimo, o *Método / de / Lectura Graduada / para los niños*, que foi impreso, na Coruña, na Imprenta “La Gutenberg”. O volume contén un prólogo, asinado por “La Antorcha Galaica del Libre-pensamiento (diciembre, 1902)”, que convén reproducir na súa totalidade:

Obligados por la necesidad de no hallar en los libros de texto para las escuelas, uno, uno solo de lectura graduada para los niños exento de prejuicios religiosos y dogmas sobre la divinidad que tan mal cuadra á las tiernas inteligencias de los alumnos y tan contrarios son á los principios de laicismo que informan el objeto de esta Escuela Laica, es por lo que nos determinamos á hacer una edición que, ajená á todo principio teolóxico, contenga sencillas lecciones útiles, y convenientemente graduado el tamaño de su letra, haga un libro de lectura apropiado al objeto á que se le destina.

Y ya puestos á hacer la edición hemos querido ampliarla con una segunda parte que, sin dejar de seguir siendo graduada por el tamaño de su letra, sirva también para los niños mayorcitos y en el que se completen el aprendizaje, por decirlo así, de la lectura, cumpliendo al par la satisfacción de publicar para tan loable fin el hermoso estudio “La Oración Dominical – Paráfrasis”, por HOMO, anónimo autor al que desde este lugar felicitamos por él y expresámosle nuestro agradecimiento á su deferencia.

En efecto, o volume consta dunha SEGUNDA PARTE, máis extensa (pp. 37 a 99), asinada por HOMO, en Ferrol, en novembro de 1902. No “Prólogo” desta segunda parte, HOMO aclara que esas páxinas xa foran publicadas, co título *La oración dominical. Paráfrasis*, en folletín do periódico ferrolán *La República* na Imprenta de “El Correo Gallego” en 1902. O autor reconece no limiar á segunda parte que

La República, periódico democrático popular, eminentemente educador máis bien que político, era el vehículo apropiado para que mis ideas fuesen a donde yo anhelaba: por fortuna estas ideas agradaron a todas las almas libres, no esclavas de la superstición.

Por que, na primeira parte, a anónima, e na segunda, o pseudónimo HOMO? Está claro que as ideas expostas nestes dous catóns laicos (e editados por unha institución laica), podían non vulnerar as leis de imprenta de 1902, pero chocaban frontalmente co pensamento da

inmensa maioría ferrolá, mesmo co de certos sectores algo progresistas. Imaxina alguén, hoxe, a un profesor de primeiras letras, propoñendo na escola a lectura da primeira lección do *Método*, que conta destas once secuencias?

Armonía es muy bonita. Raúl supo la lección. Felicidad está jugando. Progreso estudia mucho. Servet ya dio las letras. Germinal es muy aplicado. Galileo ya sabe escribir. Emancipación lee muy bien. Solidario faltó hoy á clase. Justo aprende mucho. Laico es muy estudioso.

Das dúas partes, só unha, a segunda, está asinada, se ben por un pseudónimo (HOMO). No correspondente limiar, o autor reconece estar moi satisfeito de que as súas ideas “agradaron a todas las almas libres”. Expresa algo máis:

¡Que vanidad tan grande siento al consignarlo! Séame lícito sentirla, por lo mismo que estas líneas no llevan mi firma: la personalidad de “Homo” no saldrá jamás del misterio que la oculta y así habré hecho el bien por el bien mismo.

Sen poñer en dúbida esta afirmación, non debemos omitir que o pseudónimo tamén era un escudo contra a xenreira dunha boa parte da sociedade ferrolá de 1902. Agora ben, o propio don Alfredo deixounos algunhas pistas para atribuírlle ese pseudónimo a el. Nun dos exemplares do Folletín de *La República* obrante na Academia, na portada e despois do pseudónimo (“...por HOMO”), o mesmo autor, á man, escribiu: “Alfredo de la Iglesia”. Hai outra pista nunha das páxinas preliminares do volume de “La Antorcha Galaica...” na que figura esta dedicatoria: “Y dedica la Segunda parte del Método –Homo.– Sra. D.^a Teresa López”.

A segunda parte, titulada *La oración dominical. Paráfrasis*, é un manual en defensa da oración (e non do rezo), cuestión que o autor nos amosa de xeito que debeu desacougar a moitos: “Orad y os acercaréis a Dios; rezad y atrofiaréis vuestros cerebros”. Son palabras dun manualiño espiritual que se centra na oración dominical, no “Nosos Pai” (no “Padre-nuestro”, que así se dixo en galego coloquial durante séculos). A glosa da oración –unha glosa verdadeiramente erasmista– consta de dez capítulos: I. “Padre nuestro que estás en los cielos”; II. “Santificado sea tu nombre”; ... V. “El pan nuestro de cada día dánosle hoy” ... X. “Así sea”.

En realidade, do catolicismo habitual e tradicional, o único que o autor non nega, nesta serie de ousadas glosas, é a existencia de Deus, a quen a xente adora nos templos, axeonllada, repetindo “con monótono canturreo las *avemarías* que un sacerdote en el presbiterio mascullaba” (novo Erasmo, denuncia este tipo de rezos mecánicos, memorísticos, non sentidos, rutineiros...). Comentarios hai que aínda hoxe atoparían críticas no Clero progresista. Repárese nestas secuencias:

I. pp. 14-15: *Padre del cielo* llaman los chinos al generador de sus dinastías, *Hijo del cielo* a su emperador; *Padrito* (que se aproxima más a tal nombre en su idioma) llaman

los rusos al *Zar*, así llaman también los siervos a su señor; así quieren ser llamados todos los sacerdotes de todas las religiones autoritarias.

II. [Sobre que Deus, o Ser Supremo, non debe ter nome e, de feito, en linguas moi importantes, é o Innominado].

Mahoma... llamóle Alhá, y este nombre y todas sus inflexiones... no son más que variantes del artículo y el pronombre que pueden traducirse El-él, El-aquel, convencido de que no podía llamársele más (pp. 50-51).

¿Con qué nombre debemos, pues, adorar a ese Dios, que, según la interpretación del Tao de Lao-Tseu, hecha por los misioneros católicos, es *incoloro, áfono* (sin sonido), *incorpóreo*? (p. 52).

Ni aun en las sublimes ocasiones en que el *verdadero* Dios... se manifestó a los hombres, se dio jamás nombre a Sí mismo (p. 52).

Y aquellos que jamas debieran atreverse [os sacerdotes] a formular su nombre, hiciéronse heraldos de la palabra de Dios [...].

Y en nombre de Dios se degüellan hugonotes y católicos y en nombre de Dios los miserables monarcas creen inspirados por El a Torquemada y Pedro Arbués y ven impasibles a los desgraciados judíos y moriscos españoles retorcerse entre alaridos y chisporroteo de leños y humo de carnes abrasadas (pp. 52-54).

V. ¡Terrible día, día de horror y de lágrimas aquel en que nació tal propiedad.

Por eso, aterrando a los poderosos de la tierra, formuló Proudhon: “La propiedad es robo, su origen es la rapiña y la fuerza” (p. 73).

[...] Mientras que los visigodos en España adoptan casi desde su llegada una forma de convivencia con los vencidos sólo perturbada por las intransigencias religiosas, eterno fermento de odio en las sociedades antiguas como en las modernas (p. 73).

[...] ¡Temblad, soberbios! Temblad, aquellos en cuyos labios es un sarcasmo la petición *del pan de cada día*: los pontífices y los prelados, los príncipes y los poderosos, los eternos calculadores de la propiedad y del derecho (p. 80).

María Rosa Saurin de la Iglesia trazou de don Alfredo, seu avó, este retrato intelectual:

Se conservan entre los restos de su biblioteca, hoy en mis manos, algunos textos de estudio como los del rector krausista Fernando de Castro y sus afines Morayta y Sales y Ferré... [...]

Racionalista de educación cristiana, tan crítico hacia los convencionalismos empobrecedores de lo religioso como distante del fragor anticlerical de su tiempo. En ocasiones manifestó públicamente su añoranza de una espiritualidad de raíz evangélica. v. su *Paráfrasis de la Oración dominical*, publicada por “La Antorcha Galaica del Libre-pensamiento” en 1902. Anotaba en una cuartilla a lápiz insertado en el texto del P. Feijoo *Persuasión al amor de Dios*: “... no lo representéis, su forma irá deslindándose, embelleciéndose, tomando carácter más hermoso cuanto más os aproximeis a El por el amor y la ciencia”. Curiosidad intelectual y ausencia de prejuicios lo llevan, ya en Pontevedra, a explorar el alcance de la teosofía, tan en boga entre los intelectuales, interés testimoniado por la presencia en su biblioteca de Roso de Luna y las revistas

Sophia, Teosofía, Hesperia y Scientia. Se conserva además una acuarela firmada “Pintos Fonseca, 1911”. Y también el recuerdo –tan vivo que llegó hasta mí, nacida tras su muerte– de sus comentarios irónicos sobre niñerías capaces de encandilar a hombres barbados. No fue masón, como lo fue, en cambio –y muy activo, con grado 33–, su hermano Santiago, condición sin la que era impensable la oposición política militante, algo a lo que él fue siempre ajeno (2017: 4).

Don Eugenio Alfredo de la Iglesia Santos faleceu na Coruña o 17 de maio de 1933 cando aínda non cumprira os 72 anos. Polos datos que posúo, non houbo, despois do pasamento, unha homenaxe da intelectualidade digna de tal nome, nin recibiu os recoñecementos debidos en outubro de 1931, a data da súa xubilación como catedrático de Instituto.

SEGUNDA PARTE

ALFREDO DE LA IGLESIA, CATEDRÁTICO DE “LENGUA
Y LITERATURA CASTELLANAS” NO INSTITUTO DE
PONTEVEDRA EN OUTUBRO DE 1919 (DOUS FEITOS SEN
PRECEDENTES NA HISTORIA DA EDUCACIÓN EN GALICIA)

O PRIMEIRO MANUAL DE HISTORIA DA LITERATURA GALEGA E AS PRIMEIRAS LECCIÓN S DESTA MATERIA NUN CENTRO DE ENSINO

Como temos dito noutros capítulos, don Alfredo exerce no Instituto de Pontevedra, como catedrático, desde maio de 1918. Denominábase a materia da súa cátedra “Lengua y Literatura castellana(s)”, xa rexentada por el no Instituto de Las Palmas de Gran Canaria desde xuño de 1917. En outubro de 1919, don Alfredo leva, na cátedra pontevedresa, máis dun ano e acaba de comezar o curso 1919-1920. Os estudantes do centro, que non son moitos, coñecen ben, incluso os que (aínda) non foron alumnos seus, a aquel profesor que non tardará en cumprir sesenta anos. É un dos catedráticos –dun claustro no que había moi poucos– máis veteranos, case un “vello” naquela época.

Como xa salientamos, don Alfredo chegou tarde á cátedra, con 56 anos. No claustro pontevedrés, os catedráticos con certo prestixio son máis novos, algúns moito máis novos, agás un, don Ernesto Caballero Bellido, catedrático de Física e Química, coñecido daquela polos seus estudos sobre o microscopio. Era o director (1900-1921) cando don Alfredo emite nas aulas do centro dous xestos insólitos e moi sorprendentes. Xa tiña sona polos seus estudos don Ramón Sobrino Buhigas (1888-1946), catedrático de Ciencias naturais e experto nos vellos petróglifos do país. Tamén tiña sona, como escritor e pedagogo, don Antonio Losada Diéguez (1884-1929), que acababa de chegar á cátedra de Filosofía do Instituto de Pontevedra precisamente nese ano, o 1919.

Os alumnos pontevedreses eran conscientes da valía e do recoñecemento daqueles catro profesores¹, un dos cales, don Alfredo de la Iglesia, tiña unha dilatada biografía de educador e de conferenciante, exercida, esencialmente, en Ferrol. Os alumnos máis inque- dos tiñan noticia de que sabía varios idiomas e de que, nos seus escritos e discursos, disertaba sobre temas moi distintos, literarios ou non. Os seus alumnos achegábanse á disciplina gramatical por un libro de texto seu, *Gramática española*, desde 1918 na segunda edición.

Así pois, en outubro de 1919, o profesor Eugenio Alfredo de la Iglesia –don Alfredo, dito con moito respecto– era un docente de notable predicamento non só no Instituto senón na cidade. Sábese que concorrián nel outras virtudes, moi importantes nos ensinantes: atractiva e culta oratoria e trazos de home bo. Un dos seus alumnos, Virgilio Nóvoa Gil, evocábo, nos días de loito, como un “Catedrático que tenía alma de niño y corazón de padre”².

Xa en 1915, quen o coñecía ben en Ferrol, Telémaco, expresaba a súa admiración con estes adxectivos:

1 Son os que menciona Filgueira, nun texto moi lacónico de 1991: “...as clases inesquecibles de Caballero, La Iglesia, Losada Diéguez, Sobrino...” (1991: 319).

2 “Un recuerdo al maestro”, *Progreso* (Pontevedra) 21/V/1933.

Hombre de tan enorme caudal de ciencia, con una facilidad de palabra sorprendente y con el léxico quizá más rico de cuantos oradores hemos oído, hasta en las conversaciones familiares del Casino³.

Don Alfredo, que fora bibliotecario do centro no seu primeiro curso pontevedrés, era, nas datas que aquí importan, secretario do Instituto.

Pois ben, profesor de tantas virtudes e de tan dilatada e intensa biografía, no seu primeiro curso pontevedrés (1918-1919) vai dedicar unhas horas a explicar un temario de Literatura Galega, nesa altura, ausente, oficialmente, de calquera programación literaria. Estas leccións, extraoficiais, foron impartidas desde unha cátedra oficial por un profesor que estaba convencido da necesidade pedagóxica dos seus criterios. Ninguén, antes, en Galicia, asumira esa responsabilidade didáctica.

Xa aquí, debo recoñecer que non coñezo tan ben a personalidade de don Alfredo como para afirmar que, con aquela decisión profesional, el sospeitaba que era arriscada: arriscada ante a Administración –punitiva coas ilegalidades– e ante a sociedade dunha vila –a Boa Vila– moi proclive, naquelas datas, a interpretar politicamente esta acción educativa do catedrático de Literatura castelá.

Polo que sabemos, non foi obxecto de sanción administrativa, tanto que durante anos desempeñou, na executiva do Instituto, un posto de non pequena responsabilidade: foi secretario do centro desde 1918 ata 1931, ano da súa xubilación. Convén precisar máis: era secretario interino no curso 1918-1919 (cando imparte o primeiro de Literatura Galega) e foino, como titular, desde 1919-1920. É, precisamente, neste curso, cando redacta o seu *Resumen de Historia de la Literatura Gallega*, que pensaba editar.

Non sabemos, con precisión, cantos cursos exerceu de profesor extraoficial, pero cóstanos que impartiu esas clases no curso 1925-1926, ou sexa, en plena Ditadura de Primo de Rivera, tempos pouco gasalleiros coas veleidades “rexionalistas”. Non era don Alfredo, arredor de 1920, galeguista, como o era, no Instituto de Ourense, don Ramón Otero Pedrayo e, no mesmo de Pontevedra, Antonio Losada Diéguez, xa daquela un líder espiritual e prestixioso da causa galeguista. Hai que supoñer, pois, que as autoridades educativas e políticas, desconcertadas, sen dúbida, ante esa novidade docente, non viron no mesmo feito unha intención política. Porque o que está claro é que as autoridades políticas pontevedresas e suprapontevedresas tiveron noticia da existencia da insólita e alegal asignatura. Mesmo se impón pensar que algúns pais –e nais– de non poucos alumnos manifestaron en privado e en público, alén do seu desconcerto, a súa desconformidade ou a súa xenreira. É imposible pensarmos outra cousa, unha reacción distinta. “Ya están aquí los galleguistas”, comentábase no Casino de Cabaleiros. Non é difícil sospeitar o que proferían, mixiriqueiras, as Damas –as súas damas– á hora do té.

3 “Gallegos de valor. Ldo. D. Alfredo de la Iglesia Santos”, *Labor Gallega* (Habana) 25/V/1915.

Non sei se don Alfredo tomou algunha precaución ante os directores do Instituto (don Ernesto Caballero e don Ramón Sobrino), que, fose como fose, mantivérono sempre no cargo de Secretario. No prólogo do seu manual –subversivo en si mesmo–, hai unhas palabras, as iniciais, que o noso profesor, no caso de ser denunciado, podería aducir:

Para poder facilitar a mis alumnos de la asignatura de Historia General de la Literatura del Instituto de Pontevedra, en pocas lecciones, una idea de conjunto de la Historia de la Literatura de nuestra región, tan desconocida como falsificada [...] he compuesto estos apuntes, que sólo doy a la imprenta con el fin de evitar las numerosas y trascendentales alteraciones que ofrecen las copias que se van haciendo a mano por los mismos alumnos...

En efecto, don Alfredo impartía oficialmente, alén de Gramática do castelán e Preceptiva literaria, unha asignatura denominada, dentro e fóra de Galicia, “Elementos de Historia general de la Literatura”, disciplina inmensa onde se explicaban rudimentos de Literatura latina, grega, portuguesa, francesa, italiana..., como pode ver quen consulte os libros de texto da época (son os libros que no primeiro bacharelato franquista –o meu, o de 1938– denominábanse *Historia de la literatura universal*, un deles, de José Rogerio Sánchez, o que eu estudei e que xa existía, coa debida denominación, nos tempos de don Alfredo). Nesa asignatura, Elementos de Historia General de la Literatura, don Alfredo incorpora, para os escolares galegos, un capítulo que non figura –por desacerto pedagóxico– nin nos libros nin nas explicacións dos profesores daquel tempo.

Agora ben, a proeza pedagóxica de don Alfredo de la Iglesia, ademais dun acontecemento inédito, é maiúscula. De todos os xeitos asómbreme que os alumnos de don Alfredo non nos deixasen escritos –memorialísticos ou doutro tipo– nos que manifestasen a súa sorpresa, o seu desconcerto ou a súa conmoción peculiar ante un feito escolar que non tiña precedentes. Repárese no nome dalgúns alumnos, varios, logo, do gremio profesoral: Luís Bouza Brey, Xosé Filgueira Valverde, Antonio Fraguas, Daría e Sebastián González García-Paz, Virgilio Nóvoa Gil, Luis Pintos Fonseca, Gumersindo Placer... Como xa sinaliei noutro lugar, o que estraña é que Filgueira Valverde, alumno de don Alfredo e, non moitos anos despois, colega no mesmo claustro, non se teña referido a esa experiencia, da que el mesmo se beneficiou. Aínda que así non fose, un historiador coma el e un cidadán comprometido co feito educativo galego, por que silenciou esta experiencia, un capítulo pioneiro na historia da educación en Galicia? Existe, sí, un texto de 1989, un brevísimo texto, xa citado neste traballo, que cómpre reproducir aquí:

...don Alfredo de la Iglesia, catedrático de Lengua, Preceptiva y Literatura, a quien yo debo tanto en mi formación y en el amor a todo lo nuestro.

Con todo o respecto para o profesor Filgueira Valverde –en min, moi grande– é unha fórmula para saír do paso. Xa é significativo que antes de 1989 non lle agradecera o que ó seu maxisterio lle debía e tamén é significativa a xenérica secuencia final (“...y en el

amor a todo lo nuestro”). Se nesa fórmula, aplicable a calquera, está a pensar nas clases de Literatura galega, o profesor Filgueira Valverde, precisamente el, pioneiro no xénero desde unha tribuna universitaria, tiña o deber, a obriga, de historiar o feito e ilustrarnos sobre el (lémbrese que Filgueira Valverde foi o primeiro profesor de Literatura galega –materia non oficial–, no ano 1933 na Universidade de Compostela). Sáibase que esta lacónica gabanza a don Alfredo como profesor –como profesor seu– é un pouco forzada: non a fai *motu proprio* senón “obrigado” polo feito de que escribe o prólogo a un volume de Manuel Pardo de Andrade do que é editora María Rosa Saurin de la Iglesia, neta de don Alfredo.

Un ano antes de incorporarse don Alfredo de la Iglesia ó claustro do Instituto pontevedrés, fora nomeado profesor auxiliar de Debuxo Castelao, que residía en Pontevedra desde 1916. Por conseguinte, Castelao, xa, daquela, de cheo, no galeguismo, soubo, mellor ca ninguén, o que facía don Alfredo, na súa cátedra de Literatura, en favor da Literatura galega. Aconsellouno? Felicítouno? Orientouno? O silencio de Castelao, verbo desta cuestión, é total. Outra incógnita. Tampouco encontramos referencias á cuestión nos escritos de Antón Losada Diéguez, compañeiro de claustro durante dez anos.

UNHA LECCIÓN INESPERADA QUE DESCONCERTOU Ó ALUMNADO PONTEVEDRÉS, QUE NUNCA OÍRA UNHA EXPLICACIÓN NA LINGUA B DO PAÍS E QUE NON TIÑA NOTICIA DE FEITOS SEMELLANTES

Como xa se dixo, o manual escolar, que titulou *Resumen de Historia de la Literatura Gallega*, foi redactado nos primeiros meses do curso 1919-1920. Na última páxina do manuscrito, asinada e rubricada polo autor, consígnase: “Pontevedra. Enero de 1920”. Ou sexa, o groso do opúsculo escribiuse nos últimos meses de 1919.

É na páxina 25 onde o autor nos ofrece unha nota (de doce liñas en letra bastante pequena) na que revela a experiencia lingüística anunciada no título deste capítulo. Para entendela debidamente temos que ofrecer, antes, as liñas do texto do manual que a suscitan. Refírense, no capítulo “Decadencia de la literatura gallega”, ás “causas” do esmorecemento do idioma galego. Velaquí o texto que convén ter en conta:

Después que se hizo obligatorio el castellano en la redacción de los documentos oficiales (siglo XV), iníciase la decadencia del idioma y, por consiguiente, de la literatura gallega. Sus causas principales fueron la reducción, o más bien supresión, del gallego para usos oficiales; la implantación y creación de cargos oficiales en individuos procedentes de Castilla que no entendían el idioma gallego; el temor de aparecer incultos (!) si hablaban su idioma (a.).

Realmente, a secuencia que provoca a nota é a última. Reproducímola:

(a) ¡Triste es confesarlo! La primera vez que en mi clase de Gramática expliqué en gallego y pregunté en gallego, a un alumno, educado y nacido en uno de los hermosos pueblecillos de la provincia de Pontevedra, una carcajada general acogió mis primeras frases. Todos aquellos *ingenuos* naturales de Galicia encontraban ridículo que el catedrático del Instituto explicase en gallego. No tardaron mucho, afortunadamente, en reconocer su error, principalmente cuando vieron que su compañero había entendido la explicación y en mal castellano contestó con acierto.

Pontevedra Octubre de 1919

Quen teña cavilado un pouco sobre a situación e o estatus do idioma galego nos últimos cen anos, estará en condicións de entender o *impacto* que provocou nos seus alumnos a lección do profesor: unha lección, sen dúbida ningunha, histórica. Nunca, antes de outubro de 1919, un catedrático explicara na aula un tema do programa oficial en idioma galego. No caso de don Alfredo, se nos atemos ós datos da Nota, foi un tema de gramática (castelá), non de literatura. Cómpre insistir: nunca, antes desta data (histórica, por conseguinte), un profesor (catedrático, adxunto ou interino) protagonizara experiencia semellante nun centro de ensino medio.

Don Alfredo fíxoo, nesta ocasión, “por asalto”, ou sexa, sen utilizar ningunha forma de *captatio benevolentiae*. Algúns dos profesores de Instituto en pleno franquismo (pouco despois de 1960) foron mestres, verdadeiros mestres, na arte de captar a benevolencia dos alumnos. Sei dun que, para protagonizar as súas primeiras experiencias docentes deste tipo, iniciaba a sesión académica en castelán, como sempre, como todos os días, con razóns e formulacións como estas:

Hoy finalizaremos la lección que en el día de ayer no se pudo completar. Era una lección muy importante sobre algunos escritores del siglo XVIII que, de algún modo, preludian la Ilustración, ese glorioso período de la historia intelectual de Europa que tenía como lema “Sapere aude” (atrévete a saber). Entre las personalidades tratadas ayer figuran dos esclarecidos paisanos nuestros, beneditinos ambos y muy amigos, el P. Feijoo y el P. Sarmiento. Del primero, traté de poner el acento en su sentido crítico, ya presente en el título de una de sus grandes obras, *Teatro crítico universal*; en cuanto al segundo, fecundísimo y casi inédito (en su tiempo), sólo pudimos asomarnos a unos cuantos aspectos de su polifacética obra. Hoy nos “debruzaemos” (así se diría en gallego) sobre el P. Sarmiento filólogo, como sabio en varios saberes filológicos (etimología, comparatismo lingüístico...), tema tratado con elogio por el académico Fernando Lázaro Carreter en su tesis doctoral *Las ideas lingüísticas en el siglo XVIII*. Hoy toca hablar de este eruditísimo y sagaz lingüista como estudioso de la lengua gallega, por él aprendida en su infancia pontevedresa y nunca olvidada, pese a tantos años (casi todos) que estuvo fuera de Galicia, “lonxe da terra”. No sólo fue un gran estudioso sino que, en todo momento, fue un reivindicador entusiasta y sabio. En una época en que ser culto, dentro y fuera de la Iglesia, implicaba saber bien el latín, el proponía, en Galicia, acercarse a la lengua latina desde la gallega, no desde la castellana, método que el denominaba “ignotum per ignotum”. Llegó a más. Convencido

de que en idioma gallego se podían exponer en el aula conceptos de cierta dificultad, en uno de sus libros, el *Onomástico etimológico de la lengua gallega*, explica, en lengua gallega, en un texto de media página, la noción matemático-astronómica de paralaje (“paralaxe”, por tanto).

Pues bien, doscientos años después, en homenaje al P. Sarmiento, que no militaba en ningún partido político autorizado o clandestino, que militaba, con saber y entusiasmo, en la causa de la razón filológica, la lección de hoy, que completará la de ayer, la expondremos en el idioma defendido por el P. Sarmiento sin que el Régimen vigente a la sazón lo considerase un ciudadano nocivo o de segunda.

Les ruego que pongan atención y que se liberen de prejuicios, algunos contráidos en la escuela o en el Seminario donde los castigaban por utilizar el idioma en que sus madres cantaban y sus padres aconsejaban. Hai más. Tómenlo, como mínimo, como un ejercicio propuesto por la Ilustración: “Atrévanse a saber”.

Xa aquí, chegou a hora de darmos comezo á verdadeira lección de hoxe. Tratándose do P. Sarmiento, un polígrafo inmenso, un apaixonado do saber e un cidadán tan comprometido coa educación, non é moi doado escoller as facetas máis rechamantes. Eu teño unha certa debilidade pola súa condición de *aletófilo*, helenismo do que gustaba moito porque no fondo, ó seu xeito, sempre foi un amante (“filo”) da verdade (“aletheia”). Esa foi acotío a súa paixón intelectual.

Por outra parte...

Nesta altura, os alumnos daquel profesor non vían nel un emisor que emitía o seu saber académico nunha lingua B (impropia de cátedras e catedráticos). O profesor, co seu exordio en castelán e cos primeiros compases da lección do día en galego, conquistara o dereito a falar nunha lingua que xa non funcionaba como lingua B.

Xa, neste punto, volvamos á nota (de doce liñas) de don Alfredo, o profesor que, en outubro de 1919, nos revela: “La primera vez que en mi clase de Gramática expliqué en gallego [...] una carcajada general acogió mis primeras frases”. Supoño que don Alfredo, se algo sabía de Sociolingüística, non agardaba outra reacción. No comezo da clase, os alumnos atopáronse cun profesor, sempre serio e douto, que, nesta ocasión, emite xestos que só gargalladas poden suscitar nos oíntes. En realidade, o profesor, polo feito de falar en lingua B (aínda que diserte sobre as subordinadas de relativo, por exemplo), está a facer o Xan das Bolas, está a empregar –nun estrado case solemne– o código idiomático subalterno dos chistes e da rexouba. Don Alfredo non tomara a precaución de preparar ós alumnos, de advertirlles que ía protagonizar unha experiencia docente nun código idiomático que deberían acoller con respecto, feito o cal non tardarían en decatárense de que o novo código cumpría, basicamente, as funcións do código tradicional.

Eu penso que don Alfredo actuou “por asalto”, sen preámbulos de ningún tipo, porque se propuña protagonizar unha experiencia pura. Supoño que a resposta dos discentes, a gargallada, non o sorprendeu. El, pedagogo, pretendía a súa verificación.

Cómpre reparar nalgo máis. A experiencia relatada na Nota non foi a única (“La primera vez que...”), e hai que supoñer que as seguintes foron acollidas doutro xeito. Se comparamos a experiencia de 1919 coa protagonizada, nos Sesenta, polo explicador da vida

e da obra do P. Sarmiento, decatámonos de que o tema escolleito por don Alfredo –unha lección de Gramática *castelá*– non facilitaba a aceptación do código lingüístico por parte dos alumnos. Tamén nisto don Alfredo xogaba duro e puro.

Hai algún outro elemento na Nota do ousado profesor pontevedrés que reclama a nosa atención. Na súa alocución académica diríxese, dun xeito especial, a un alumno do que lle constaba que era galegofalante pois nacera e fora educado na aldea. Hai que supoñer que os outros alumnos, da cidade e da burguesía (fillos de médicos, avogados, funcionarios...), non o falaban na casa, nin no seu medio social, aínda que, máis ou menos, sabían, entendían, pois, nos seus fogares, había falantes de galego (criadas, mandadeiras...), e, na rúa, era case imposible non relacionarse con rapaces ou adolescentes de lingua B (algo semellante á situación que viviron, uns trinta anos despois, Mariano Rajoy e os seus colegas de inquedanzas).

Non estou moi de acordo co autor da Nota cando afirma que os alumnos “no tardaron en reconocer su error” ó veren que aquel compañeiro entendera a explicación. En realidade, o problema non era entender ou non entender, o problema era outro: non admitían un código chocalleiro ó servizo dunha causa intelectual. O certo é que os sorprendidos discentes non se riron durante moito tempo, e foi así porque axiña se decataron de que don Alfredo, o señor catedrático, de seu serio e formal, non os estaban eximindo da clase contando chistes; estaba, sen perder o ademán profesional de sempre, protagonizando algo, ante eles, que el tomaba moi en serio, e que eles, discentes non parvos, tiñan que entender como unha experiencia da que tiñan que aprender (atrevéronse a saber!).

Na páxina seguinte do *Resumen de Historia de la Literatura Gallega*, a 26, o noso autor segue a disertar sobre a problemática social do idioma galego, concretamente sobre o feito de que, en certa altura,

Ya sólo como dialecto familiar fue usado el hermoso idioma de Galicia, y consideróse como *señoril* el castellano aun por los mismos gallegos (b.)

Nesa páxina séntese na obriga de explicitar, en Nota (b.), esta observación. Son dez liñas na súa letra pequena:

(b.) Es frecuentísimo en nuestras aldeas que un labrador dialogue en malísimo castellano con el señor que le habla gallego. Hoy, que gracias al renacimiento fundado más en causas políticas que en amor a la tierra, los *señores* de las poblaciones se valen en muchas ocasiones del gallego para conversar, con más estudio que naturalidad, procuran constantemente los campesinos gallegos hacer alarde de hablar el castellano.

1920

O texto foi redactado nunhas datas –o ano 1920– nas que as Irmandades da Fala estaban moi presentes na cultura galega desde había, aproximadamente, catro anos. A ese galeguismo político, co que concorda pouco, refírese na Nota.

Con ou sen as Irmandades da Fala, a observación sociolingüística de don Alfredo é correcta, e quizais foi el o primeiro en reparar seriamente nesa realidade.

Cando eu era pequeno asistín, no Ribeiro, en non poucas ocasións, a diálogos bilingües destas características: o señor (o médico, o rico da vila, o funcionario con certo poder...) dirixíase en galego a un labrador, e este, mentres sacaba a pucha da cabeza, respondía en castelán, case sempre máis ou menos pintoresco. A quen había que quitarlle o som breiro, había que falarlle no seu. Por dado que fose o señor (o amo, o rico...), capaz de falar no noso, rebaixándose, non era axeitado responderlle nun falar que, non sendo o seu, dalgún xeito lixábo e o interlocutor podía interpretar como unha falta de respecto. Aínda hoxe no Ribeiro e noutras outras moitas comarcas de Galicia se producen situacións semellantes.

En realidade, o “dilingüismo” que tanto sorprendía e lle doía a don Alfredo, é unha constante en moitas outras comunidades, nalgúns casos con dúas linguas moi distintas ou modalidades moi distintas dun mesmo idioma.

Esta cuestión abordeina nun libro meu de 1969, *O que cómpre saber da lingua galega* (1969: 13), e volvíñ sobre ela, catro anos despois, no que titulei *Informe –dramático– sobre la lengua gallega* (1973: 16). Nun e noutro o título da miña incursión era: “Viaxe á illa de Xava”. Resumo o máis pertinente.

O xavanés é un idioma que empregan uns corenta millóns de falantes e que ten engaiolado a non poucos lingüistas pola súa estratigrafía. Simplificando unha miguíña as cousas, indicaremos que o falante de xavanés sabe –sabe ben– que nese código lingüístico hai dúas modalidades, dous xeitos especiais de expresárense: o “ngoko” e o “kromo”, aquel o das clases populares, e este, o das persoas ben acomodadas. Agora ben, as xentes do común, que entre elas empregan o “ngoko”, botan man do “kromo”, forzosamente, cando se dirixen ós señores daquela sociedade, aínda que estes, sistematicamente, empreguen, coa xente do común, a súa modalidade, o “kromo”.

En Xava, como na Galicia dos tempos de don Alfredo ou da miña nenez, os de abaixo teñen que espírense dos seus farrapos e remendos para non lixaren o traxe dos señores, e estes, se son dados, fan a caridade –moi dos señores– de vestírense coa corozza dos criados ou labregos, corozza da que prescinden na súa casa e entre os do seu igual (entre os seus pares). Había unha lei non escrita nunca desobedecida: os de arriba disfrazáanse porque queren (e pasan por xente dada, mesmo boa), e os de abaixo, aínda que non lles guste, teñen que disfrazarse.

Non é a primeira vez que me pronuncio nestes termos para describir e valorar o uso que fan do galego e do castelán, en Galicia, os amos e os criados cando dialogan ou conversan. De 1920 é a observación de Alfredo de la Iglesia, e haberá que chegar a 1964 para que un lingüista (alleo, obviamente, á Nota do profesor pontevedrés) se interese por esta cuestión, interese que non vai máis ala dunha nota suscitada por unha observación do lingüista Walter Porzig na obra que o profesor, autor da nota, Abelardo Moralejo traduciu co título *El mundo maravilloso del lenguaje*. Velaquí a observación do lingüista alemán:

Que la capa superior comunique con la inferior sólo en la lengua de esta, porque la lengua de la capa superior se tiene por demasiado buena para malgastarla con gente baja, es cosa que también se da. Así, en la Prusia Oriental el campesino lituano no hablaba con su servidumbre más que en bajo alemán y usaba el lituano en el trato con su familia.

A observación suscita esta nota do profesor Moralejo na segunda edición da súa tradución (1968), non na primeira (1964):

En Galicia es también frecuente que las clases superiores, que suelen hablar en castellano, lo hagan en gallego al dirigirse a las inferiores; por ejemplo, a los criados y aldeanos o “paisanos”. A su vez éstos procuran generalmente expresarse en castellano al hablar con personas a quienes tienen por más elevadas y, sobre todo, extrañas, conforme el párrafo anterior del texto (1968: 267, n. 24).

* * *

De novo, volvo a manifestar a miña estrañeza. Como é que ninguén, nin sequera Filgueira Valverde, comentou, anos despois, a insólita experiencia pedagóxica protagonizada, ante os alumnos de bacharelato, polo profesor don Eugenio Alfredo de la Iglesia? Todo fai supoñer que o propio Filgueira, ou Antonio Fraguas, foron receptores desa experiencia docente. Non había noticia de que algún outro profesor galego, en Pontevedra ou noutra provincia, fixera cousa tal ou semellante. Aínda os alumnos doutros cursos, minutos despois de finalizada a singular clase de don Alfredo, non falaron, estrañados ou desconcertados, doutra cousa. Ese día, non houbo alumno do Instituto que, á hora do xantar na súa casa, non monopolizase a conversa familiar contando e comentando o insólito proceder de tan ilustrado profesor. A noticia, ese mesmo día, correu como a pólvora polos cafés e polos faladoiros do casino, e tampouco se comprende por que os periodistas –“los chicos de la prensa”– nin informaron, nin entrevistaron, nin fabularon, nin rexoubaron. Que pensou Castelao? Que pensou don Antonio Losada Diéguez, galeguista que nunca –polo que se sabe– empregou o galego na aula, nin sequera para expoñer e defender a filosofía española máis concorde co pensamento conservador? Por que Filgueira Valverde, aquel gran historiador das nosas cousas, calou tanto?

APÉNDICE I

Aínda que en Apéndice –non no corpo do texto– ofrezco unha experiencia escolar que eu vivín no Instituto Santa Irene de Vigo en 1946, cando cursaba sexto de bacharelato. Foi na clase dun profesor catalán, o P. Pujol, que explicaba a asignatura de Francés.

Ese día insistía nun trazo gramatical da lingua francesa: o xénero do nome das letras, que era masculino (“le a”, “le b”...), e non como en castelán, que era feminino (“la a”, “la b”...). Eu isto xa o sabía e, coma min, os colegas, pero o profesor, unha *miqueta* amigo do divertimento, contou unha facecia, tan rexoubeira como, pedagoxicamente, perfecta; facecia, supoño, que xa contara este profesor en cursos anteriores. A facecia foi contada en galego porque só en galego tiña sentido, só en galego era didáctica. Esta, *grosso modo*, foi a “lección” do P. Pujol:

Para que no os olvidéis de que en francés el nombre de las letras es masculino, no así en castellano, nuestra lengua, sabed que el dialecto gallego –“le galicien”– en esta cuestión gramatical coincide exactamente con el francés. Para ilustraros os relataré lo que le aconteceu a un inspector de enseñanza primaria con una maestra, responsable de la escuela pública de una pequeña y atrasada aldea montañesa de la provincia de Lugo con muy pocos alumnos y muy pequeños. Cuenta el inspector que, cuando hizo la visita oficial a la escuela, se encontró con una maestra muy vieja, que llevaba muchos años en aquel remoto lugar, tanto que ya estaba ajena a los modos y a las maneras de la ciudad. Después del obligado saludo, el inspector, que no esperaba grandes revelaciones profesionales en aquella apartada escuela, ante tal maestra y ante aquellos alumnos, le preguntó qué les enseñaba

- E que vou ensinar, señor Inspeutor, a estes picariños que nunca chegarán a saber as catro regras!
- Pero algo les enseñará, supongo.
- A ler e pouco máis. Moi elementalíño, señor.
- Por exemplo?
- Enséñolles o *a*, enséñolles o *b*, enséñolles o *c*, ... enséñolles o *n*, enséñolles o *p*, enséñolles o *q* (cu), enséñolles...
- ¡Ya enseñó usted bastante!

Nós, os alumnos do Instituto de Vigo, en 1946, rimos a cachón. Foi –supoño– unha gargallada como a dos alumnos, en 1919, de don Alfredo. Coincidían os emisores (eran profesores), coincidía o contexto (unha aula escolar) e coincidía o código lingüístico (o galego), pero este código era utilizado, no caso do P. Pujol, para facer rir, consciente de que ó dialecto non se lle podía conferir unha función máis nobre, que era a procurada por don Alfredo no *test* de 1920.

Por certo, eu, galegofalante, ignoraba, daquela, que o xénero gramatical do nome das letras en galego fose masculino (eu aprendérao no Ribeiro, nun dialecto moi castelanizado). Cando, en 1960, exercín de profesor en Lugo, alumnos da terra da mestra do noso relato, aínda falando en castelán, dicían: el *a*, el *b*, el *p*...

APÉNDICE II

Quen, por primeira vez, nos relata un episodio sociolingüístico que preludia, ó seu xeito, a gargallada dos alumnos pontevedreses de 1919, foi Manuel Murguía nun libríño de 1859 que ningún erudito galego digno de tal nome descoñece: *La primera luz / Libro de lectura / para uso de las escuelas de primeras letras / de Galicia* (1859). Trátase, como é ben sabido, dun manualiño que contén 27 leccións “sobre Geografía e Historia de Galicia y biografías de los más distinguidos hijos de este antiguo Reino”, como reza a súa portada. Os seus lectores lembrarán que, ó final de cada lección, figura “una pequeña serie de preguntas y respuestas que harán más palpable la utilidad de este libro”, método moi presente nas escolas primarias daquel tempo. A “Doutrina” (por antonomasia) aprendíase, en España, desde o século XVI, en Catecismos nos que dialogaban, como no do P. Astete (que eu padecín), un mestre e un discípulo (“–Sois cristiano” / “– Sí, por la gracia de Dios”). Foi un método, o das preguntas e respostas, tan consolidado en Europa, mesmo na aprendizaxe de idearios cívicos e políticos, que Marx e Engels chegaron a pensar se o seu xenial panfleto de 1848, o *Manifiesto do Partido Comunista*, tería máis xeito didáctico se fose, como os Catecismos, dialogado entre un sacerdote laico e revolucionario e un catecúmeno da Revolución.

As dúas primeiras leccións do manual de Murguía titúlase “Del dialecto”, entendido este termo, na pluma de don Manuel, non como “patois” ou modalidade idiomática ruda senón como sinónimo de lingua non oficial (aínda así, non era doado despozar ese termo, dialecto, de certa connotación peyorativa). Velaquí o inicio da primeira lección:

Un niño entró en la escuela; era un pobre aldeanito, y no sabía hablar en castellano.
El maestro le preguntó:
– ¿No traes tus libros, hijo mío?
– Señor –respondió el pobrecillo temblando– *esquecéronme*; y todos los demás niños se echaron a reír y se mofaron de su ignorancia.

Que se saiba, *La primera luz*, de 1859, é o primeiro libro, para o ensino primario de Galicia, constituído por lecturas de contido galego (xeografía, historia, biografías), contidos xa enunciados a anunciados na portada do singular catón. De feito, hai algo máis: hai Filoloxía. En efecto, as dúas primeiras leccións –como vimos de sinalar– versan sobre a lingua do país co título xa sinalado “Del dialecto”. Non deixa de ser significativo que, xa

nas primeiras leccións, o pedagogo Manuel Murguía explique, a estes alumnos, de primeiras letras, a realidade máis característica do “Antiguo Reino”: o idioma.

Por certo, Murguía non inicia a primeira lección de maneira convencional. En vez de falar da orixe do idioma (o latín), da súa pureza, dos cultivadores ilustres (Afonso X) etc., conta unha peripecia escolar que reflicte ben ás claras a subestimación de que era obxecto o galego, daquela entre as xentes vilegas (“la imprudente carcajada del hijo de las ciudades”). Finalizado o relato, o mestre, que era, alén de douto, un home xusto, “responde”, ós autores da rexouba, con este canto á lingua galega:

Hijos míos, ¿Cuál es la falta de ese inocente para que os burleis de él? No sabe el castellano, y habla en el dulce lenguaje de su tierra nativa, en el lenguaje en que hablaron sus abuelos! Sabed, niños, que el dialecto gallego, cuyas armoniosas palabras escitan vuestra risa, como si fuerais extraños, es la fuente de donde salió el idioma español; es un dialecto en que pueden espresarse con mas dulzura, con mas suavidad, con mas cariño que en ningun otro, todos los pensamiento y todas las ideas; que en él hablaron nuestros padres, y que nosotros no debemos, no digo ya olvidarlo, sinó amarlo, venerarlo, como á preciosa herencia que nos han legado nuestros antepasados. Amad el lenguaje en que hablamos todavía; el pueblo que olvida y escarnece su idioma, ese pueblo dice al resto del mundo que ha perdido su dignidad!

“El hombre—dice un sábio moderno— lo último que pierde es el acento natal;” no os avergonceis, pues, de ser como los hombres, ni os cause risa oír hablar como hablaron vuestros abuelos. Si algo hay aqui, que debe escitar vuestra hilaridad, no es la santa ignorancia de este aldeanito, sinó la imprudente carcajada del hijo de las ciudades, que no conoce que acaba de reirse de si mismo.

Nese canto pon o acento en dúas virtudes da lingua galega: que é a fonte “de donde salió el idioma español” (abstrusa teoría, non só de Murguía) e que se trata dun idioma de “armoniosas palabras”, superior a calquera outro en “dulzura”, “suavidad”... (hipérbole aducida, aínda bastantes décadas despois, por apoloxistas que non o empregaban nas súas casas burguesas). Tendo o galego estas virtudes, estes méritos, os nenos da escola (máis ou menos urbanitas), ríronse do aldeaniño. En realidade, o galego posuía outras virtudes, as que o mestre expón na segunda lección:

El dialecto gallego, es uno de los que en España conserva mas puras sus raíces latinas. A poco que se observe, se nota que sus palabras, en la mayor parte, son débil corrupción del latín; sin que se vean en el gallego, como sucede en el castellano, esas ásperas palabras que ha tomado del árabe como un signo de su pasada servidumbre. Formóse el gallego antes que el castellano y llegó tambien á su perfección antes que este. Es su padre, como lo es del portugues; ejemplo vivo de lo que podia llegar á ser el gallego, si en vez de corromperse y viciarse con voces y giros castellanos, aspirase á su perfección y fuese un idioma nacional. En gallego escribió sus *Cantigas* el inmortal monarca castellano D. Alfonso X, llamado el Sábío, y muchos otros poetas de aquellos tiempos en que el gallego era un idioma formado, mientras el castellano estaba todavía en su infancia.

Continúa a gabanza da lingua galega, agora bastante erudita: lingua non lixada por arabismos, idioma que é o pai do castelán e do portugués, e idioma que foi cultivado polo Rei Sabio e outros poetas daquelas datas, nas que o castelán aínda estaba na súa infancia.

Certamente, aqueles escolares –nenos aínda– ignoraban, no momento en que se riron do colega rural, estes trazos do noso idioma, tanto os comprobables (poucos arabismos, Afonso X) como os fantasiosos (pai do castelán...).

De coñeceren tales virtudes, reaccionarían doutro xeito? Xentes moi eruditas daquela Galicia non ignoraban semellantes méritos pero non empregaban idioma tan virtuoso *inter pares*, o que lle acontecía o mesmo don Manuel Murguía.

É o propio Murguía quen, sen definirse moito, nos da a clave para entender a reacción dos alumnos do seu relato. En realidade, estes nenos da cidade –castelanfalantes na casa– ríronse dun aldeano, dun neno tan rural, en 1859, que aínda era monolingüe, por iso fala na lingua na que falaron “nuestros padres”. Os rapaces da cidade (“el hijo de las ciudades”), cando se ri do aldeaniño, pola súa fala, non se decata de “que acaba de reirse de si mismo”. Aquel aldeaniño, ante colegas máis ou menos urbanos, emitía signos nun código lingüístico que non remitía ós poemas de Afonso X, a unha lingua, na súa latinidade, máis pura ca o castelán; remitía ós zocos, á pucha remendada e ás casoupas dos labregos: remitía á pobreza. Un neno vilego de Ribadavia, alá polo ano 1940, oíndo un pouco alporizado, o falar dun fato de xitanos (escalzados, descalzos...), berrou: “Mamá, mamá, son pobres y hablan en castellano”.

En calquera caso, evocar neste traballo o relato pedagóxico escrito por Manuel Murguía na Galicia de 1859, non carece de sentido. Preludia, á súa maneira, o episodio escolar provocado por don Alfredo de la Iglesia nunha aula pontevedresa de 1919.

TERCEIRA PARTE

**ALFREDO DE LA IGLESIA, AUTOR DA PRIMEIRA
“HISTORIA DE LA LITERATURA GALLEGA”
AD USUM SCHOLARUM (1920)**

O MANUSCRITO (XANEIRO DE 1920)

Entre os tesouros (*sic*) que gardan os arquivos da Real Academia Galega figura a libreta que contén o Manual de Literatura Galega, escrito por Alfredo de la Iglesia en Pontevedra, xa catedrático de “Lengua y Literatura castellana” no Instituto da cidade. O título, correcto e completo (e a disposición), é:

*Resumen de
Historia
de la
Literatura gallega*

En realidade, na parte superior, á dereita, lemos *Cuaderno 2º*, que non pertence ó título. A libreta contén a historia da nosa literatura desde os primeiros trovadores medievais ós escritores de finais do XIX (con algunhas indicacións sobre as Letras do XX), razón pola cal este Caderno non é Segunda parte dun estudo sobre a literatura galega. Consta o manuscrito de 62 páxinas, 56 de texto, cinco con anotacións e a primeira, especie de lema do manual, na que o autor reproduce o Soneto “A Galicia” de Juan M. Pintos, escritor moi admirado por Alfredo de la Iglesia. O estudo, que comeza na páxina 4, consta de catro partes:

- Época de los trovadores (pp. 4-17)
- Consideraciones acerca de esta época (pp. 17-24)
- Decadencia de la literatura gallega (pp. 24-28)
- Época del renacimiento literario contemporáneo (pp. 28-44)

De feito, esta parte consta de moitas máis páxinas, 32, pois en 16 delas non se consignou numeración.

Todo fai supoñer, polo tipo de letra, sempre ben coidada, que o manuscrito foi obra material dun amanuense. Quen compare a caligrafía de calquera páxina –a boa caligrafía– con manuscritos certos do noso autor, decatarse dalgunhas diferencias. A última páxina do manual péchase con estes dous datos, un moi valioso, o cronolóxico: “Pontevedra, Enero de 1920” (Na liña seguinte, a sinatura “Alfredo de la Iglesia” con rúbrica).

Na páxina 25 o autor redacta unha nota de doce liñas que data, en Pontevedra, no mes de “Octubre de 1919”, e na páxina seguinte, outra de dez, datada en “1920”. Así pois, todo fai supoñer que este manual escolar foi escrito no ano 1919, moi probablemente no primeiro trimestre do curso 1919-1920.

POR QUE, PARA QUE ESTA HISTORIA DA LITERATURA GALEGA?

Don Alfredo, que rexentara en Las Palmas de Gran Canaria a cátedra de “Lengua y Literatura castellana” no Instituto da cidade, é destinado ó de Pontevedra en abril de 1918. Era, pois, a primeira vez que impartía clases destas dúas materias nun instituto galego, centro de ensino, daquela, que, por lei, impartía, nestas e noutras asignaturas, os mesmos programas que se impartían en todos os centros de ensino medio de España. Quen teña consultado libros de texto da época sabe que, nalgúns manuais de Literatura Española, nas primeiras leccións, ó abordaren os autores o feito poético dos séculos XIII e XIV, facían algunhas breves incursións na poesía medieval galego-portuguesa, incursións nas que era inevitable mencionar o código lingüístico no que se escribiron, por exemplo, as *Cantigas de Santa María* na corte de Afonso X. Nesos mesmos libros de texto, raro era o autor que, aínda historiando o discurso literario formulado en idioma castelán, non lle dedicaba unha páxina (ou pouco máis) ás literaturas “regionales” do XIX. No caso da galega salientábase o nome de Rosalía de Castro e case sempre se puña o acento na súa condición de novelista no idioma “nacional” e de poeta bilingüe. Manuais había que, eludindo este capítulo “regional”, non eludían, ó falaren do romanticismo (*lato sensu*), o nome da autora de *En las orillas del Sar* (1884) “que también escribió dos libros en gallego”.

Esta era, tamén, a presenza, máis ou menos, do feito literario galego nos libros de texto dos primeiros anos do franquismo, nos que eu me formei. Recordo, non sen gratitude, o libro de texto para sexto curso que eu estudei no período 1946-1947, un libro non moi avaro coa nosa lírica medieval nin coa poesía de Rosalía de Castro. O autor, Guillermo Díaz Plaja, non se saía, certamente, dos lindeiros pedagóxicos decretados polo Réxime dos vencedores (dos vencedores non só do “comunismo” senón tamén do “separatismo”) pero, sen arriscarse, redactaba as correspondentes incursións con aceptable decoro intelectual. Dez anos despois, xa eu catedrático de Literatura española de ensino medio en Galicia (e en Palencia) facía, oralmente, as mesmas incursións se ben bastante ampliadas e, en non poucas ocasións, sementadas de reflexións culturais e sociolingüísticas unha miguiña ilegais nun tempo no que a liberdade de cátedra era mínima ou nula.

Pois ben, Don Alfredo de la Iglesia, que non era, exactamente, galeguista, entendeu que, como educador –como educador nun instituto de Galicia– tiña a obriga moral de informar ós seus alumnos de Literatura que existía un discurso literario no código idiomático que moitos deles utilizaban e ninguén descoñecía. De feito, o manual que nos convoca –o pequeno manual– hai que entendelo como unha ampliación ou complemento do que algúns libros de texto ofrecían. Saíase da lei, nas súas explicacións don Alfredo? Foi denunciado por pais castelanistas? Supoño que os xuíces de 1920 serían cautos se tivesen que pronunciarse, mesmo no caso de publicar esas explicacións, desde o punto de vista pedagóxico moi doadas de defender: recollían, con máis precisión e rigor, o que os alumnos, aínda os mellores, anotaban nos seus cadernos de clase.

Esta era unha preocupación do autor. Custodia a RAG unha folla manuscrita do seu puño e letra na que lemos:

Para poder facilitar a mis alumnos de la asignatura de Historia General de la Literatura del Instituto de Pontevedra, en pocas lecciones, una idea de conjunto de la Historia de la Literatura de nuestra región, tan desconocida como falseada, tal vez más por los gallegos que por los extraños, he recogido de varias obras las noticias que me han parecido más importantes, y añadiéndoles algunas notas de mi particular archivo familiar, he compuesto estos apuntes que sólo doy a la imprenta con el fin de evitar las numerosas y trascendentales alteraciones que sufren las copias que se van haciendo a mano por los mismos alumnos, las cuales llegan a no parecerse siquiera al primitivo original.

Las explicaciones y lecturas en la clase no sólo las conceptúo indispensables para completar el conocimiento de la materia, sino también las únicas que pueden inspirar amor hacia la Literatura curiosísima y abundante de Galicia, conocimiento de la técnica castiza y no arbitraria de nuestra *fala* y buen gusto para la crítica y depuración de lo ficticio y deformado en el fárrago de producciones seudogallegas de nuestros días.

Este texto sen data, que semella un prólogo, foi escrito nun papel moi especial: na folla na que o Ateneo Ferrolano convocaba a un dos seus socios a unha sesión da sociedade. Non atopamos información que nos permita saber por que o insólito manual do profesor pontevedrés non se publicou. No sucesivo, no presente estudo, ó texto desta folla chamarémolle Prólogo. Non ten data pero é moi probable que sexa de 1920, xa redactado o manual.

Cómpre saber que don Alfredo, anos despois, xa en plena Ditadura de Primo de Rivera, seguía a explicar as súas leccións de Literatura Galega na aula, moi activa –como teremos ocasión de ver– no ano 1926.

DO CONTIDO. VALORACIÓN

CAPÍTULO I: “ÉPOCA DE LOS TROVADORES”

Cita un número bastante elevado de trovadores, os primeiros do século XII (século xa daquela cuestionado) e os últimos do XV (con información bastante imprecisa).

Estraña que, entre tantos nomes, omite, entre outros, os de Mendiño e Martín Codax, este moi presente, mesmo nos xornais, desde que Pedro Vindel editara, en 1914, a música de seis das súas sete cantigas. Non cita, tampouco, dous dos tres cancioneros profanos: o *Cancioneiro da Ajuda* e o *Cancioneiro da Vaticana*. Non aborda o tema dos tres xéneros “clásicos”: cantigas de amigo, de amor e de escarño e maldizer.

As súas fontes eruditas non son as máis “modernas” (Víctor Balaguer, Teófilo Braga...) e privilexia *El idioma gallego. Su antigüedad y vida* (1886), de Antonio de la Iglesia (tío seu), obra “nunca bastante alabada”. Nestas páxinas obsínase en escribir “cántiga”, non “cantiga”.

CAPÍTULO II: “CONSIDERACIONES ACERCA DE ESTA ÉPOCA”

Comeza con esta formulación chovinista: “Lo primero que salta a la vista, al recorrer las composiciones gallegas del siglo XII (*sic*), es su mayor perfección y más grande variedad en el fondo que en las coetáneas castellanas”; por conseguinte, de “mayor perfección” que “el tosco y discordante *Poema del Cid*”¹. Cita, logo, uns parágrafos de E. Merimée (*Précis d’Histoire de la Littérature Espagnole*) nas que este hispanista francés aduce a *Carta Proemio do Marqués de Santillana* (séc. XV), famosa por revelar que ata había pouco tempo os poetas, fosen de Galicia, de Portugal ou doutras partes da Península, trobaban no noso idioma.

Oportuna é a consideración de E. Merimée, moi pouco tida en conta daquela: “Hubo aquí un hecho análogo al que se produjo en la antigua Grecia: la adaptación de un dialecto determinado a un cierto género de poesía”².

Dos estudos de Menéndez Pelayo sobre a nosa lírica medieval, recolle o que o gran polígrafo afirma sobre as composicións de inspiración máis ou menos popular, composicións que, seguíndoo, caracteriza deste xeito: “El tinte de soñadora tristeza que se sorprende en algunas de estas canciones, se explica por la supervivencia de elementos étnicos en esta raza semi-céltica”. Mágoa que, bebendo nas páxinas tan brillantes do mesmo erudito, non aclarase que tales cancións son as cantigas de amigo, o xénero de máis éxito entre os lectores e os estudosos galegos.

Finalmente, volve ó tópico da “pobreza” da lírica castelá, escrita nunha lingua pouco axeitada: “inadecuada para tales manifestaciones”.

CAPÍTULO III: “DECADENCIA DE LA LITERATURA GALLEGA”

A decadencia da literatura está en relación coa decadencia da lingua no XV: “... reducción o más bien supresión del gallego para usos oficiales; la implantación y creación de cargos oficiales en individuos procedentes de Castilla que no entendían el idioma gallego; el temor de los gallegos de aparecer incultos si hablan su idioma”. Este mapa sociopolítico e sociolingüístico sobre o esmorecemento da lingua do país no século XV non é inferior, nos acertos, a outros da época, e mesmo contén elementos que chegan, algún tempo despois, ó propio Castelao. A terceira referencia suscita dúas interesantísimas aclaracións que, pola súa importancia, comentaremos máis adiante. De Sociolingüística (*lato sensu*) son as consideracións finais, algunhas moi ben matizadas: “Durante el siglo XVIII fue descuidándose y abandonándose el uso del gallego por las clases sociales *llamadas* elevadas...” (a cursiva, miña).

1 No volume, posterior, de *Apuntes de Literatura española* (mecanoscrito que non chegou a imprimir), as consideracións sobre o *Cantar de mio Cid* son doutra índole e elevación. Xa na liña dos estudos pidalianos.

2 O profesor pontevedrés manexa o libro de E. Merimée na tradución castelá de 1915. V. Bibliografía.

CAPÍTULO IV: “ÉPOCA DEL RENACIMIENTO LITERARIO CONTEMPORÁNEO”

Realmente aborda neste capítulo –o máis extenso– o tempo do Rexurdimento, as Letras galegas da segunda metade do século XIX. Lémbrese que o noso autor escribe no ano 1919, un ano antes da aparición da revista *Nós* e catro antes da constitución do Seminario de Estudos Galegos, dous feitos que confiren ás Letras galegas un carácter non decimonónico. Nestas páxinas o profesor Alfredo de la Iglesia debrúzase sobre o XIX, que el denomina “renacimiento literario contemporáneo”.

Cita, en primeiro lugar, os textos suscitados pola Guerra da Independencia contra o invasor francés e os afrancesados, xa en follas soltas, xa en xornais de circunstancias, xa en follas manuscritas “que corrían de mano en mano burlando la censura del gobierno afrancesado”. Eran –valora o noso profesor– “producciones menos literarias que patrióticas”. Non así algunhas composicións posteriores pero anteriores a 1853, que ningún galego lerá sen emoción: a “Alborada” de Pastor Díaz (1828), “O desconsolo” de Alberto Camino (1845), “O magosto” de Francisco Añón (1850)...

Pero a primeira obra “formalmente literaria de este renacimiento” publicouse en Pontevedra no ano 1853: *A gaita gallega*, de Juan Manuel Pintos, obra, que non só revela a inspiración valente do autor do soneto “Ou Galicia, Galicia, boi de palla” senón que é, alén diso, “genuinamente gallega (lo que hoy se ha dado en llamar *enxebre*, significando *limpio de toda mezcla no gallega*)”. Lémbrese que o soneto de Pintos abre o manual do noso profesor. É un acerto o que di o autor da palabra *enxebre* (que emprega moito), palabra que nos fai pensar, por esta acepción, nun famoso artigo de Dámaso Alonso publicado en 1947 (*Cuadernos de Estudios Gallegos*).

Despois doutras gabanzas de Pintos, don Alfredo, fillo de don Francisco de la Iglesia (1827-1897) e sobriño de don Antonio de la Iglesia (1822-1892), arrinca:

Pero el momento que debe considerarse como la chispa que dio fuego a la hoguera en que el fénix de las letras gallegas resurgió de sus cenizas, fue, sin género alguno de duda, la revista quincenal *Galicia. Revista universal de este Reino*, creada, sostenida, dirigida y colaborada por los hermanos Antonio y Francisco de la Iglesia González en La Coruña durante los años 1860 a 1866. Algunos párrafos de su prospecto y de su primer artículo de fondo, escrito por su director, don Antonio de la Iglesia, expresan bien claramente sus fines literarios y sociales: la lectura de sus cinco tomos instruirá más, a los amantes de Galicia, en todo lo relativo al brillante resurgir de la actividad intelectual gallega, que algunos tratados de Historia Literaria Gallega que contienen inexactitudes que una buena intención hubiera podido evitar.

Pensamos que, na alusión, apunta a *La literatura gallega en el siglo XIX* (1903), de Eugenio Carré Aldao (1859-1932), na que o autor fai esta observación:

...los hermanos Antonio y Francisco María de la Iglesia, tan conocidos por sus variados trabajos, que mejor dirigidos hubieran sido más provechosos para Galicia (1903: 31-32).

Por certo, tal observación suscitou, no ano 2003, unha breve nota reivindicativa de María Rosa Saurin de la Iglesia: “Sólo de soslayo los menciona la primera historia de la literatura local” (2003: 23, n. 5). Cómpre aclarar que Eugenio Carré, na segunda edición do seu libro (1911), formula o seu parecer con outros matices:

los hermanos Antonio y Francisco María de la Iglesia, tan conocidos por sus variados y estimables trabajos que, de no cegarles su excesivo y disculpable amor patrio, hubieran sido, con serlo tanto, más provechosos para Galicia (1911: 40).

Non satisfeito con esta rectificación ou matización, Carré engade en nota:

Los hermanos La Iglesia por sus iniciativas y por el impulso que dieron al renacimiento literario gallego en sus diversas manifestaciones literarias, arqueológicas, periodísticas y dramáticas merecen algo más que su simple enumeración en estas páginas (1911: 40, n. 2).

Convén saber que Carré, na *Literatura gallega* de 1911, reproduce, basicamente, o Estudo de 1903 (non así a Antoloxía, moi ampliada). Así pois, quizais conveña ler o texto da nota desde a perspectiva de quen, oito anos despois, non redacta, no Estudo, un novo texto. De facelo, tería que dar un tratamento, ós Irmáns, que fose máis alá da mención, da “simple enumeración”.

Don Alfredo de la Iglesia, *velis nolis*, no seu afán de definir e gabar a revista *Galicia* reproduce, no *Resumen*, en sete páxinas, o Prospecto da mesma. Tamén reproduce unha parte do artigo de fondo, ambos os dous escritos por don Antonio. Continua, logo, a disertar sobre a revista sobre a que nos proporciona un dato moi valioso:

Para los efectos de la Historia Literaria diremos que tan poco identificados estaban entonces los literatos gallegos con su idioma que, en los primeros tiempos, se publicaron poquísimas composiciones en gallego: la primera que aparece en enero de 1861 son unos “*Villancicos*” (*sic*) *O Nacemento de Xesús*, escritos por Vicente de Turnes y Alberto Camiño.

Nese número da revista publica o mesmo don Antonio o artigo “Juegos Florales” no que gaba os celebrados en Barcelona en 1859 e no que fai un chamamento ós poetas de Galicia para que protagonicen unha actividade semellante. Nas liñas seguintes fala do proxecto dos primeiros “Juegos Florales gallegos, costeados por el ilustre coruñés Don José Pascual López Cortón, que se celebraron en la Coruña el 2 de junio de aquel mismo año”. Sabido é que os textos premiados, todos en castelán, agás o poema “A Galicia”, de Añón, foron recolleitos, ó ano seguinte, no grosa volume *Album de la Caridad*, volume que ofrece –engade o noso historiador– un mosaico “de composiciones de casi todos cuantos poetas gallegos entonces escribían: la mitad están en gallego, las otras en castellano, escogidas por sus mismos autores como las más excelentes entre las suyas”.

Cantos se teñen ocupado do *Álbum de la Caridad*, atribúen a recolleita de textos para o “mosaico de nuestros vates gallegos contemporáneos” a Antonio de la Iglesia, pero, no Manual que comentamos, o autor precisa que o volume, o *Álbum*, foi “ordenado y coleccionado por ellos”, ou sexa, don Antonio e don Francisco (o fillo, nesta afirmación, é máis amigo de Platón –do pai– ca da verdade?).

Sexa como for, as liñas dedicadas por Alfredo de la Iglesia ós Xogos Florais da Coruña de 1861 e ó singular *Álbum de la Caridad* teñen, entre outros obxectivos, o de poñer o acento na relación dos Irmáns con estes dous feitos literarios, decisivos na constitución do renacemento poético de Galicia. Supoñemos que don Alfredo, sempre moi atento á hora de reivindicar o labor literario dos Irmáns, está a facer unha réplica ó capítulo “Juegos Florales” da *Literatura* de Carré, capítulo no que este autor se produce nestes termos:

...costeados por el ilustre patricio D. José Pascual López Cortón, quien llevó su generoso desprendimiento no sólo a publicar todos los trabajos laureados, en prosa y en verso, sino que, al imprimirlos, lo hace también de una segunda parte, repertorio abundante, aunque no bien elegido, de vates gallegos, insertando trabajos en castellano y en gallego. En este *Álbum* figuran casi todos los escritores de que dejamos hecho mención en el anterior capítulo (1903: 33).

Na edición de 1911 (p. 41) a redacción do texto, en todo o capítulo, é a mesma.

Parécenos claro que Carré Aldao non quere citar, nesta ocasión, o nome de Antonio de la Iglesia para non ferilo persoalmente pois el sabía daquela o que ningún erudito ignoraba: que don Antonio era quen escollera (ó parecer con pouco xeito) os poemas daquel inxente “Mosaico”. Alfredo de la Iglesia, que parte de mellores fontes de información, escribe, referíndose ó mosaico: “... un álbum de composiciones de casi todos cuantos poetas gallegos entonces escribían: la mitad están en gallego, las otras en castellano”. Feita esta afirmación, o autor, noutro momento e con outra tinta, engade, despois de poñer unha coma na palabra castellana: “escogidas por sus mismos escritores como las más excelentes entre las suyas”.

Carballo Calero que, como todos os estudosos, atribúe a selección do mosaico, na súa totalidade, a don Antonio, valora moi positivamente outro aspecto: “O «Mosaico», con todas as súas deficiencias –carez en absoluto de sistematización– é dun valor inapreciable pra quen queira coñecer a poesía galega do primeiro renacemento” (1962: 67).

Alfredo de la Iglesia non só polemiza, sen citalo, con Carré Aldao; tamén o fai, do mesmo xeito, con don Manuel Murguía. Referíndose ós escritores do Mosaico, escribe: “... han sido el campo donde aparecieron todos los verdaderos *precursores* (subliñado del) del renacimiento del arte literario gallego...”. Lémbrese que no famoso libro de Murguía, *Los*

precursores, non son todos os que están e, sobre todo, non están todos os que son³ (entre eles –sen dúbida pensaba Alfredo de la Iglesia– o seu tío e o seu pai).

Ó labor deles, na revista *Galicia* e no *Álbum de la Caridad*, dedica Alfredo de la Iglesia, neste manual, dezasete páxinas, boa parte delas á revista. Moi consciente don Alfredo da transcendencia literaria de Rosalía, anota, referíndose ó Mosaico, “allí se vieron las primicias de sus “Cantares”, 1863”. En efecto, cinco dos poemas deste libro, entre eles, o primeiro en galego da autora, apareceron no *Álbum*, un deles, “Adios qu’eu voume”, por certo, publicado meses antes na revista *Galicia*⁴.

Despois de tantas páxinas dedicadas a esta revista e ó *Álbum*, Alfredo de la Iglesia conclúe:

...todo cuanto a Historia Literaria de Galicia se refiere, parte de estas dos piedras fundamentales del resurgir de Galicia.

Cómpre aclarar que a crítica dos nosos días está máis preto dos criterios de Alfredo de la Iglesia que das páxinas de Carré. En 1992, X. R. Barreiro Fernández consideraba *Galicia* “la revista que simboliza mejor que ninguna otra el Rexurdimento”. En canto ó Mosaico do *Álbum* non esquezamos as palabras de Ricardo Carballo Calero.

Xa finalizadas as moitas páxinas dedicadas ó labor dos Irmáns entre 1860 e 1865, o *Resumen* aborda a produción de “gramáticas y diccionarios galaico castellanos”, un deles o de Francisco J. Rodríguez, “el primero de los conocidos”, por certo publicado na “revista en 1863”. En canto ás gramáticas é duro, non sen xustiza, coa de Francisco Mirás: “muy llena de defectos y errores, que, lejos de enseñar nuestro idioma, da sanción a mil castellanismos y defectos haciéndolos pasar por castiza *fala galiciana*”. Sorpréndenos algo o pouco entusiasmo que suscita na *Gramática* de Saco y Arce (Lugo, 1868): “más meditada y recomendable aunque no completa”. Como algúns eruditos da época (non moitos) é benévolo cos *Apuntes gramaticales* inseridos na edición da *Crónica Troyana* feita por Andrés Martínez Salazar, “escritos por el ilustre ciego don Manuel Rodríguez y Rodríguez”.

Xa aquí, volve Alfredo de la Iglesia ós eidos da poesía e cita *A gaita gallega* (“del inmortal pontevedrés Pintos”), os *Ensayos poeticos [en dialecto berciano]*, de Antonio Fernández Morales (1862), “y los inolvidables *Cantares gallegos* (1803) y *Follas novas* de la inimitable Rosalía Castro... que a ningún gallego es lícito desconocer”.

Ten palabras xustas para Lamas Carvajal, “muestra de todos los matices de nuestra lírica” e tamén para *Queixumes dos pinos* (1886) de Eduardo Pondal, autor dunha “colección de poesías en que se respira el aura osiánica, producto de una inspiración que recuerda la de

3 Sobre este aspecto –“non son todos os que están e, sobre todo, non están todos os que son”– v. o meu art. “*Los precursores* (1885): Notas de lectura” (2000). Xa nos días da publicación do libro houbo voces moi discrepantes, nomeadamente a de Juan Barco en *La Voz de Galicia* (“Precursores, de qué?”) e así nolo recorda X. R. Barreiro Fernández no seu *Murguía* (2012: 464-469).

4 A relación de Antonio de la Iglesia cos primeiros poemas galegos de Rosalía é maior da que recoñecen os editores de *Cantares gallegos*: non só publicou cinco textos no *Álbum* senón que lle puxo título –baixo a súa responsabilidade– a un deles (o 28 do libro: “Castellanos de Castilla”). En carta de don Antonio a Murguía (Barreiro/Axeitos 2003: 188) comunicalle: “Remito a V. pruebas de la poesía de Rosalía, que titulé “Castilla” en el *Album de la Caridad*” (29/IV/1863).

los bardos nórdicos y gaélicos...”. De Pondal subliña dous poemas, “A campana de Anllóns” e “O dolmen de Dombate”, este último –acláranos– “muy semejante a «Os árbabros»”, “letra por Francisco M^a de la Iglesia de un poema musicado por Pascual Veiga, el creador de los orfeones gallegos”. Menciona, logo, gabándoos, a Benito Losada e Alberto García Ferreiro, momento no que se debruza sobre un poeta que quizais algúns lectores botaban de menos:

Pero sobre todos los poetas gallegos destaca con una personalidad inconfundible Manuel Curros Enríquez, que fue el primero que al calor de una inspiración sincera y profunda, y con la vestidura de su casticísima *fala* dio a los versos gallegos un carácter de universalidad y trascendencia que hasta él nadie había alcanzado en la poesía gallega. Ningún gallego debe desconocer su colección *Aires da miña terra* ni su *Divino sainete*, escrito, parodiando al Dante, en triadas tan del gusto de nuestra musa popular.

É lícito pensar que, para o profesor Alfredo de la Iglesia, o gran poeta galego, o primeiro, é Curros Enríquez. A ningún, nin sequera a Rosalía, lle dedicou tanto espazo e tanta adhesión.

Despois desta incursión nos eidos da poesía, incluída a popular (cita o Cancioneiro compilado por José Pérez Ballesteros), aborda o xénero do teatro e o do xornalismo. Verbo do teatro en lingua galega entende:

Los esfuerzos para crear un teatro gallego tienen su expresión, después del pequeño *Sainete* de don Antonio Fandiño, de Orense, 1841, en el *primer drama* en este idioma por don Francisco M^a de la Iglesia *A fonte do xuramento*, que se representó con brillante éxito en La Coruña en 1882 y aún se representa en nuestros días. Después de éste escribió Cuveiro Piñol (1887) el drama histórico *Pedro Madruga*.

Que saliente *A fonte do xuramento*, obra de seu pai, non debe interpretarse, só, como un afán de barrer *pro domo sua*.

En canto ó xornalismo en idioma galego “no tuvo más que flores fugaces como *O vello do Pico Sagro*, de los hermanos La Iglesia en 1861, y *O tío Marcos da Portela*, inspirado por Lamas Carvajal en Orense en 1879”. En canto ó semanario de don Valentín Lamas, o noso autor, ademais de cometer un erro cronolóxico non carente de interese, trabúcase cando considera flor fugaz esta publicación periódica, presente –moi presente no mundo rural galego– bastantes anos (1876-1880 e 1883-1889).

Finaliza Alfredo de la Iglesia cunhas consideracións nas que, como outras veces, destaca o papel da súa familia:

Mucho ha cambiado la literatura gallega desde que al impulso de la revista *Galicia* se celebraron los Juegos Florales... Entonces apenas se atrevía nadie a escribir en gallego: el único ensayo en prosa fue hecho por el Director de aquella revista en una “Descripción de Galicia” allí publicada. Hoy son muchos los que escriben y hasta dan conferencias en idioma galiciano...

Non ignoraba, pois, o labor oratorio protagonizado por membros das Irmandades da Fala desde 1916 (A. Villar Ponte, L. Porteiro Garea...). Recoñece, porén, que no galego que moitos empregan abundan as eivas, nomeadamente os castelanismos, e xa aquí apela á “Academia Gallega, fundada al calor del entusiasmo de los emigrados gallegos en América, pero su mal dirigida labor inicial, su ineptia y descuido para limpiar y fijar lo castizo del idioma...”. De novo polemiza con Murguía (e con Carré, secretario da institución). Que ten no punto de mira ó presidente da Real Academia Gallega próbaos o feito de que, nesta secuencia, intercala, verbo das eivas académicas, esta observación: “tan bien comentadas y satirizadas en diversos escritos por el erudito Dr. Riguera Montero”⁵.

UN EXTENSO ARTIGO DE ALFREDO DE LA IGLESIA, ESCRITO EN 1921,
EN BOA PARTE COINCIDENTE COA INÉDITA
HISTORIA DE LA LITERATURA GALLEGA (1920)

Foi publicado no *Almanaque Gallego* de Buenos Aires no ano 1922 e titulouse “Los dos fulcros del moderno renacimiento gallego del siglo XIX” (pp. 27-43). Antes de entrarmos no contido das súas páxinas, debemos reparar no título que, na edición do *Almanaque*, contén un erro de imprenta maiúsculo que, sen dúbida, consternou ó autor: “fuleros” (*sic*) por “fulcros”. Sáibase que o editor do *Almanaque Gallego*, Manuel Castro López, no número seguinte, o de 1923, advirte que hai un erro de imprenta no título que nos ocupa (“Notas sueltas”, p. 138). Sen que sexa desculpa, a voz “fulcro” era de uso moi escaso no castelán escrito de hai cen anos. Trátase dun latinismo (*fulcrum* ‘sostén’, ‘puntal’) que, segundo J. Corominas, non recolle o Diccionario da Academia Española ata 1899.

Os dous fulcros, os dous esteos do moderno renacemento literario galego non son, exactamente, o tío do autor, don Antonio de la Iglesia, e o seu pai, don Francisco: son dúas obras que, sen seren, na totalidade, da súa autoría, son obras nas que os seus nomes estiveron moi presentes non só como colaboradores: *Galicia. Revista universal de este Reino* (1960-1965), e o *Álbum de la Caridad* (1862). En efecto, nunha e noutra, son directores ou inspiradores, nomeadamente don Antonio.

Para demostrar que esas dúas obras foran os dous esteos do Rexurdimento, os dous “fulcros”, escribe Alfredo de la Iglesia este traballo, no fondo motivado polo desexo dun “querido amigo” e do “creador de este *Almanaque*”, que o obrigaron “a quebrantar una vez más mi propósito de no escribir para el público”. O seu único obxecto –engade– é “complacer a mis dos buenos amigos y popularizar algunas notas interesantes, desconocidas por

⁵ Co pseudónimo Ramón de Erotiguer e co título *Películas académicas entresacadas de una copiosa y selecta variedad* (La Coruña, 1908), publicou unha serie de artigos, non todos seus, moi críticos (algúns faltóns) con Murguía e cos seus botafumeiros.

muchos amantes de la Literatura de nuestra tierra, referentes a la historia de aquel Renacimiento de Galicia en el siglo XIX tan poco y tan mal estudiado”. Finaliza o exordio deste ensaio erudito con estas palabras:

No invento nada, no hago más que copiar datos, fechas y citas de obras auténticas impresas y de documentos familiares de mi propiedad...

A familia non só será unha importante fonte de información, tamén protagonizará boa parte do discurso.

Case que coas palabras do inédito *Resumen* (1920), escribe, un ano despois, sobre as causas da decadencia do galego:

La supresión del gallego en los usos oficiales y eruditos, la creación de cargos oficiales y su adjudicación... a personas desconocedoras de nuestro idioma, el temor de los gallegos a parecer incultos si se expresaban en el suyo nativo, temor que aún subsiste desgraciadamente en nuestro campos, acabaron de dar en tierra con el gallego literario y aminoraron también su uso familiar... (1922: 28).

Así as cousas –continúa o noso autor– resalta os “horribles” castellanismos do galego, algúns fonéticos, como o son gutural do “j”, ocasión que aproveita para arremeter, como xa fixera en 1920, contra a *Gramática* de F. Mirás, “que ojalá nunca se hubiese publicado”. Cita, logo, os mesmos poetas e poemas que citara o ano anterior, coa mesma valoración: a “bellísima Alborada” de Pastor Díaz (1828); o “sentidísimo Desconsolo” de A. Camino (1845); o “casticísimo Magosto” de Añón (1850), e, a de Pintos, *A gaita gallega* (1853), “nunca bastante alabada” [...], “que debería escribirse en letras de oro y servir de libro de texto a muchos de los que alardean de poetas y eruditos corrompiendo el gallego y torciendo el curso de la Historia” (1922: 29-30).

Xa aquí, enfróntase a Murguía, o Murguía de *Los precursores* (1886), máis explicitamente que en 1920 (cando escribía para escolares, non para eruditos):

Todo gallego culto sabe que *Los precursores* de don Manuel Murguía, *no son precursores literarios*, ni artísticos, ni renacentistas, desde que Juan Barco –un castellano de mucho saber gallego– en su artículo de *La Voz de Galicia*, titulado “Precursores... de qué” hizo, en 30 de marzo de 1886, el resumen de las críticas que provocó a su aparición tan incoherente como esotérico libro (1922: 30)⁶.

Animado pola reseña de Juan Barco, stampa o noso autor:

6 Quen lea a nosa nota 3, no referente a Juan Barco, decatarase da coincidencia entre X. R. Barreiro Fernández e Alfredo de la Iglesia. Cando eu, no ano 2000, escribín o meu artigo sobre *Los precursores*, non lera o publicado por don Alfredo no *Almanaque Gallego* de 1922.

Deseo vulgarizar la idea de que *Los precursores* de Murguía no sirve para el estudio de la Literatura gallega, con el fin de que la juventud literaria no los busque engañada por el título (1922: 31).

E é neste punto cando Alfredo de la Iglesia ofrece ós estudiosos as claves literarias, as súas claves:

Corría el año 1860 en su primera mitad cuando los hermanos Antonio y Francisco de la Iglesia, dos ilusos, dos románticos, dos imaginativos, idearon fundar una revista a donde convergiesen *todos los elementos de la vida intelectual* que latían en Galicia (1922: 31).

A idea, con outras palabras, xa a formulara un ano antes: “Pero el monumento que debe considerarse como la chispa que dio fuego a la hoguera en que el fénix de las letras gallegas resurgió de sus cenizas fue, sin género alguno de duda, la revista quincenal *Galicia. Revista universal de este Reino*”.

Fai, logo, un canto á revista, canto que xa nos soa ós lectores do *Resumen*, páxinas nas que achega datos que evitara ós escolares pontevedreses: que a revista, oficialmente, fora dirixida por don Francisco, pois don Antonio non podía figurar como tal por ser inspector de primeiro ensino; que en galego sempre se di “cántiga”, non “cantiga”, incluso Alfonso X... (1922: 33). Aquí non oculta a súa condición familiar, omitida un ano antes (aínda que os seus alumnos non a ignorasen):

Perdóneseme que algunos glóbulos rojos de aquellos cerebros que nutren el mío, se agolpen en este momento y exciten tal vez más las neuronas del sentimentalismo que las de la serena reflexión (1922: 32).

Son importantes as coincidencias entre a “edición” de 1920 e a de 1921, por exemplo ó subliñar que nos primeiros números da revista non se atope “ni una sola composición en idioma gallego” (1922: 32).

O primeiro fulcro do Rexurdimento foi a revista *Galicia*, “el primer punto de apoyo de la palanca que movió el renacimiento literario gallego” (1922: 32). Despois de dedicar catro páxinas á revista –sen reproducir o Prospecto, como fixera no *Resumen*– afirma:

Al año siguiente [en 1861] se anuncia la aparición del *Álbum de la Caridad*, segunda piedra fundamental del edificio del Renacimiento que, al empuje de los fundadores de la revista, caminaba con paso seguro, libre de aquellos rencores y particularismos de partido y de escuela que habían de atajar su entonces amplio camino (1922: 36).

Xa centrado no *Álbum*, proclama o noso autor:

Hemos prometido detenernos en el *Álbum de la Caridad*, monumento de los Juegos Florales, primeros de Galicia, celebrados en la Coruña; también de ellos fueron alma los hermanos La Iglesia [más Antonio]: sin duda por eso fueron motejadas de *mal elegidas* las poesías en él coleccionadas, aunque según consta de documentos que poseo, fueron en su mayoría, y principalmente las gallegas, remitidas por sus autores por su espontánea selección (1922: 39).

Está replicando a Carré, como vimos ó referírmonos á mesma cuestión no *Resumen*.

Tanto no traballo de 1920 como neste, de 1921, Alfredo de la Iglesia polemiza, sen citalo, con Eugenio Carré Aldao, co autor da *Literatura galega* do XIX. Non o cita, quizais, porque non o considera inimigo persoal dos Irmáns, e así o proclama noutro lugar deste artigo:

Un autor gallego señalado por su afecto a los hermanos La Iglesia, el mismo que afirma que la labor de éstos *no fue bien dirigida* y que las composiciones insertas en el *Álbum de la Caridad no fueron bien elegidas*, no puede menos de confesar que, en medio de los diarios y revistas de vida efímera, la revista *Galicia*, fundada por los hermanos La Iglesia (1860-1866) parecía haber conjurado los hados... (1922: 42).

O texto, como se sospeitará, procede de *La literatura gallega en el siglo XIX* (1903: 72-73), que reproducirá *ad litteram* a *Literatura gallega* de 1911 (pp. 128-129). O profesor pontevedrés non cita, e sería bo para a súa causa, o final completo da secuencia: "... parecía haber conjurado los hados, pero, transcurridos cinco años, desaparece".

Alfredo de la Iglesia expresa, decontado, este desexo:

Bien puede el autor, si publica una nueva edición de su obra, suprimir la frase *mejor dirigida* por *mejor auxiliada*, coadyuvada o *continuada*.

Temos que pensar que Alfredo de la Iglesia, que escribe no ano 1921, descoñecía a existencia da segunda edición da *Literatura* de Carré, de 1911, onde –sen el sabelo– suprime o de “*mejor dirigidos*”. Así pois, aínda descoñecendo o desexo de Alfredo de la Iglesia, rectificou nun sentido que ó profesor pontevedrés lle agradaría, confortaríao.

É de xustiza, para entender mellor esta polémica, que se faga mención aquí dun traballo de Carré, infelizmente só coñecido por unha reseña moi breve. Sabido é que a Real Academia Galega dedicou unha velada literaria de homenaxe a Francisco de la Iglesia, o 15 de febreiro de 1927, centenario do seu nacemento (nacera o día 2). Presidiu o acto don Eladio Rodríguez González, presidente da institución, e asistiron, tamén como oradores, dous fillos do homenaxeado, Eladia e Santiago de la Iglesia. Non asistiu, por unha doenza circunstancial, don Alfredo, daquela catedrático en Pontevedra, pero enviou un texto que leu o secretario da Academia Fernando Martínez Morás. Entre as intervencións non debe esquecerse a do académico Carré Aldao, da que o *Boletín* da institución nos ofrece este resumo:

Hizo en primer lugar una evocación de los días dorados de la juventud.

Propugnó la eficacia de infundir en las nuevas generaciones las virtudes de las viejas.

Reseñó los datos biográficos [...]

Dijo que La Iglesia llegó a educar a los nietos de sus primeros discípulos: tan dilatado fue su magisterio.

Le estudió como escritor, periodista, pedagogo y *botánico* e hizo destacar su gran amor a la tierra natal

Describió *su meritísima labor en la revista Galicia*, nacida en 1860 y muerta pocos años después.

Entre las publicaciones más interesantes de La Iglesia, citó una antología de poetas castellanos y gallegos.

Le presentó como *lazo de unión entre los precursores del resurgimiento literario gallego y la generación siguiente*, y de sus intervenciones en la vida regional, citó la Asociación Regionalista, de la que fue fundador La Iglesia en 1891 y la Junta de Defensa de la Coruña, a la que perteneció como uno de los miembros de mayor relieve.

También consignó su meritoria actuación con motivo de la epidemia colérica de 1854.

Estou convencido de que, de estar presente, don Alfredo gozaría coas palabras de don Eugenio Carré, nomeadamente coas que eu subliñei; tamén coas de Antón Villar Ponte (o único que falou en galego), especialmente con estas: “La Iglesia es uno de los precursores...” (RAG 1927: 300-303).

Non xulgo desaxeitado, neste meu traballo sobre Alfredo de la Iglesia, facer referencia, non moi sobria, ó discurso que o profesor pontevedrés escribiu para a velada literaria da Academia sobre seu pai, tan atento á revista *Galicia* e ó *Álbum de la Caridad*, os dous fulcros do título do artigo que estamos a glosar. Titúlase o discurso do fillo “A la Real Academia Gallega en el centenario del nacimiento de mi Padre” e consta de nove páxinas mecanoscritas (existe, tamén nos arquivos da Academia, o texto manuscrito). É, nos primeiros compases, unha etopea de don Francisco, e, logo, consta de varias incursións na súa obra poética, extensa e polifacética, incursións que agrada –pensamos– a Carballo Calero, ó Carballo que na súa *Historia* (1963) rompe unha lanza por don Francisco como poeta, “que ocuparía, pola corrección e a extensión da súa obra, un posto de primeira liña na lírica do Dazanove se non houberan xurdido as grandes personalidades de Rosalía, Pondal e Curros” (1963: 103).

O fillo reconece, entre os méritos do pai, a súa *fala*, que califica de “*enxebre*, en el sentido primitivo”, e resalta que, como letrista de Pascual Veiga –“el Clavé gallego”– “músico y poeta se adelantaron en medio siglo al surgimiento (no resurgimiento) de la lírica cantable gallega”. O autor do *Resumen* e de “Os dous fulcros...” non perde a ocasión de salientar a importancia de *Galicia*, revista que é froito do “sacrificio intelectual y pecuniario de los dos hermanos Antonio y Francisco de la Iglesia..., que duró cuanto duró el sufrimiento de ambos...”. Non omite o noso autor que a revista dos Irmáns foi a “creadora de los primeros Juegos Florales de esta región”.

No artigo “Los dos fulcros...”, o autor diserta con máis claridade e datos sobre a relación entre Antonio de la Iglesia e don José Pascual López Cortón, o mecenas dos Xogos Florais e da edición do *Álbum*: ligados por “amistad sincera”, o adineirado patricio entendeu e acolleu con entusiasmo a idea de convocar uns Xogos Florais tal como a expresara o director (non oficial) de *Galicia* nun artigo no que gababa os *Jocs* de Barcelona de 1859. Finaliza con estas precisións o profesor pontevedrés en 1921:

La palanca de aquel movimiento literario fueron Antonio y Francisco de la Iglesia infiltrando su pensamiento con obstinada insistencia en el ánimo del nobilísimo y acaudalado gallego durante cerca de dos años: el punto de apoyo fue la revista *Galicia* que ellos fundaron y sostuvieron con sus propios recursos: la resultante fue el renacimiento literario de Galicia.

Documentos y cartas poseemos que lo prueban cual testimonios notariales por ser autógrafos indubitables: López Cortón fue el brazo o el capital, los hermanos La Iglesia fueron la mente y la acción (1922: 40-41).

Mais adiante aclara que os Irmáns foron algo máis, bastante máis, que “editores de aquela revista, *coleccionadores* de aquel *Álbum*...”. E conclúe:

...parécenos fuera del sentimiento familiar y dentro de los fueros de la justicia el pedir para ellos que no se les olvide, ni se les relegue a segundo término por los que escriban algún día la Historia de la Literatura de nuestra adorada Galicia (1922: 43).

No esencial, a erudición literaria posterior non valorou o papel dos Irmáns La Iglesia nos termos formulados polo profesor pontevedrés nos dous traballos que estamos a comentar: un inédito (o que desculpa, non totalmente, ós eruditos) e outro édito, nin sequera citado por Ricardo Carballo Calero na súa *Historia da literatura galega contemporánea* (1963), obra para a que leu, practicamente, toda a bibliografía secundaria.

OS APUNTES DOS ALUMNOS DAS CLASES DE HISTORIA DE LA LITERATURA GALLEGA

A redacción do Manual, como xa dixemos, finalizouna o autor en xaneiro de 1920, e así o consigna na súa última páxina. Coñecemos unha declaración autógrafa na que don Alfredo manifesta a preocupación polos apuntes dos alumnos, non escasos de eivas, razón pola cal decide dar ó prelo o seu manual. Como xa vimos, non hai indicios de que se fixera esa edición impresa, pero cóstanos –documentalmente– que o profesor pontevedrés de Literatura castelá seguía, anos despois, explicando Literatura Galega. Hai documentación, nos arquivos da Academia, referida ó ano 1926, documentación extraordinariamente valiosa.

Trátase de trece programas da asignatura, elaborados polos alumnos despois de finalizado o curso impartido polo profesor, e dun opúsculo de vinte páxinas (tamén manuscrito) no que dous escolares, irmáns, resumen as leccións impartidas polo mesmo profesor.

Os programas, de tres ou catro páxinas, son todos de 1926, unha boa parte deles redactados en xaneiro ou febreiro dese ano, e así o consignan. Mencionamos (por orde alfabética do primeiro apelido) os nomes daqueles alumnos e facémolo coa esperanza de que algúns pontevedreses de hoxe nos proporcionen datos sobre cal foi a biografía intelectual daqueles alumnos, os primeiros discentes no ensino medio dun curso de historia de literatura galega. Velaquí a relación deste insólito elenco:

María Centeno Y.
Sergio Costa Núñez
Elvira García Salgado
Manuel García Salgado
Gerardo Lois Lorenzo
Carmen Martín
Benito Méndez Rodríguez
Lorenzo Muíños Sieiro
Teresa Quintenla
José Luis Ramos Figueras
Manuel Rial
Aníbal Rarís Guisande
Rosa Santos

Temos noticias de que algunhas persoas, logo ilustres no eido das nosas Letras, foron alumnos, no Instituto, de don Alfredo de la Iglesia. Sendo así, estraña, e moito, que non nos deixasen algún escrito sobre a particularidade docente máis rechamante daquel profesor, catedrático do Instituto de Pontevedra desde 1918 a 1931.

No período 1918-1919 cursaba Xosé Filgueira Valverde terceiro de bacharelato, e no de 1919-1920, cando don Alfredo redacta o Manual, cuarto. Que di de tan “extravagante” profesor, anos despois, un escritor e pedagogo tan atento ó feito educativo e á historia do Instituto pontevedrés? Moi pouco. Velaquí as citas, verdadeiramente exiguas, atopadas na súa dilatadísima bibliografía.

Nun prólogo de 1985 escribe:

Tiña eu 13 anos e, entre tódolos catedráticos daquel Instituto, de figuras tan ilustres..., escollín a el [a Antón Losada Diéguez] como guieiro. Cóntese que alí estaban Caballero e Crespí, que alí estaba o fillo de D. Francisco de la Iglesia, un dos persoeiros do Rexurdimento galego, Fraga ensinando Latín, R. Sobrino... (1989: 351).

Do fillo de don Francisco de la Iglesia, silencia todo, incluso o seu nome. No Informe Saurin, hai esta noticia, algo posterior:

Filgueira, en conversación telefónica hacia 1987, lo recordaba [a don Alfredo, seu avó] como un profesor nada convencional, capaz de evocar en clase con gran vivacidad la emoción de los jóvenes de 1868 ante la revolución... lo cual es una forma también poco convencional de enseñar la historia contemporánea, saltándose los compartimientos estancos de las asignaturas (2017: 5).

Nun prólogo de 1989 a unha colectánea de artigos de Manuel Pardo de Andrade editada e anotada pola profesora Saurin de la Iglesia, Filgueira, gasalleiro co parentesco, escribe:

...Don Alfredo de la Iglesia, catedrático de Lengua, Preceptiva y Literatura, a quien yo debo tanto en mi formación y en el amor a lo nuestro (1989: 18).

En 1991, Filgueira fai, tamén nunha páxina memorialística (como a de 1985), unha mención un pouquiño menos sobria:

Atopeime con el [con Luisiño Pintos] por primeira vez no outono de 1917, cando me incorporei no Instituto, ó segundo curso, xa que eu fixera “por libre” o primeiro, por non te la idade... Agora as clases inesquecibles de Caballero, La Iglesia, Losada, Diéguez, Sobrino... (1992: 319).

Un polígrafo que escribiu tantas páxinas memorialísticas como Filgueira Valverde, moitas delas recolleitas nos nove tomos que titulou *Adral*; un profesor de Literatura española como don Alfredo de la Iglesia e, coma el, interesado en incorporar á súa cátedra a explicación do discurso literario galego; un profesor que conviviu no Instituto de Pontevedra con don Alfredo de la Iglesia, primeiro como alumno (1917-1922) e, logo, como docente (1928-1931); un escritor que ten relatado e glosado curiosas experiencias pedagóxicas: un home de Letras destas características, por que non nos transmitiu, desde a súa interesante óptica, a experiencia protagonizada polo profesor Alfredo de la Iglesia e que el coñeceu *in situ*, se é que non participou, como discente, nela?

Alumno de don Alfredo, no mesmo Instituto, foi Antonio Fraguas (1905-1999), quen nos deixou un retrato do seu profesor interesante pero no que non se nos proporciona ningún dato ou observación sobre a cuestión que aquí nos ocupa e preocupa:

As clases de Literatura tíñaas o titular don Alfredo de la Iglesia, home de barba branca, de fala roufeña, de elegante compostura e de clara explicación, que procuraba interesar ós alumnos pra despertarles intrínseca pola lectura dos clásicos, tanto españoles como estranxeiros (1968: 36).

O fragmento non é dun artigo autobiográfico senón dun traballo de homenaxe, co gallo do seu pasamento, a Sebastián González García-Paz, compañeiro no Instituto. En canto ó parágrafo de Antonio Fraguas, non só non hai a menor noticia á particularidade docente do seu profesor senón que sorprende o final, o dos clásicos (españóis e estranxeiros).

E que non sabía do seu interese polos “clásicos” galegos, interese do que o propio Fraguas, moi probablemente, se beneficiou na aula?

Foi alumno de don Alfredo o padre mercedario Gumersindo Placer (1904-1993), quen, desde 1917, simultaneou os seus estudos eclesiásticos do convento de Poio cos de bacharelato no Instituto de Pontevedra. Ninguén, entre os eruditos galegos, ten escrito tantos traballos, todos eles moi gabanciosos, sobre a vida e a obra de Francisco de la Iglesia, traballos que se benefician da información e da documentación (inérita) proporcionada por Alfredo de la Iglesia, con quen mantivo estreita relación. Nun deles, de 1953, describe a relación nestes termos: “...intelligentísimo catedrático y amigo mío carísimo, a quien debo todas las noticias anteriores, por haber puesto a mi disposición los manuscritos de su padre” (1953: 392). Mais adiante, escribe: “...mi maestro y cordial amigo don Alfredo de la Iglesia, hijo de don Francisco” (1953: 400, n. 1).

Exhumadas as declaracións dos alumnos sobre don Alfredo como docente, asombra que non fagan a menor referencia a el como profesor de Literatura galega, o primeiro en Galicia –cómpre salientalo– no marco do ensino secundario. Ignoramos se os alumnos de 1926, dos que mencionamos trece, manifestaron nalgún escrito (carta, artigo, entrevista...) a súa impresión sobre aquela experiencia escolar.

OS PROGRAMAS DAS CLASES DE LITERATURA GALEGA: O DO PROFESOR E OS DE TRECE ALUMNOS

Custódiase na Academia (carpeta 490/2) un breve volume misceláneo, co título *Apuntes da Historia de la Literatura Española*, que contén:

a) “Programa”.

Páxina manuscrita co programa de Historia da Literatura Galega.

b) Dúas páxinas manuscritas que ofrecen *ad litteram* a folla solta que eu, nun capítulo anterior, reproducín e denominei: “Prólogo” do *Resumen de Historia de la Literatura Gallega*. (Ambas follas en papel oficial do Ateneo Ferrolano).

c) Dúas páxinas manuscritas que responden a estas dúas epígrafes: “I.- Concepto de la Literatura Gallega”. / “II. Origen y desarrollo del idioma gallego”.

No apartado I o profesor pontevedrés aclara que “La Literatura gallega no debe comprender más que el estudio de las obras literarias escritas en idioma gallego...”, e no II, afirma que, hoxe, ningunha persoa ilustrada discute “si el habla gallega es idioma o dialecto...”.

Cómpre aclarar, pola nosa parte, que os contidos destas dúas páxinas están ausentes do *Resumen* do profesor, que comeza, de cheo, na “Epoca de los trovadores”, aínda que, nalgunhas páxinas posteriores, haxa breves incursións nas cuestións tratadas

nestas dúas páxinas. Todo nos fai pensar que esas dúas páxinas responden a unha redacción posterior á de xaneiro de 1920. Os programas dalgúns alumnos de 1926 quizais apoian a proposta que fago.

d) Unha páxina manuscrita, que reproduzo enteira:

A la memoria

de mi Padre Don Francisco M^a de la Iglesia González y de mi tío, su hermano, Don Antonio, dedico este humilde ensayo de una magna empresa aún no realizada por nadie: que el espíritu de los dos venerables luchadores por la regeneración de nuestra adorada madre Galicia, a quien la ruín envidia pretendió olvidar, me ayude en la penosa tarea de roturación que empieza.

Pontevedra, 1918
E. Alfredo de la Iglesia
[rubricado]

Só se debe pensar, tamén pola data, que é a dedicatoria do *Resumen de Historia de la Literatura Gallega*.

e) Sete páxinas manuscritas que son o exordio dunha conferencia pronunciada “Al entrar en la última década de mi vida intelectual” que o autor titula, na páxina 5, “Apuntes para la Historia de la Intelectualidad gallega desde mediados del siglo XIV”. Nesa páxina e na seguinte, menciona unha das súas teimas: *Galicia. Revista universal de este Reino*. E, cando comeza a trazar o mapa intelectual de Galicia en 1859, interrómpese o discurso.

f) Unha páxina con este texto manuscrito:

Datos biográficos de mi padre Francisco M^a de la Iglesia con otros de Antonio
[Non figuran os datos].

g) Catorce páxinas mecanoscritas tituladas *Bachillerato Elemental / Historia de la Literatura Española / 2º año*.

Na páxina seguinte, “advertencias para la edición” e “Abreviaturas usadas”. A continuación a “Lección 1^a” (“Historia literaria de España. Su división...”), con cinco páxinas; “Lección 2^a” (“Cantares de gesta”), con outras cinco, e “Lección 3^a” (“El mester de clerecía” /), con dúas. Supoñemos trunca esta lección.

Vexamos agora o programa (da insólita asignatura) de Alfredo de la Iglesia:

Programa

Concepto de la Literatura Gallega.- Origen y desarrollo del idioma gallego.- Su estructura y cualidades literarias.- Relación del idioma gallego con el portugués, el bable y el castellano.

Épocas de la Historia de la Literatura Gallega.- Cantos primitivos.- Metros y combinaciones métricas más comunmente usadas en Galicia.- Los versos de arte mayor.- Poemas más notables de la edad antigua.- La prosa.- Época de los trovadores.- Consideraciones acerca de esta edad áurea.

Decadencia de la Literatura Gallega: sus causas.

Época del renacimiento literario: los precursores.- El Folklore y su influencia en el renacimiento.- Estado actual de la literatura gallega.

Ofrecemos a seguir algúns dos Programas dos alumnos. Comezamos co de Elvira García Salgado, non só o máis extenso senón o que nos parece, claramente, mellor. Coincide, exactamente no texto, co de seu irmán Manuel García Salgado e co Programa subscrito polos dous irmáns (e manuscrito por ela, de moito mellor letra).

Como xa dixemos, son todos de 1926, e dese ano son os únicos Apuntes, de escolares, que nos chegaron, obra, precisamente, de Elvira e Manuel García Salgado.

Programa

de

Literatura gallega

por

Elvira García Salgado

Pontevedra 1926

Programa

Consideraciones acerca de la Literatura gallega.

Renacimiento de la Literatura gallega.- Porque los gallegos no hablaban su idioma.- Quienes fueron los que dieron origen al renacimiento del idioma gallego.- Los Hermanos de la Iglesia.- Juegos florales.- La revista Galicia.- Su objeto.- Cooperación económica de Don José Pascual.- Por quien fué dirigida.- Primeros colaboradores de dicha revista.- Otras obras que contribuyeron al renacimiento del gallego.- Los coros gallegos.- Organizador de los mismos.- Como eran considerados los gallegos en otras regiones.- Quienes hablan y escriben el gallego puro.- Como trataron a los gallegos en la dramática castellana.- Quienes los trataron bien.- D. Augusto Gonzalez Besada.- Escritores gallegos.- Para que utilizaban éstos el gallego.- El Folklore gallego.- Quienes lo constituyeron.- D. José P. Ballesteros.- Que se necesita para dominar el idioma gallego.- Cuando apareció la gramática gallega.- La prosa gallega. Límites que debe comprender el estudio de la Literatura gallega.- Desarrollo geográfico de los romances peninsulares.- Gráfico del D. Cotarelo.- Proceso filológico.- El gallego es idioma o dialecto.- Quienes trataron modernamente el gallego de antiguo estudiado por Sotelo y Sarmiento.- Diccionarios gallegos.- Por iniciativa de quien fué publicado

el primero.- Que otros le sucedieron.- Cooperación que presta la Real Academia gallega.- Cuando fué el gallego idioma nacional.- Que gallegos cultivaron el latín.- Otros que cultivaron el castellano.- A quien se le atribuía el origen de las obras que no tenían autor conocido.- Relaciones del gallego con el latín, portugués, francés, griego, árabe, etc.- Frases que indican las grandes relaciones entre los gallegos y portugueses.- Motivo porque creyeron los castellanos que superaban a los gallegos.- Para que se emplea en el gallego la e paragógica y la i eufónica.- Porque se consideraban los gallegos superiores a los provenzales.- Que compuso Murguía.- Porque no salían los gallegos aristócratas de sus solares.- Biblioteca gallega.- Labor de D. Andrés Martínez Salazar.- Periodo arcaico.- Crónica Troyana.- Existen diferencias entre el gallego arcaico y el de la actualidad.- Que tiempos de verbo no se emplean en el idioma gallego.- Gramática de D. Francisco Mirás.- Como se mostraron los gallegos en la guerra de la independencia.- Orígenes de la poesía gallega.- Cantos gallegos.- Música y métrica.- El endecasílabo.- El humorismo y la saudade.- Periodos en que se divide la Literatura gallega antes del renacimiento.- Edades antigua, media, moderna y contemporánea.- Característica de cada una.- Donde se pueden encontrar los verdaderos monumentos.- Primeros monumentos.- Porque la edad media se llamó época de los trovadores.- Época de esplendor medioeval.- La poesía de los trovadores galaico portugueses.- Principales trovadores que figuran en los Cancioneros que la forman.- Alfonso X el Sabio.- Sus cántigas.- Causas que motivaron que Dn. Alfonso X el Sabio escribiese sus cántigas en gallego.- Son cántigas o cantigas.- Escasez de las poesías gallegas.- Cual fué la época de mayor esplendor lírico.- En que edad se avergonzaban los gallegos de serlo: ejemplos.- Emigraciones gallegas.- En que se distinguían los emigrantes gallegos de los de otras regiones.- Causas que motivaron la decadencia del idioma gallego.- Cuando se formó la poesía lírica.- A quienes debemos gratitud los gallegos por sus trabajos en pró del renacimiento de nuestro idioma.

Do resto, escollemos dous, un dos máis pobres e outro que se achega (só un pouco) ó dos dous aplicadísimos irmáns García Salgado. O primeiro asínao María Centeno Y., e o segundo, Sergio Costa Núñez.

Programa de literatura gallega

Lección 1ª.

Origen del gallego.- Que se entiende por estudio de la literatura gallega.- El renacimiento.- Quien inició el renacimiento gallego.- Orígenes de la crítica.

Lección 2ª.

Obras escritas en gallego.- Noticias que se tiene de los que escribieron en gallego.- Influencia del castellano en el gallego.

Lección 3ª.

Condiciones para el estudio del gallego.- Diferentes manifestaciones del gallego.- Noticias acerca de los hombres ilustres.- Los que hablarán mal de Galicia.

Lección 4ª.

Idioma que traen los primeros pobladores de España.- Palabras Celtas que se parecen a las gallegas.- Palabras Francesas que se parecen a los gallegos.

-FIN-

Maria Centeno Y.

PROGRAMA DE

Literatura

“Gallega”

de

Sergio Costa Núñez

Pontevedra 12 de Febrero de 1926

Literatura gallega.- Origen y formación del idioma gallego.- División de la literatura gallega.- Edad Antigua.- Edad Media.- Edad Moderna.- Edad Contemporánea.- Primeros monumentos gallegos.- Época de los trovadores.- Alfonso X el Sabio sus obras gallegas más notables.- Cantares primitivos.- Primeras composiciones gallegas.- Los cancioneros.- Canciones de gesta gallegas.-

El apogeo gallego (siglos XIII al XV).- La decadencia siglos (XV al XIX).- Renacimiento siglos (XIX al XX).- La literatura gallega en parte del siglo (XX).- Composiciones más notables.- Cantares y Composiciones populares.- Extensión del gallego fuera de la región.- Autores de las composiciones de los siglos (XIII al XV).- Iden de los siglos (XV al XIX).- Obras de los mismos.- Traducciones más notables, hechas de obras extranjeras y castellanas al idioma gallego.- Bibliotecas más importantes.- Hombres a quien debemos parte de la literatura arcaica.- Escritores anónimos.- Escritores gramáticos.- Iden novelistas, teatrales e históricos.- Como consideran los gallegos a su idioma.- Influencia del francés del medio día en Galicia.- Yden del portugués en Galicia. - Yden del castellano.- Es dialecto o idioma nuestra lengua.- Uso del gallego en Castilla.- Como es considerado el gallego fuera de la región.- Condición para el estudio del gallego.- Formas Poéticas de la Edad Media.- Como empezó a escribirse la lírica en España.- Caracteres de la lengua gallega.- El álbum de la caridad.- Gallego Enxebre

Rosalía de Castro: sus obras más importantes.- Manuel Curros Enríquez: sus obras más importantes.- Benito Losada: sus obras más importantes.- Antonio y Francisco de la Iglesia: sus obras más notables.- Manuel Pintos.- Versificación de gaita gallega.- El hombre gallego.- Sus costumbres.- El traje.- Bailes típicos del país.-

Musica gallega.- Masas corales.- Su aparición en Pontevedra.- Cantos mas notables, alborada, alalás, muñeiras y cantos do Pandeiro.- El aturuxo gallego.- Gaita gallega.-

Vías de comunicación en Galicia.- Desconocimiento de sus bellezas.- Como se conoce a Galicia, en artes, ciencias y literatura.- (Amor al terruño)

Fin del Programa de literatura gallega
hecho por
Sergio Costa

APUNTES DE LITERATURA GALLEGA / TOMADOS DE LAS EXPLICACIONES
DEL CATEDRÁTICO DR. D. ALFREDO DE LA IGLESIA / POR LOS HERMANOS
/ ELVIRA Y MANUEL GARCÍA SALGADO / PONTEVEDRA, 1926.

Estas vinte páxinas manuscritas (de novo, na letra de Elvira) constitúen, sen dúbida ningunha, un acontecemento no discurso bibliográfico galego: nunca, antes de 1926, ningún redactara, como escolar, un resumo das clases de Literatura Galega “explicadas” por un profesor de ensino secundario. A afirmación non necesita comprobación de ningún xeito: antes desas datas ningún, nunha cátedra de Instituto, impartira un curso desta materia. Nalgún sentido, os *Apuntes* destes dous alumnos pontevedreses son máis “acontecemento” que o *Resumen* do profesor don Alfredo de la Iglesia. En realidade, en materia de transmisión cultural, é máis esperable que nos chegue o texto dun profesor (neste caso, concibido para ser editado axiña, por motivos didácticos), que unha presa de follas manuscritas feitas para a utilización urxente dun alumno⁷.

Tampouco hai nada igual ou semellante –nin de profesor, nin de alumno– no ensino universitario. Lémbrese que o primeiro curso de Literatura Galega, explicado na Universidade, é de 1933: impartiuo –para discentes de moi distinta formación académica– o profesor Filgueira Valverde na Facultade de Letras de Compostela. Publicou, nun opúsculo,

⁷ *Mutatis mutandis*, os Apuntes de Lingua galega (clase extraoficial e, ás veces, tolerada) dos alumnos dos profesores de “Lengua y Literatura Españolas” nos Institutos de Galicia arredor de 1965, son como os *Apuntes* dos dous alumnos pontevedreses de 1926. Eu posúo unha destas pezas, non sei se pioneira: *Curso de Gallego* por José Antonio Díaz Pedreira, alumno de 6º curso (Letras) no Instituto de Lugo.

O doutor Díaz Pedreira, eminente cardiólogo (xa xubilado), acaba de agasallarme unha fotocopia de 23 páxinas manuscritas cos temas de Galego por min impartidos no Instituto Masculino de Lugo hai cincuenta anos, no curso 1967-1968. Gracías, doutor!

o programa o Seminario de Estudos Galegos, a institución que patrocinou e xestionou o curso. Non hai noticias de que algún dos alumnos –e foron moitos– legase a algunha persoa física ou xurídica os seus *Apuntes*.

Por conseguinte, os *Apuntes* dos irmáns García Salgado eran, no discurso erudito galego, en 1926, *hapax*, e foino durante catro décadas. Ante peza bibliográfica destas características e desta significación impoñese dedicarlle unha especial atención. Faremos un resumo do contido polo miúdo para que se vexa ben como, no caso destes alumnos, estiveron moi atentos ó discurso (oral) do profesor, discurso que nós coñecemos polo seu *Resumen* de 1920 e algúns outros textos. Hai que supoñer que o profesor Alfredo de la Iglesia, seis anos despois, nas súas leccións dese curso, non sempre coincidía totalmente co exposto no manual de 1920. Estes *Apuntes* son unha mostra de que o profesor, como todo profesor non mecanicista, ía, ano a ano, refacendo ou retocando partes do discurso e, en ocasións, engadindo ou suprimindo contidos. Hai que supoñer que estes *Apuntes* reflicten ben o discurso académico de 1926: da fidelidade dos *Apuntes* dependía a calificación dos alumnos nos exames e, tamén, o parecer do profesor cando lera o traballo como un exercicio escolar. Acometamos xa o resumo anunciado, resumo no que, en certos apartados, cun asterisco (*), exporei, moi esquematicamente, algunha opinión ou información miña.

1. O galego formouse antes do castelán.
 - * Idea presente, na época, nas incursións lingüísticas de Murguía e outros (tamén en Antonio de la Iglesia).
2. O galego tiña aptitudes para manifestar todos os sentimentos e paixóns.
 - * Era un mito da época. O castelán, pois, menos expresivo.
3. O renacemento da literatura galega xorde cando certas persoas deciden, sen avergonzárense, escribir e falar o galego, idioma que aínda hoxe é causa de vergonza nalgúns, ó contrario do que sucede “en las demás regiones”. Para os nosos “aristócratas” usar o galego é rebaixarse e incluso os campesiños elúdeno ó dirixírense ós señoritos empregando unha mistura (“unha paella”).
4. Deron orixe ó renacemento os irmáns de la Iglesia (un dos primeiros en escribir o galego, don Antonio). Aí está a revista *Galicia* (citan números, autores...)
 - * Trabúcanse cando afirman que don José Pascual [López Cortón] apoiou economicamente a revista (si “Juegos Florales” e o *Álbum de la Caridad*, que, estrañamente, non citan).
5. Os coros galegos de Perfecto Feijoo levaron con dignidade os traxes do país polo mundo.
6. Galego, fora de aquí, era sinónimo de criado.
7. Os campesiños non falan o galego “puro”; poucas son as persoas cultas que o fan.

8. En Castela, galego é insulto, e no teatro [do Século de Ouro] e de López de Ayala, os personaxes galegos aparecen como “zafios”.
9. Cita a *Literatura galega* de Augusto G. Besada, inconclusa.
10. Grandes escritores: Rosalía, Curros Enríquez, Lamas Carvajal, Pondal, Camino, Turnes... Cabanillas.
11. Os escritores usaban o galego, especialmente para expresar os sentimentos pero tamén os hai que “tratan cuestiones de intelixencia”.
12. A sociedade El Fol-Klore [A Coruña] constituírona Emilia Pardo Bazán e os Irmáns La Iglesia.
*Hai outros nomes.
13. A crítica ten dúas finalidades: a histórica e a filolóxica.
14. Non había [no Rexurdimento] gramáticas e os escritores “se llamaban «renaceto-res»” (* palabra do profesor?).
15. Cita a *Crónica Troyana* despois de afirmar que a prosa se cultivou pouco.
16. Nun mapa da Península Ibérica sinala varios territorios lingüísticos seguindo o “acertadísimo gráfico del Dr. Cotarelo [Valledor]” no que *atopamos algunhas denominacións curiosas (“Murciano (sub-dialecto)...”).
17. O galego é un idioma, non un dialecto, pois por idioma enténdese o que posúe “raíces exactas en sus palabras y no meras variantes respecto a los idiomas de la familia filológica a que pertenecen”. Logo din que “extendiendo el criterio antiguo en Europa, entre otras, tendríamos v. gr. el latín como idioma con los romances todos como dialectos”.
* Fose como fose a explicación destes temas (complicados aínda hoxe), os alumnos fan gala de non pouca intelixencia –sobre todo sintáctica– á hora de resumiren as cuestións.
18. Citan estudosos do galego: Sotelo (colaborou en *Galicia*), P. Sarmiento, Leite de Vasconcelos, Cornu, Lang... Entre os autores de dicionarios citan a [Marcial] Valladares, [Juan] Cuveiro, Pintos (“este inédito”) e mencionan logo os editores dos Cancioneiros medievais.
19. Breve mención a escritores que usaron o castelán (P. Feijoo, P. Sarmiento) e, nos tempos antigos, o latín (Prisciliano, Eteria...).
20. Unha mención curiosa * de Antonio de la Iglesia: as obras de autor descoñecido foron, primeiro, en galego, logo, traducidas ó castelán.
21. O galego, esencialmente, de orixe latina, pero contén outros elementos (do grego, do francés, onomatopéicos e do árabe, poucos).

22. Na Idade Media, coincidencia entre o galego e o portugués, tanto que o idioma dos trovadores, de aquí e alén Miño, era o mesmo; logo, ó sur do Miño “se convirtió el gallego en portugués y al norte se conservó el gallego sólo en los campesinos”. De calquera xeito, o Miño non separa, é “un puente de amor”, “un hilo de plata que ata” (* metáfora, sen dúbida, do profesor).
23. [Evaristo] Correa Calderón e outros recomendan beber no portugués, non no castelán.
24. Sobre trazos fonéticos: contra o “j” gutural, pero a favor do valor eufónico do *e* paragónico e do *i* antihiático.
25. Os provenzais escribiron en galego, pero os galegos non o fixeron en provenzal, proba de que “los gallegos se consideraban superiores” (* curiosa observación).
26. “Murguía compuso una *Historia de Galicia* con datos que recogió de otros autores”.
- * No texto fonte, o de don Alfredo, leve acusación a que o historiador non era orixinal?
27. Don Andrés Martínez Salazar, astorgano, contribuíu grandemente, cos Irmáns, ó renacemento do galego. Aí está a Biblioteca Gallega (con títulos de A. de la Iglesia, Vicetto...) e a edición da *Crónica Troyana*, obra que custeou a Deputación provincial “y no se vendía sino que se regalaba a los diputados y eruditos” (* noticia que se descoñecía).
28. Se os gregos de hoxe non entenden o grego de Homero, os galegos de hoxe entendemos o galego arcaico (*Cancioneiro da Vaticana...*).
29. O galego non emprega, xeralmente, os tempos compostos (“haber” + participio). Ruín a *Gramática* de Morás.
30. Antes de 1850, só algunhas “obras líricas que en unión de la *Galicia* y el *Álbum de la Caridad*, etc. dieron lugar al renacimiento del gallego”.
31. Poesías de orixe popular no galego (e no grego).
32. Mellor estudar o galego “en los pueblos” que nos libros.
33. Algunhas cuestións métricas.
Rosalía “partió sus versos porque el maestro que le ponía la música le dijo que así no le acompañaban”.
- * Supoño que o profesor comentou a nota que a propia Rosalía puxo á “Alborada”,
* explicación que os alumnos non nos transmiten ben.
34. “En Galicia no existe la hermandad porque los gallegos son muy reservados”.
- * Supoñemos que a explicación foi máis circunstanciada.

35. Idades da nosa literatura: “antigua” (dos primeiros monumentos ó XII); “media” (XII a XV); “moderna” (XV ó XVIII); “contemporánea” (do XVIII “hasta mediados del XIX, que comenzó el renacimiento”).

* Entre os primeiros monumentos citan a “Canción de Figueiral” e outros apócrifos presentes na Antoloxía de A. de la Iglesia.

36. Citan os catro Cancioneiros que compilan a poesía dos trovadores: os tres profanos e o mariánico. Referencias gabanciosas a Fernández de Torneol, Ayra Nuñez (*sic*), Pedro Meogo, Martín Codax... e Afonso X. E aquí, unha cuestión acentual: non se diga “cantiga” (non vén de “canticulam”), dígase “cántiga” (vénde de “canticum”).

* Era, a acentuación de cántiga, unha teima de don Alfredo.

37. Unhas pingadas sobre a galegofobia e a emigración.

38. Lendo o *Poema de Alexandre*, o do Arcipreste de Hita etc. “se observa que tiene mejor forma en gallego que en castellano”.

* Hai que supoñer que, na explicación de don Alfredo, había outros matices (Cfr. 20).

39. Velaquí as sete liñas finais dos *Apuntes*:

Habiendo sido el gallego idioma oficial del Reino de Galicia y habiendo pasado por tantas vicisitudes que produjeron su decadencia, amenazando la desaparición del mismo, debemos (*sic*) gratitud los gallegos a los señores que consiguieron su renacimiento, en el que tomaron parte muy activa los Hermanos de la Iglesia.

* Lémbrese que o Programa de Elvira e Manuel García Salgado finaliza de xeito bastante semellante:

A quíenes debemos gratitud los gallegos por sus trabajos en pró del renacimiento de nuestro idioma.

UNHA OBSERVACIÓN SOBRE OS APUNTES DOS DOUS ALUMNOS PONTEVEDRESES

Como indicamos no apartado anterior, os singulares Apuntes reflicten o explicado por don Alfredo nas clases de 1926, e todo fai supoñer que o profesor, nesa altura, non reproducía *ad litteram* as leccións impartidas no curso 1919-1920, recolleitas, por el mesmo, no inédito *Resumen de Historia de la Literatura Gallega*, datado en xaneiro de 1920. Así pois, se alguén quere reconstruír as explicacións de don Alfredo de 1926, non téndomos as notas ou apuntes de clase do propio profesor, temos que beber, forzosamente, en fonte allea: nos

Apuntes de Elvira e Manuel García Salgado. Habería que facer algo moi semellante ó que se fixo, no seu día, co *Cours de linguistique générale*, de Ferdinand de Saussure (1857-1913), libro, como é ben sabido, que inaugurou a Lingüística moderna. Foi publicado en 1916 por dous alumnos moi aplicados do sabio profesor da Universidade de Xenebra, Charles Bally e Albert Sechehaye, que “construíron” o celeberrimo tratado a partir dos seus propios apuntamentos de clase.

Dito isto, somos moi conscientes da humildade dos *Apuntes* dos dous alumnos pontevedreses de 1926, pero tamén somos conscientes do seu significado: foron os primeiros apuntamentos de escolares na historia da educación en Galicia, dun curso de Literatura Galega impartido a estudantes. Non esquezamos o nome dos autores: os irmáns Elvira e Manuel García Salgado. Que fixeron despois. Paga a pena indagar.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA PRIMARIA

OBRA ÉDITA

Libros e opúsculos

- Método de lectura graduada para los niños*. La Coruña: Imprenta La Gutenberg, 1902.
No mesmo volume (pp. 37-99), *La oración dominical. Paráfrasis* (V. o capítulo “Más sobre o perfil intelectual de Alfredo de la Iglesia”).
- Compendio de lexicografía francesa acomodada a un programa para examen de primer año*, 1905. (Ed. particular para os alumnos).
- Charlas literarias*. [Ferrol]: [s.n.] (Imp. y Est. de El Correo Gallego), 1907.
- Gramática de la lengua española*. Ferrol: Imp. y Est. de “El Correo Gallego”, 1917. (Hai dúas edicións máis: 1918 e 1925, Pontevedra).
- Programa de Preceptiva literaria y composición. Curso de 1920 a 1921*. Pontevedra: Tip. de la viuda de Landín, 1920.

Estudios e artigos en revistas

- “La crítica y los críticos”, *Anuario de las conferencias y debates del Ateneo Ferrolano*, 1904.
- “La Belleza, el Arte, las Bellas Artes y la Crítica”, *ib.*
- “La iniciativa privada en la enseñanza nacional”, *ib.*
- “Personalidad de España por el Quijote”, *Tercer centenario de la publicación del Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha. Homenaje del Ateneo Ferrolano*. Ferrol, 1905.
- “Cervantes y Avellaneda”, *ib.*
- “¡Veni foras!”, *Tierra Gallega*. La Coruña, 18/IV/1908.
- “Vulgarización científica. Tempora mutantur”, *Boletín de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación*. Ferrol, 1910.
- “Las emigraciones”, *Cultura campesina*. Ferosende (Fene), 1912.
- “Los exámenes de 2ª enseñanza”, *El Pueblo: órgano del partido republicano*, 1915.
- “¡¡Renacerá...!!”, *Labor gallega* 3 [Habana 5/V/1915]. (Sobre *Águila de blasón* de Valle-Inclán, hai un ms., de 1907).
- “Los olvidados: Virginia Felicia Auber”, *Almanaque gallego para...* 1921 [Buenos Aires].
- “Los dos fulcros del moderno renacimiento gallego del siglo XIX”, *Almanaque gallego para...* 1922 [Buenos Aires].
- “Los coros «Feijoo»”, *Almanaque gallego para...* 1924 [Buenos Aires].
- “Nadal”, *Almanaque gallego para...* 1926 [Buenos Aires].

Varia

Como secretario do Instituto de Pontevedra publicou, co seu nome, as Memorias do centro co título *Memoria del curso académico de...* (impresas, na mesma cidade, na Tipografía de Celestino Peón). Consulte, en varias bibliotecas, as publicadas en 1922, 1923 e 1931.

OBRA INÉDITA

Libros e opúsculos

*Flores de antaño / A Maruja**, 1884.

Suponse que é María de los Milagros Pardo (1864-1939) coa que casou en 1889.

Historia de la Literatura Española. Gros volume mecanoscrito.

Resumen de Historia de la Literatura Gallega, 1920.

Conferencias (manuscritas)

“La voluntad española y la educación”, 1908 (63 pp.).

“Influencia recíproca de las artes y la sociedad”, 1909 (89 pp.).

“Ensayo de un estudio de psicología colectiva”, 1909 (48 pp.).

“Apuntes para el estudio del satanismo literario”, 1909 (14 pp.).

“Evolución y Revolución”, 1909 (56 pp.).

“Pesimismo y satanismo literario”, 1910 (62 pp.).

“Pesimismo y satanismo II”, 1910 (54 pp.).

“Los oradores de las Cortes de Cádiz”, 1910 (81 pp.).

“Pesimismo y satanismo III”, 1911 (47 pp.).

“El simbolismo galdosinano”, 1911 (70 pp.).

“El patriotismo y el conflicto balcánico”, 1912 (67 pp.).

“Las Alianzas”, 1913, (66 pp.).

“Escuelas de periodismo”, 1915 (93 pp.).

“Evolución de la cultura humana”, 1915.

“Recuerdos de Nadal”, 1925.

“En el centenario del nacimiento de mi padre” (Lida na Real Academia Galega o 8/II/1927 por Fernando Martínez Morás, secretario da institución).

Cartas

A Leandro Pita Romero, s.d.

A Manuel Azaña, 1931. Reprodúcese enteira, no presente libro.

Nota.- Supoñemos que estas cartas, manuscritas, son borradores. Supoñemos, tamén, se carteuo con Benito Pérez Galdos e Miguel de Unamuno, pois do primeiro existe unha carta (28/IV/1911), e do segundo, outra (30/VIII/1916).

BIBLIOGRAFÍA SECUNDARIA¹

- Alonso Montero, Xesús (1969): *O que cómpre saber da lingua galega*. Buenos Aires: Alborada.
- (1973): *Informe –dramático– sobre la lengua gallega*. Madrid: Akal.
- (2000): “*Los precursores (1885): notas de lectura*”, *Boletín da Real Academia Galega* 361, 59-72.
- (2017): “Da vida e da obra dun descoñecido e sorprendente intelectual galego: Alfredo de la Iglesia (1861-1933), autor da primeira Historia da Literatura Galega *ad usum scholarum* (1920)”, *Grial* 216, 98-103.
- Barreiro Fernández, Xosé Ramón (2012): *Murguía*. Vigo: Galaxia.
- Barreiro Fernández, Xosé Ramón e Xosé Luís Axeitos (eds.) (2003): *Cartas a Murguía*. Vol. I. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza.
- Carballo Calero, Ricardo (1962): *Historia da literatura galega contemporánea*. Vigo: Galaxia.
- Carré Aldao, Eugenio (1903): *La Literatura gallega en el siglo XIX*. La Coruña: Librería Regional de Carré.
- (1911): *Literatura gallega*. Barcelona: Maucci.
- Chacón Malvar, Rafael (2000): “Ideoloxías lingüísticas no século XIX: Manuel Murguía”, *Boletín da Real Academia Galega* 361, 177-195.
- Couceiro Freijomil, Antonio (1951-1953): *Diccionario bio-bibliográfico de escritores*. 3 vols. Santiago de Compostela: Bibliófilos Gallegos.
- Filgueira Valverde, Xosé (1985): “Lembranza de Losada Diéguez”, en Antonio Losada Diéguez, *Obra completa*. Vigo: Edicións Xerais de Galicia. Edición de Justo G. Beramendi. Reprod. en *V-Adral*. Sada: Edicións do Castro, 349-360, 1989.
- (1989): “Prólogo”, en Manuel Pardo de Andrade, *Los artículos del Diario de Madrid (1794- 1800)*. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza. Edición de María Rosa Saurin de la Iglesia.

1 Nos lugares pertinentes do texto deste libro cítanse libros e traballos que non consignamos na presente bibliografía secundaria.

- (1991): “Recordo de Luisiño Pintos”, en *Luis Pintos Fonseca: (1906-1959): [catálogo da exposición no] Museo de Pontevedra, agosto 1991*. [Santiago de Compostela]: Xunta de Galicia / Deputación de Pontevedra. Reprod. en *VII-Adral*. Sada: Edición do Castro, 319-324, 1992.
- Fortes, Xosé (coord.) (1997): *O Instituto de Pontevedra. Século e medio de historia (1845-1995)*. Pontevedra: Deputación provincial.
- Fraguas Fraguas, Antonio (1968): “Sebastián González García-Paz. Notas da súa vida e do seu tempo”, *Grial* 21, 334-357.
- Iglesia, Francisco M.^a de la (1930): *D'o mar e d'a terra. Poesías inéditas e recollidas / Polo Padre mercedario Fr. Gumersindo Placer López*. Madrid: Editorial Mercedaria.
- (2005): *Poesías*. A Coruña: Real Academia Galega. Edición de M.^a Rosa Saurin de la Iglesia.
- Iglesia, Santiago de la (1900): *Necrología del ilustre propagandista republicano con Francisco Suárez y García, ex-diputado en las Cortes Constituyentes de 1873 y ex-alcalde del Ferrol*. Ferrol: [Impr. de R. Torres].
- (1905), “Don Quijote redivivo”, en *El centenario del “Quijote” en Galicia*. La Coruña: Liga de Amigos de La Coruña, 20-23.
- L. (1931): “D'o mar e d'a terra. Poesías galegas de D. Francisco M.^a de la Iglesia. Madrid”, *Logos. Boletín católico mensual* 1, 16.
- Merimée, Ernest (1915): *Resumen de Historia de la Literatura española*. Montevideo: Impr. Mercurio. Trad. de Williams.
- Montero Díaz, Santiago (1957): “Don Quijote y San Ignacio de Loyola”, en *Cervantes, compañero eterno*. Madrid: Aramo.
- Murguía, Manuel (1859): *La primera luz. Libro de lectura para uso de las escuelas de primeras letras de Galicia*. Vigo: Establecimiento tipográfico de D. Juan Compañel.
- (1885): *Los precursores*. Coruña: Latorre y Martínez.
- (1915): “Nuestra música ancestral: la alborada”, *Almanaque gallego para...* 1915 (Buenos Aires), 27-28.
- Placer, Gumersindo (1938): *Francisco M^a de la Iglesia. Maestro y poeta gallego. Siglo XIX*. Suplemento de *Misión* 217. [Ourense?]: [s.n.].
- (1953): “Don Francisco M^a de la Iglesia. Apuntes para su biografía (continuación)”, *Boletín da Real Academia Galega* 297-300, 387-403.
- Porzig, Walter (1974): *El mundo maravilloso del lenguaje: problemas, métodos y resultados de la lingüística moderna*. Madrid: Gredos. Edición de Abelardo Moralejo.
- RAG = Real Academia Galega (1906a): “Sección oficial. Relación de los cuarenta Individuos de Número que han de componer la Academia”, *Boletín da Real Academia Galega* 1, 3-6.

- (1927): “Sección oficial. Conmemorando un centenario. Homenaje a don Francisco María de la Iglesia”, *Boletín da Real Academia Galega* 192, 300-303.
- (1906b): “Sección oficial. Relación de Académicos Correspondientes”, *Boletín da Real Academia Galega* 2, 26-27; 3, 50-51; 4, 73-74.
- Saurin de la Iglesia, María Rosa (1991): *Manuel Pardo de Andrade y la crisis de la Ilustración (1760 - 1832)*. [A Coruña]: [Galicia Editorial].
- (2003): *Antonio, Francisco y Benigno de la Iglesia. Una biografía intelectual*. Santiago de Compostela: Instituto de Estudios Gallegos Padre Sarmiento.
- (2007): “Nota sobre el archivo de la familia Pardo Gil-Taboada”, *Cuadernos de Estudios Gallegos* 120, 371-414.
- (2017): [Informe Saurin (IS)] *Para Xesús Alonso Montero / Lo que yo sé de E. Alfredo de la Iglesia*, 23/VIII/2017 (6 folios mecanoscritos).
- Varela Suanzes-Carpegna, Álvaro (2008): *A contribución de Antonio de la Iglesia González ao Rexurdimento*. Vigo: Universidade. Trabajo de doutoramento inédito, dirixido polo profesor Manuel Fernández Álvarez.

ANEXOS

EDICIÓN FACSIMILAR DO SINGULAR MANUAL
RESUMEN DE HISTORIA DE LA LITERATURA GALLEGA
E DOUTROS MANUSCRITOS REDACTADOS POLO PROFESOR
ALFREDO DE LA IGLESIA OU SUSCITADOS,
ENTRE OS SEUS ALUMNOS, NAS SÚAS CLASES

ANEXO 1

[DEDICATORIA DO RESUMEN...]

A la memoria

de mi Padre Don Francisco M.^a de la Iglesia González
y de mi tío su hermano Don Antonio, dedico este
humilde ensayo de una magna empresa aún no reali-
zada por nadie: que el espíritu de los dos venerables lu-
chadores por la regeneración de nuestra adorada madre
Galicia, a quienes la ruin envidia pretendió olvidar, me
ayude en la penosa tarea de roturación que empresa?

Portuñeda, 1918.

Alfredo de la Iglesia

ANEXO 2

[PRÓLOGO DO RESUMEN...]

3

Para poder facilitar a mis alumnos de la asignatura de Historia General de la Literatura del Instituto de Pontevedra, en pocas lecciones una idea ~~de~~ ^{de} conjunto de la ~~Historia~~ ^{Historia} de la Literatura de nuestra región, tan desconocida como falseada, tal vez más por los gallegos que por los extranjeros; he recogido de varias obras las noticias que me han parecido más importantes, y, añadiéndoles algunas notas de mi particular archivo familiar, he compuesto estos apuntes, que sólo doy a la imprenta con el fin de evitar las ^{alteraciones que} merosas y trascendentales ~~alteraciones que~~ ^{han sido hechas y se hacen}



las copias que se van haciendo a ma-
no por los mismos alumnos, las cuales
llegan a no parecerse siquiera al pri-
mitivo original.

El día a las

Las explicaciones y lecturas en la clase
de la se celebrará sesión en el local

de la de esta Sociedad

no sólo las conceptuales, indispensables para completar
el conocimiento de la materia, sino también las
únicas que pueden inspirar amor hacia
la literatura curiosa y abundante de Galicia, co-
rruimiento de la técnica castiza y no arbitra-
ria de nuestra fala y buen gusto para la crítica

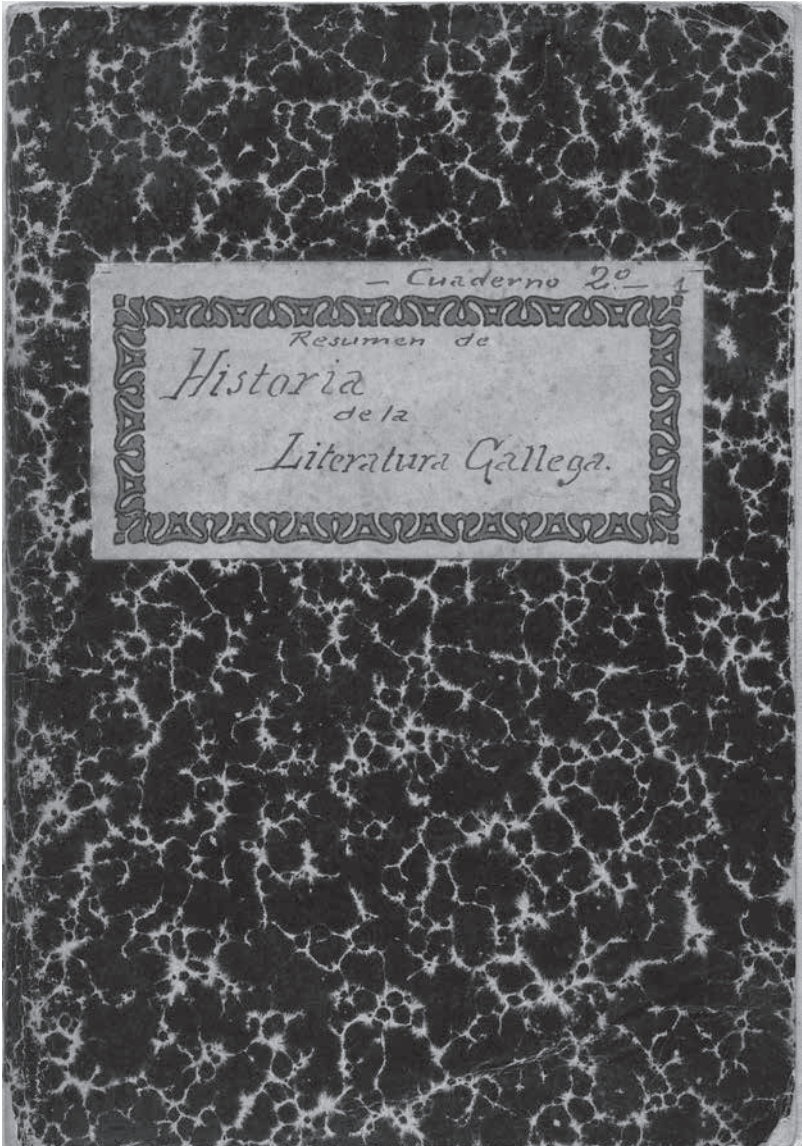
El Secretario general,

y depuración de lo ficticio y deformado en el
farrago de producciones pseudo gallegas de nues-
tro día.

S. D.

ANEXO 3

RESUMEN DE HISTORIA DE LA LITERATURA GALLEGA



A Galicia. por Tom M. Pintos.

! Ou Galicia, Galicia, boy de palla,
Canta! lastema ten de ti o Gaiteiro!
O Aquilón que che meten é Daccino
E con él shuite forza t' asoralla.

e No lombo teu começa, bate e malla
Farta o mais monicégue fernancheiro,
E calquera podenco foreteiro

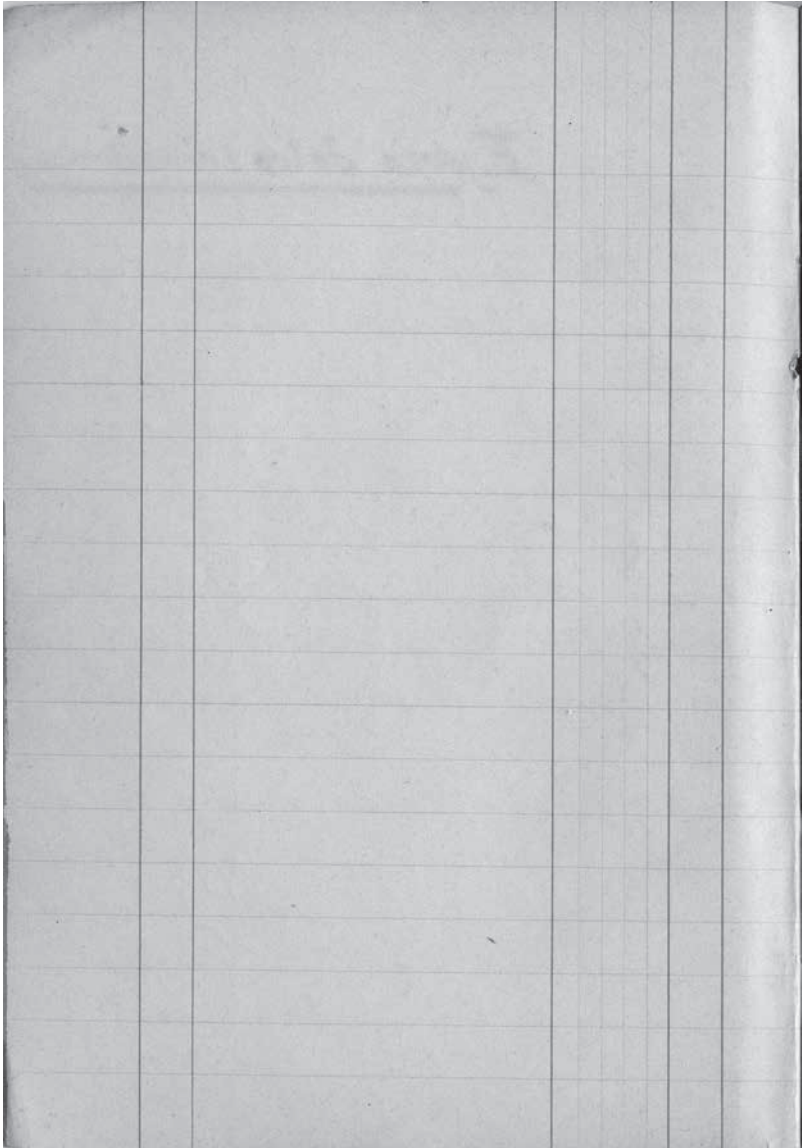
He vafa, de vergonha sin migalla!

Agarima, alceira, eses ingratos
Ou vivoras que portas o teu peito
Co fexete che sobrepón mil boratos!

Si o sangue teu refugaj do teu leite,
! Malas novas, madrasta de insensato
Do fillo Teus é amor non tes dereito;

Epoca de los trovadores.

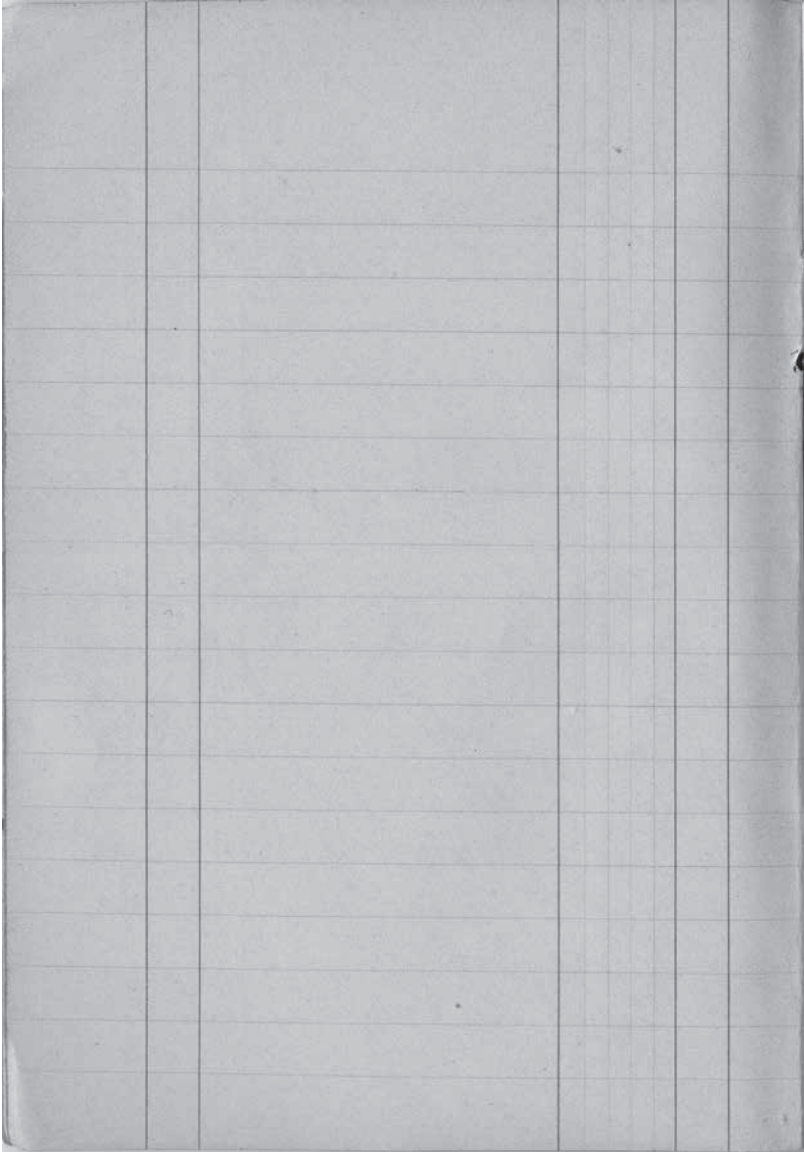
Esta época, de muy diversa extensión en cada literatura, puede considerarse que empieza en Provenza en el siglo XII (1020) con Guillermo de Poitiers. (Véase: Balaguer. "Historia de los Trovadores" Discurso Preliminar.) Para Galicia puede afirmarse que empieza al mismo tiempo que en Provenza por las grandes relaciones y comunicaciones de Galicia con Francia: Alfonso VI, gallego por educación y por el idioma ("Dáteme meu fillo, condes.") se casa sucesivamente con cuatro princesas francesas, casa a sus hijas Urraca y Teresa con dos príncipes borgoñones y les da en feudo Galicia y Portugal;



en 1155, Luis VII de Francia hace su viaje a Santiago de Compostela; las peregrinaciones al sepulcro del apóstol Santiago atraen desde el siglo IX multitudes enormes de franceses de los cuales muchos quedaron en el país. (Véase: E. Merimée. "Précis d'Histoire de la Littérature Espagnole"; pag. 16.17)

Puede decirse que la época de los trovadores constituye la edad de oro de la literatura gallega, tal es la variedad, profusión y corrección literaria de las composiciones gallegas del siglo XII, superiores en perfección a las castellanas de los siglos XIII y XIV.

"En el siglo XIII murieron los últimos trovadores provenzales" (Cea-

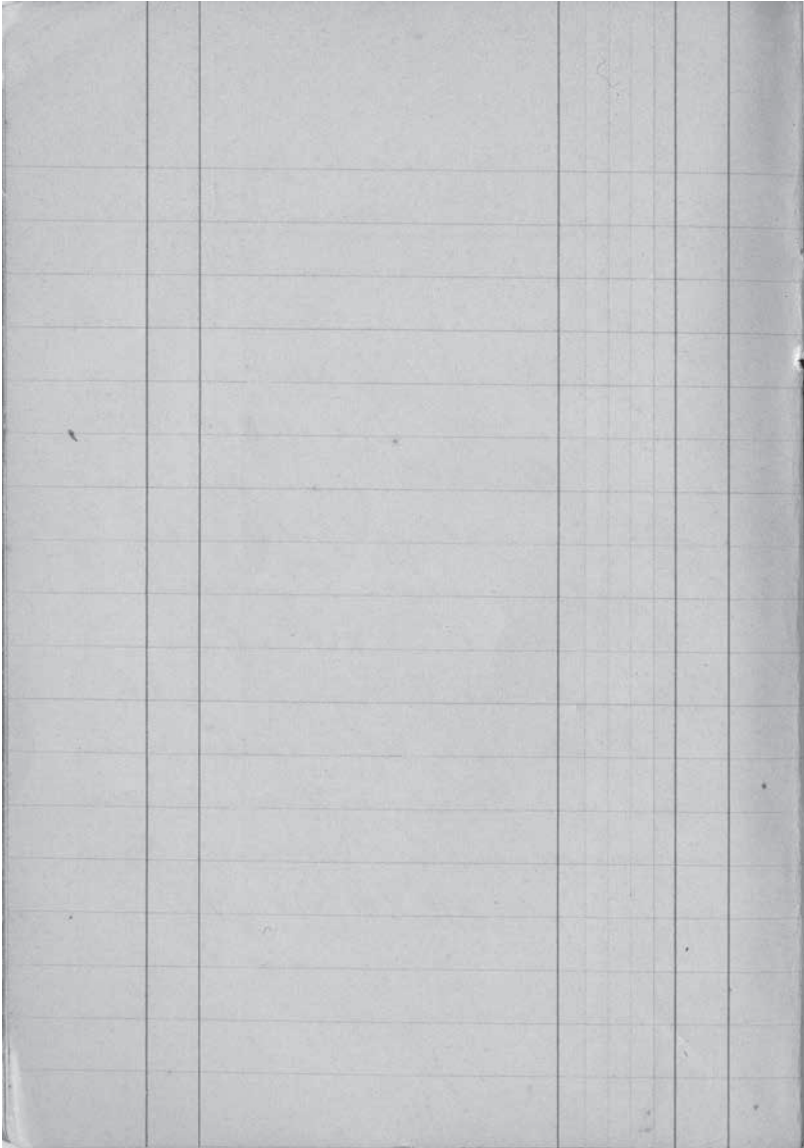


6

laquer. obra citada); pero los trovadores gallegos sobreviven todavía dos siglos y encontramos producciones tan trovadorescas como las de Soamorro, then Rodríguez Fenorio y otros en la segunda mitad del siglo XIV; Villalauino, Garci Ferrnandez de Leroua y otros no gallegos escriben sus cántigas trovadorescas en gallego a fines del siglo XIV, Macías y Rodríguez del Padrón en el XV.

Puede, pues afirmarse sin error, que la época trovadoresca comprende en la Literatura Gallega los siglos XII, XIII, XIV y XV.

Son numerosísimas las poesías trovadorescas, compuestas en idioma gallego y a la manera



provenzal en estos siglos, contenidas en los Cancioneros de Vaticana, de Ajuda, de Baena y otros, por lo q. es difícil hacer un resumen de títulos y nombres de autores, entre los cuales figurar, con los gallegos, otros poetas bearneses, poitevinos, catalanes, castellanos, andaluces, etc.

Sólo citaremos los muy renombrados y aquellos cuyas composiciones reúnen a su carácter provenzal el sello característico del genio gallego.

Alfonso IX de León, rey poeta, abuelo de Alfonso el Sabio, escribe cántigas que exceden en poesía a las de su nieto.

Thyrras Nimer, clérigo santiagués,

(104)
Cofla sin música es así
como el molino sin agua

tiene composiciones que recuerdan las características muineira.

No debe olvidarse que los versos de los trovadores provenzales se componían siempre para ser cantados, pocas para recitarse, y hay que contar con la parte importante que, para el efecto en el auditorio, representaban la música, la melodía, el aire. — Una estrofa sin canto, decía el trovador Carbonell de Alassella, es un molino sin agua:

Cobla ses so es en aissi

Co'l molés qu'aigua non a

La edición que la Academia Española publica de las Cántigas de Alfonso el Sabio, transcribe la música ^{x (neumas)} de una de esas Cántigas.

Cantar tenía en provenzal el mis-

*- Será utilísimo p. la comparación
el estudio de los certámenes de las fiestas Pa-
nateneas sostenidas por Pisistrato en Atte-
nas y la manera de hacer la recensión
de la Iliada. (V. Homeridas)

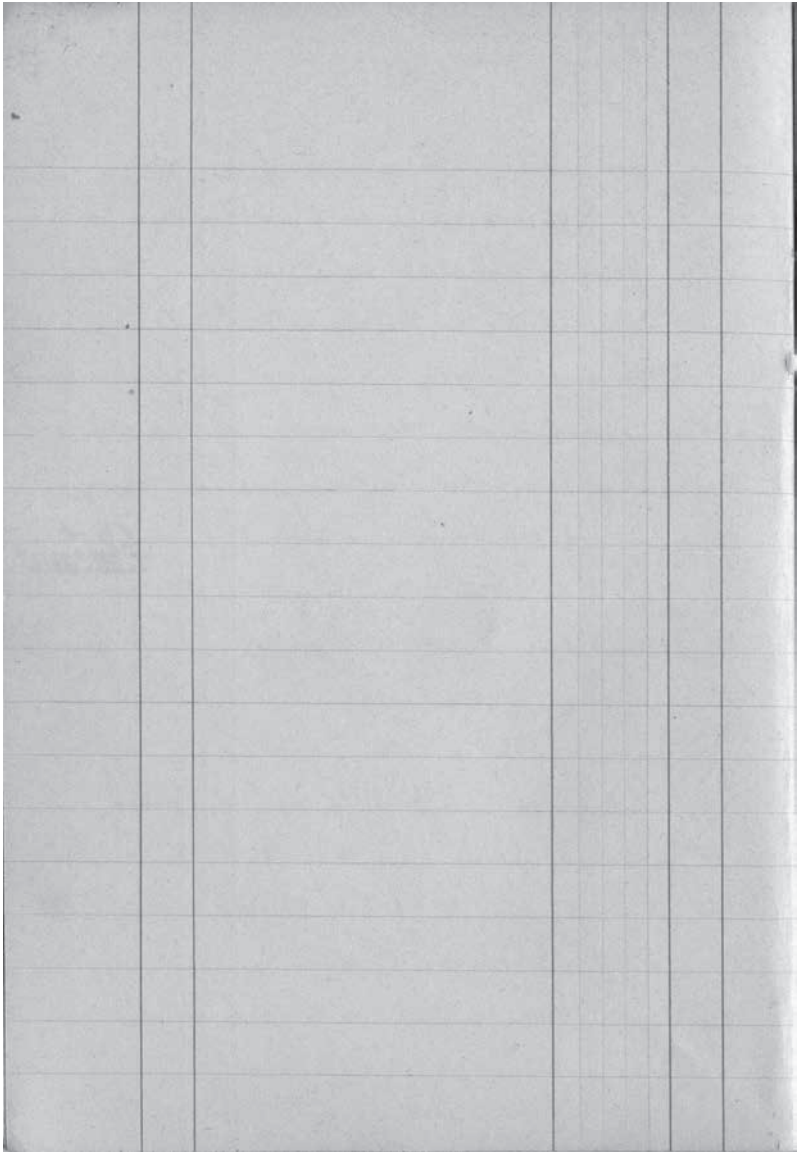
mo significado que componer versos.

Verso era entre los trovadores una com-
posición completa una poesía. (Véase
"Historia de los Trovadores." por Palaguer.)

Bernardo de Bonaval, a quien en
el Cancionero de la Vaticana se llama o
primeiro trovador, sostiene una tensón,
tensón o lid poética con el bril Péren. (p. 11.
T. III. "Diccion"

(De estas tensós queda en Galicia en
la actualidad el arte de lexapreiu, la ragueifa,
el enchogar, y otras costumbres poéticas en
que cada cantor o cada coro canta, y a ve-
ces improvisa una copla que empieza con
el mismo verso que terminó la anterior
de su contendiente.) (V. "El Horina Gallego") *

Alfonso de Cofón, cuya casa so-
lanaña blasonada existe en Negreira,
escribe coplas de mal-dicer (deix. mal,
(insinuación)



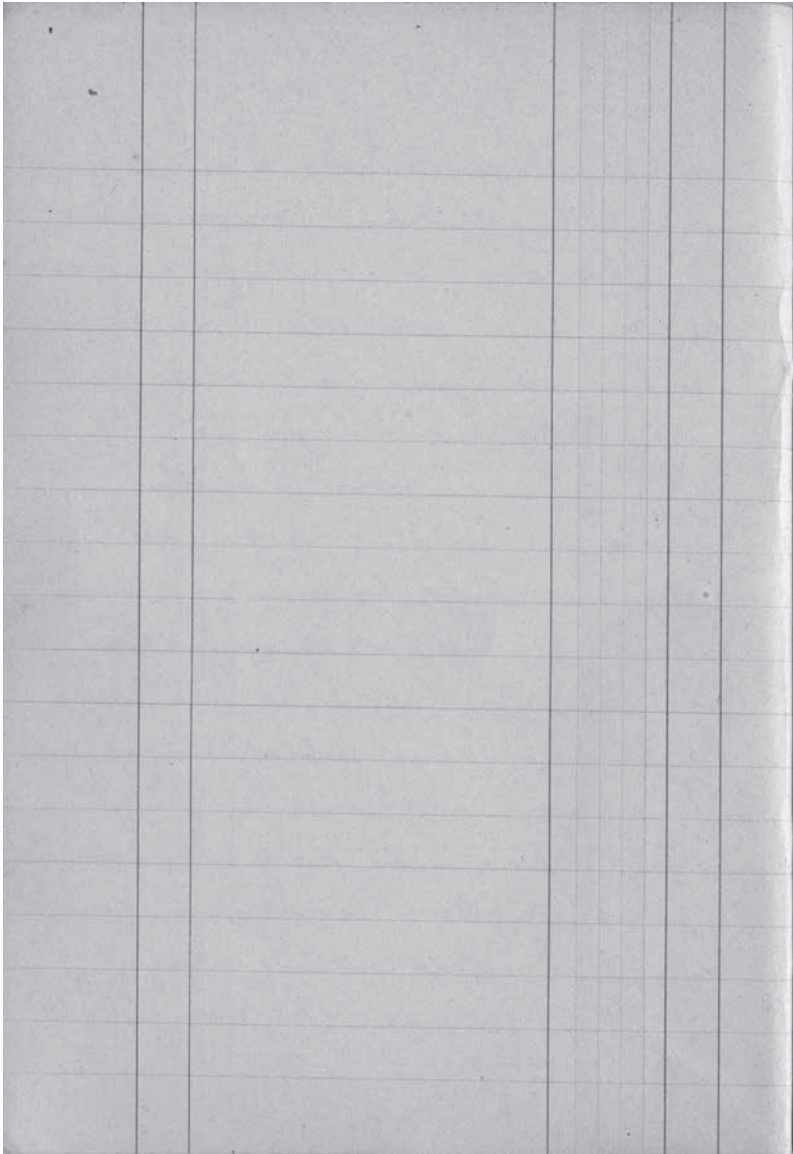
sátiras) subidas de color y en las que a veces hay palabras poco cultas.

Pero da Ponte, contemporáneo del anterior, tiene entre otras una graciosísima cántiga cuyo estribillo es:

Feño que cho vendería
quen seu parente vendía.

De este mismo siglo (XII) y contemporáneo de los anteriores es el trovador bearnés (del Bearn, Navarra francesa) Roy Paer de Ribela, que escribe en gallego coplas de mal-dices, alguna en triadas como la que empieza: "ellaría senta, da saya cintada..." y la del estribillo: "tenades vos, comendados, — comendad' o deuso mayor."

Entre los siglos XII y XIII figuran entre otros Alfonso X el Sabio, el Arturo de

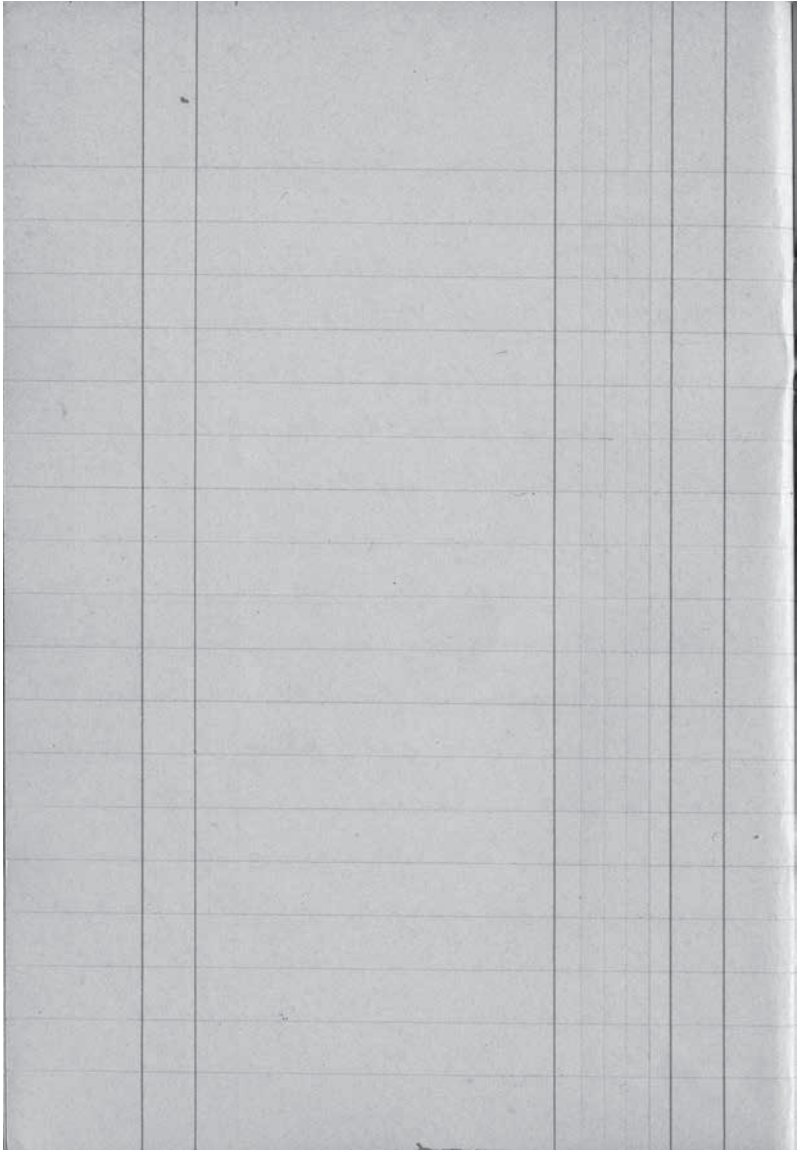


Gizo, Pero Meogo, Hoam Bolseyro, Pedro de Bear.

Ya en el siglo XIII florecen:

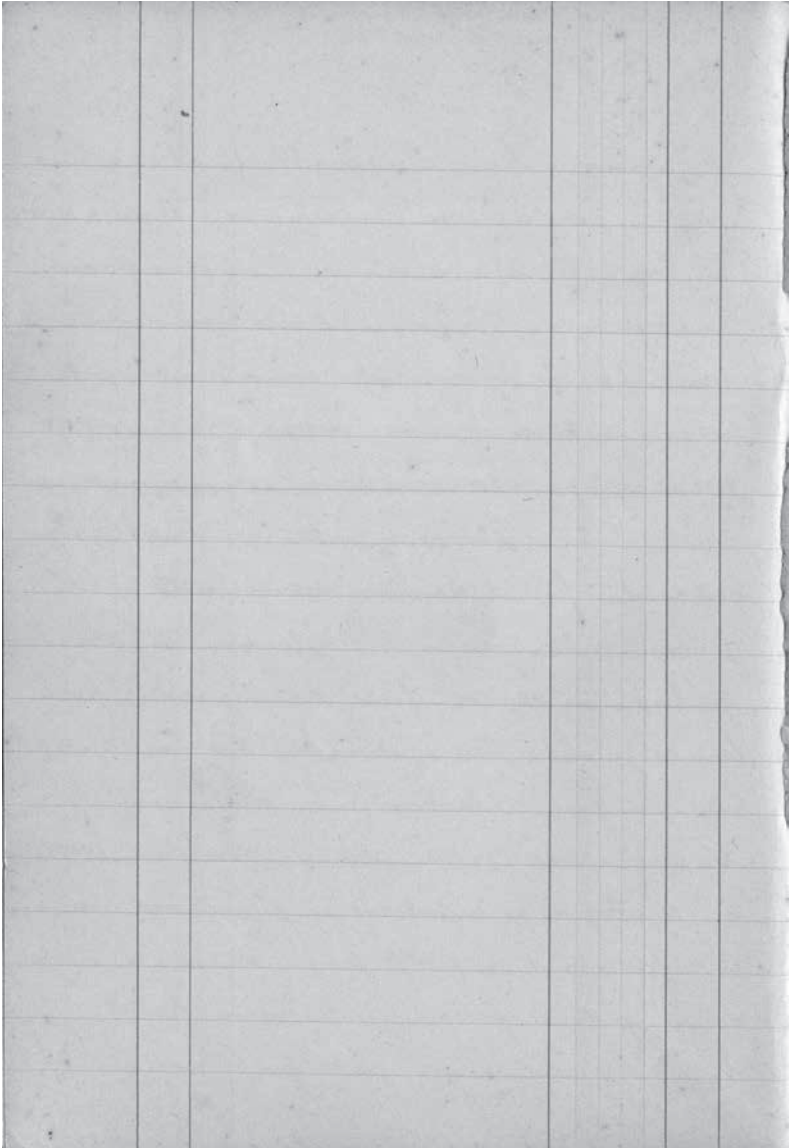
Pedr' en Solat, trovador basco, que usa en sus versos gallegos el lelia o leloá, tan característico entre los bascos como el alalái entre los gallegos.

En el mismo caucionero vense cántigas de amigo de Payo de Cava, probablemente santiagués; de Fernán Ferrnandez Cogomino, privado de rey Alfonso III de Portugal; Ruy Ferrnandez, clérigo, que escribe una cántiga que comienza: "ellaadre, quero oje en ir ver - meu amigo que se quer ir; la cual se cree inspirada cuando los gallegos marchaban a la conquista de Sevilla guiados por el arzobispo de



Santiago Don Juan triaf. El obispo
 Selmire construyó a principio del siglo X II (1110)
 en Tria (Padrón) un arsenal con maestran-
 za verida de Senuos, y por esto consideran
 algunos a aquel arsenal como fundador de
 la marina de guerra. (Alonso Espinosa - "Hist:
 de España", pag. 166. nota 474). Las naos gallegas
 alcanzaron en la conquista de Sevilla ^{X (1248)} gran
 celebridad por el heroico ardimiento y la
 generosa abnegación con que sus tripulan-
 tes hicieron el sacrificio de sus vidas, para
 llevar a cabo las operaciones sin las cuales
 no era posible la rendición de la metrópo-
 li andaluz. (Alonso Espinosa - Obra citada - p. 179.)

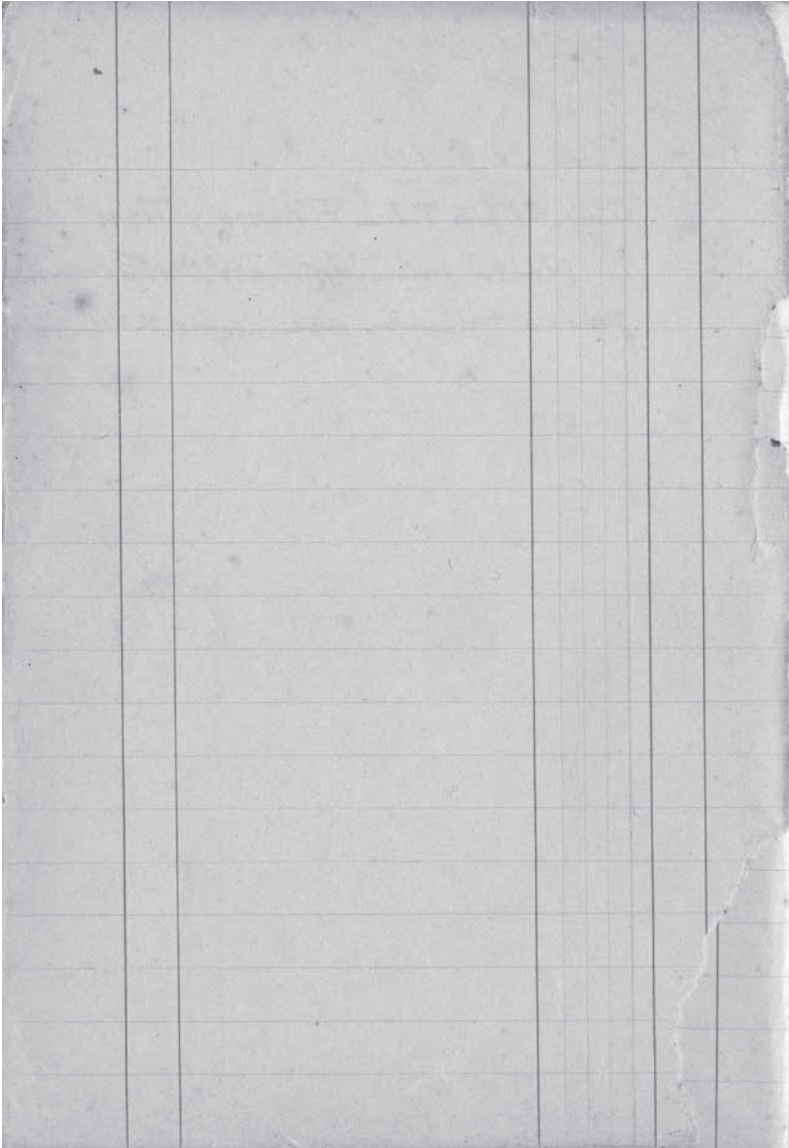
Aquellas expediciones náuticas que
 se repitieron en 1278 para atacar a Alge-
 ciras, y otras varias, inspiraron las barca-
 rolas del almirante gallego Payo Fomes



Para el bable:

Pág. 227. - T. I. - "Piramo y Tisve" por
(Lauter prim.^a octavas) Ant.^o Gonz. Re-
guera - mediador del siglo XVII. —

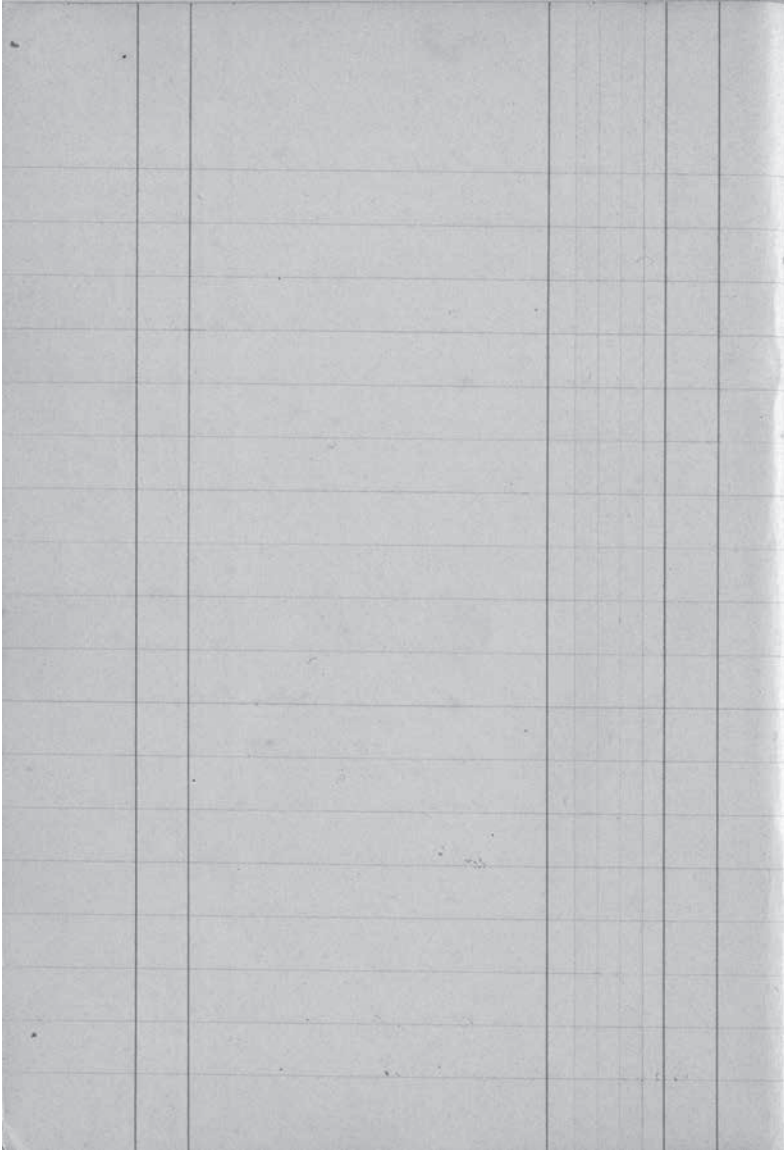
se
qu
co



Charino, cuyos restos mortales descansan en la iglesia del convento de San Francisco en Pontevedra. La cántiga de este almirante-trovador (424 del Cancionero de la Vaticana) fue según cree Filófilo Braga inspirada en el desastre del asedio de Hérciras. Su primera copla dice así:

Disseron m'oj', ay amiga que non
e' meu amigo' almirante do mar,
e meu coraçon já pode folgar
e dormir já, e por esta razón
o que do mar meu amigo sacou
sáque Deus de coytas qu'afogou.

Este mismo trovador-almirante sostiene una terron con un caballero que tenía el derecho feudal de fontor-comer. Cree el ilustre crítico Filófilo



Braga que este caballero fuese el mismo ~~el~~ Alfonso el Sabio, que alterna sus coplas con las de su almirante.

De la misma época son:

Esteban Coello, natural de Riba d'Euve (Puente deume.-Coruña), autor de una cántiga de amigos y una serranilla de las que dice el crítico citado "que son de la más pura tradición galiciiana".

Gonzalo Canes de ~~Vital~~, caballero del infante Don Enrique, hermano de Alfonso el Sabio; Alvarro Gomes, juglar de Sarria; Martín el Moza, a quien el anterior satiriza por su mucha edad.

No dejaremos de citar entre los trovadores gallegos por el idioma

(véase al frente) ≡ *

(* — En el siglo XIV, escribe el Arceobispo de Toro su testamento en septimal gallego "Poys que me reyo a morte chegado."

En el Cancionero de Baena se encuentran ^{las preguntas y serenos} las del tan conocido Alfonso e Ivorra de Villasandino, así como las preguntas que le hace también en gallego un Bachiller de Salamanca. Del mismo siglo son las cántigas de Joan Ayres, burgués de Santiago, las del conde de Barcelona, hijo bastardo del rey Don Dionys; las de Alonso Sanchez, otro hijo del mismo rey.

De las más notables de esta época son las barcarolas de Joan Torro, contemporáneo de las batallas de Garifa o del Salado (1340) en que los gallegos acompañan con entusiasmo a D. Alfonso IV de Portugal y a D. Alfonso XI de Castilla.

(Sigue en A.)
- pag. sig. v. r. -

en que escribieron sus poesías, al rey
 Don Donyx o Dionisio de Portugal
 con sus cántigas: "ety madre, moyro
d'amor"; ; ety, Deus! ¿e tu é?, "etmor
fer a min ammar y otras geminara-
 mente proceusales por su asunto y
 estilo; ni a Pedro Amigo, de Sevi-
lla, cuya es la cántiga que comien-
 sa: "Quando en un dia fuy en
Compostela."

Pertencen a esta época todas las
Cántigas del Rey Sabio quien las
 escribió, según Fiknor, entre los
 años de 1263 y 1284. = (al frente ✱)
 (B.) = Hasta el siglo XV puede conti-
 nuarse la época gallega trovadoresca
 cuyas obras, desires, tenções, cántigas,
coplas de mal-dicer, de arrigo etc etc.

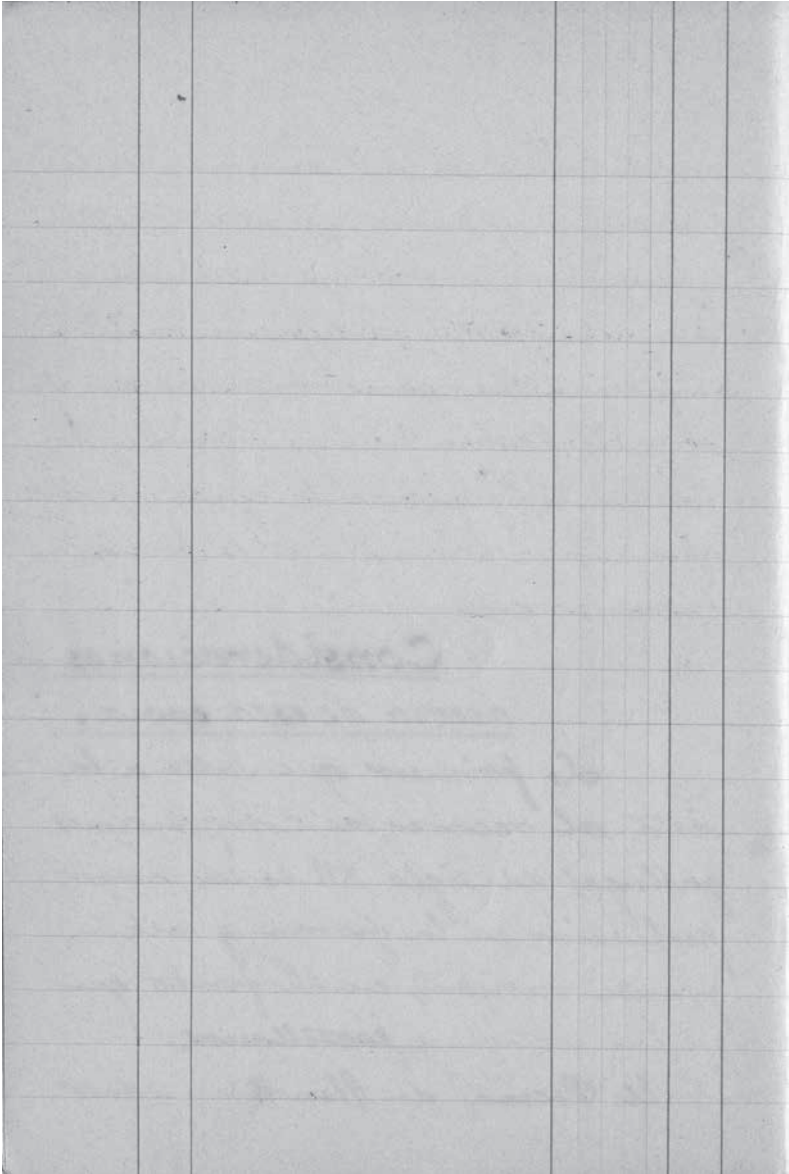
(A) Garci Fernández de Heredia, Pedro
Velas de Guevara preceden al inmortal
Maías, el enamorado Doncel que ya
perteneció al siglo XV, cuya conocidaísima
cántiga Vampiera: "Catiro de rinha tri-
terra" y termina "can rrabioso e
conse brava — de seu senhor s'e que
trave". Supónese algunos años anterior
a 1434. — (sigue en B) pag anterior.

encuéntrense en el Cancionero de la Vaticana, y demás ya citados. Et los aficionados y eruditos que no puedan conseguir ver dichos ^{libros que escasean mucho} cancioneros, remítanlos a la nunca bastante alabada obra "El Folio Gallego..." de Don Antonio de la Herrería, en la que se puede apreciar el desarrollo de la poesía trovadoresca gallega.

Consideraciones acerca de esta época.

Lo primero que salta a la vista al recorrer las composiciones gallegas del siglo XII es su mayor perfección en la forma y más grande variedad en el fondo que en las coetáneas castellanas.

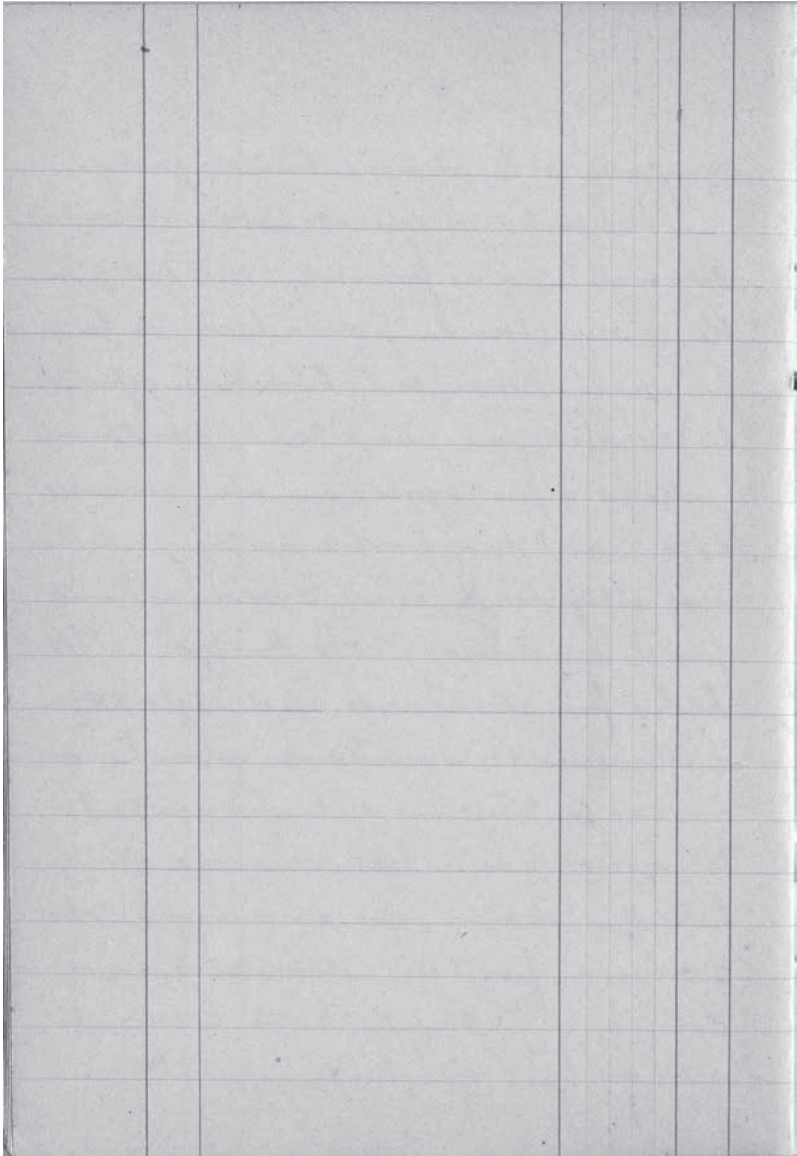
El Poema de Alexandre - dado



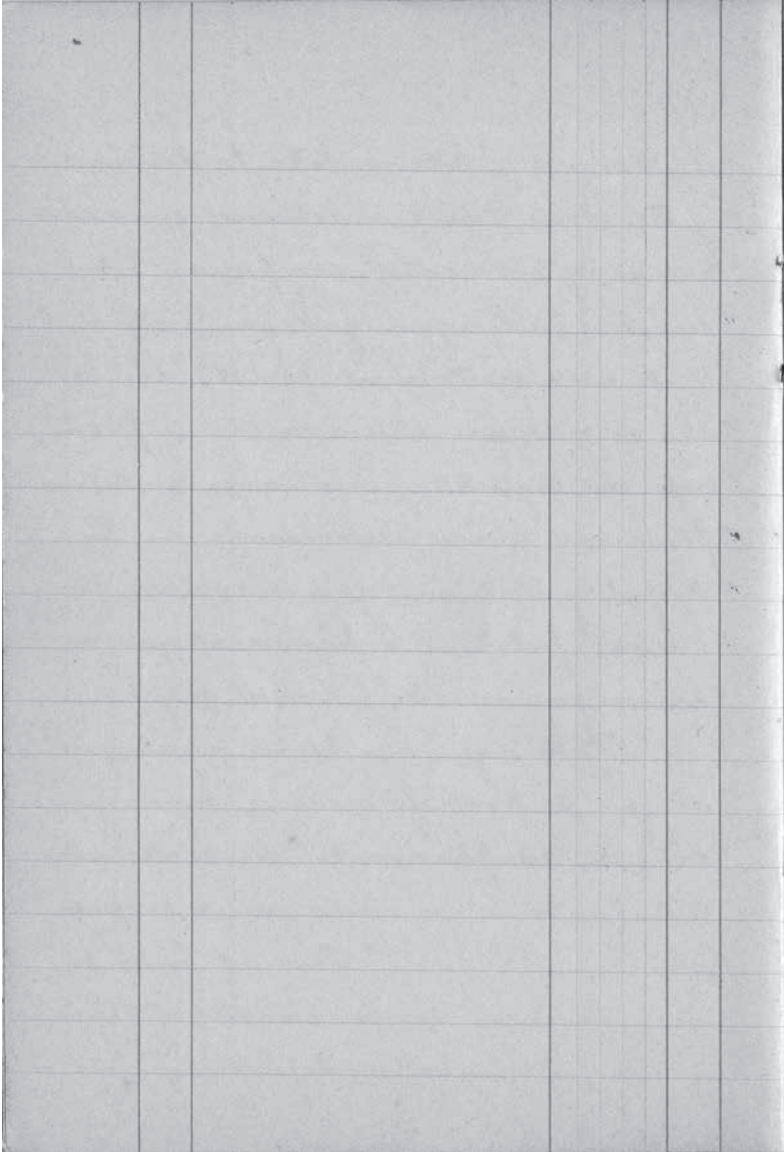
caso que sea de Gonzalo de Berceo,
 como hoy se afirma (*Histoire de la Lit. Esp.*
 por E. Merimée. p. 40.) corresponde a la mi-
 tad del siglo XIII y acusa un adelanto
 en la literatura castellana sobre el tro-
 co y discordante Poema del Cid; y
 no obstante queda en el concepto esté-
 tico muy por debajo de las composi-
 ciones gallegas trovadorescas del si-
 glo anterior. Compárese la varie-
 dad de ritmos, metros y combina-
 ciones métricas usados por los tro-
 vadores gallegos de estos siglos, con
 los poemas castellanos de cuaderna
vía compuestos hasta el siglo XIV y
 no se encontrará nada — exceptuan-
 do al Arcipreste de Hita (*Libro del Buen*
Amor, terminado en 1340) — que pueda

semefarse a la riquera lírica gallega.

"Un hecho inesperado — dice E. Merime.
 "(Obra citada) — y a primera vista inexplica-
 "ble, es que toda la poesía lírica de la
 "primera época (de la literatura españo-
 "la) es gallega, quiero decir, escrita en
 "gallego o portugués (que era entonces
 "todo uno) aun por los poetas castella-
 "nos, Alfonso X, Gómez García, y hasta
 "por el sevillano Pedro Amigo"... "El
 "hecho fué atestiguado en el siglo XV por
 "el Marqués de Santillana quien hace
 "constar la difusión de la poesía de los
 "limosinos hacia las comarcas occiden-
 "tales de España, que en ninguna otra
 "provincia fué tan cultivada como en
 "Galicia y Portugal, hasta tal punto
 "que no hace mucho tiempo — dice



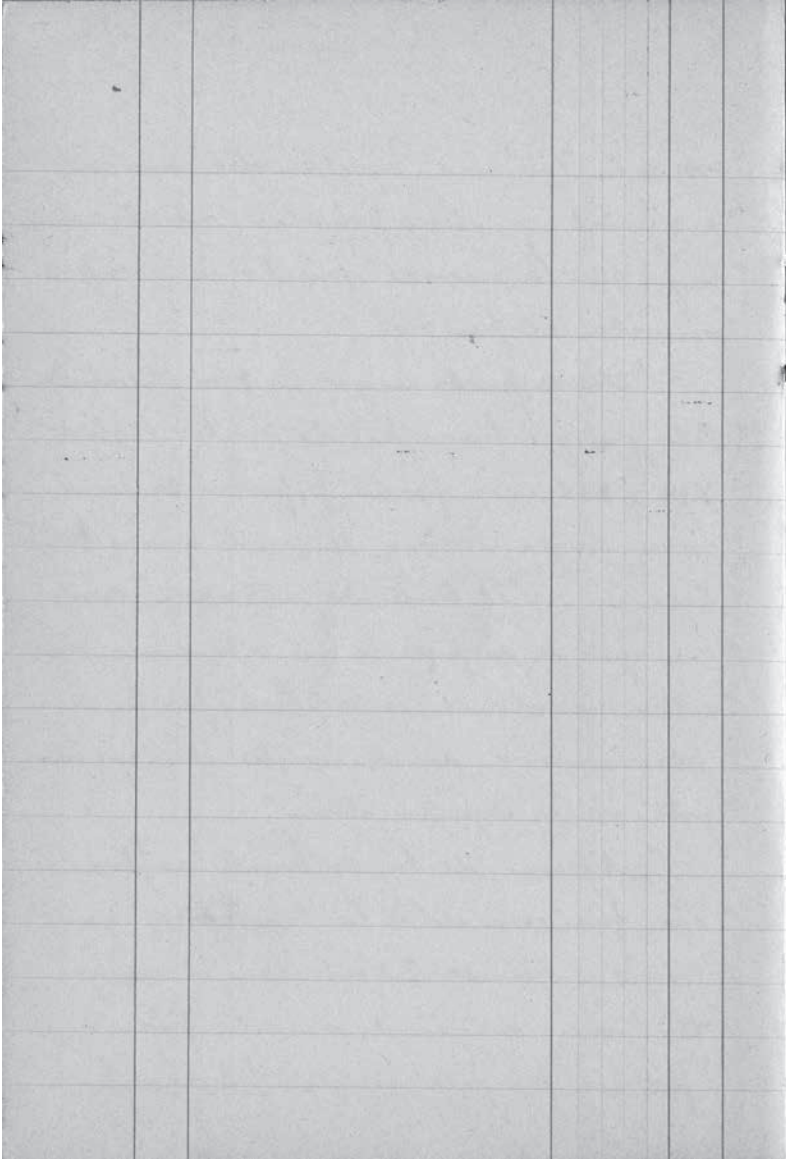
" el Marqués — todavía todos los decidores
 " y trovadores, tanto castellanos como an-
 " daluces y extremeños, componían todas
 " sus obras en lengua gallega. (Canta al
 " Conde de Portugal, párr. IV.) " El he-
 " cho es rigurosamente exacto: se pro-
 " dujo del siglo XII (creemos que antes) una
 " floración lírica interesante en Por-
 " tugal y Galicia, que se explica por
 " causas políticas e históricas que ya
 " hemos enumerado" (V. ob. cit. p. 17.).....
 " Hubo aquí un hecho análogo
 " al que se produjo en la antigua Gre-
 " cia: la adaptación de un dialecto de-
 " terminado a un cierto género de poe-
 " sía." " Pero al lado de
 " inspiraciones convencionales y refi-
 " nadas (poesía cortesana) los cancioneros



"ros de la Vaticana revelan otra menos,
 " artificial, y, si no popular (nombre muy
 " vago), por lo menos mucho más apro-
 "ximada al pueblo."

"No se puede negar — dice Mérimée
 " Pelays — que haya habido en los siglos
 " XIII y XIV una poesía popular de una
 " rara ingenuidad, y de una gran be-
 " lleros." "El tinte de sonadora triste-
 "za que se sorprende en algunas de
 " estas canciones, se explica por la su-
 " pervivencia de elementos étnicos en
 " esta rara semi-céltica"

"A pesar de la evidente influen-
 "cia francesa sobre los trovadores ga-
 "llegos — añade E. Mérimée — el carac-
 "ter más original de esta poesía
 " parece ser este matiz particular



" de sentimiento que no se encuentra en
 " ninguno de los modelos."

Notemos además al matiz
de sentimiento, que la gracia, agudeza
del ingenio y fuerza cónica de
la sátira tampoco se encuentran en
los modelos franceses; por lo cual su-
 fomeremos que si los gallegos trovado-
 res imitaron las formas provenca-
 les, el fondo brotó de su carácter se-
mi-céltico, que dice Menéndez y Pe-
 layo, carácter en el que, como fondo
 étnico peculiar, se encuentran el
sentimentalismo y el humorismo,
 hermanos gemelos en el espíritu
 humano.

La pobreza de la lírica cas-
 tellana puede atribuirse a que

- do cuanto anda en boca del pueblo: cantos,
tradiciones, leyendas, música &c. que pueda
contribuir al estudio q. luego harán los eruditos.

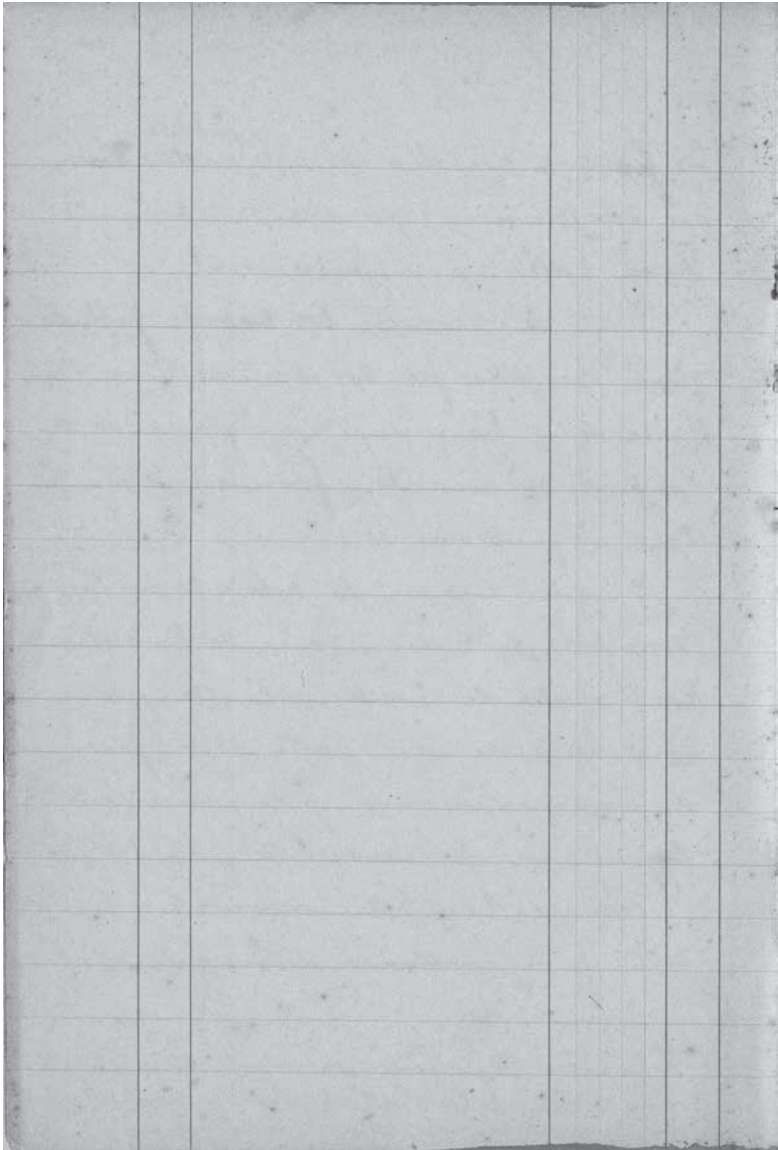
los poetas castellanos ^{x podían} no ~~cantar~~ ^{en} en su lengua, que era inadecuada para tales manifestaciones.

Si se recorren los tesoros folk-lóricos ^(1.) recogidos por los señores Pava Bañeteros y hermanos La Iglesia, se ve comprobado cuanto afirman Menéndez Pelayo y Menimée.

"Especial encanto deben tener los trovadores de Galicia cuando la crítica ha tratado de revertir sus actos y su existencia de una cierta atmósfera de romanticismo y de un aspecto legendario." (A. Busada. "Hist. de la Lit. Gall.")

Véanse las tradiciones sobre la vida de Egas Monís, de Gonzalo Hor-

(1.) Folk-lore significa saber popular: el folklorismo es la afición y trabajo incansable de recolección exacta y sin alteración alguna de fo-

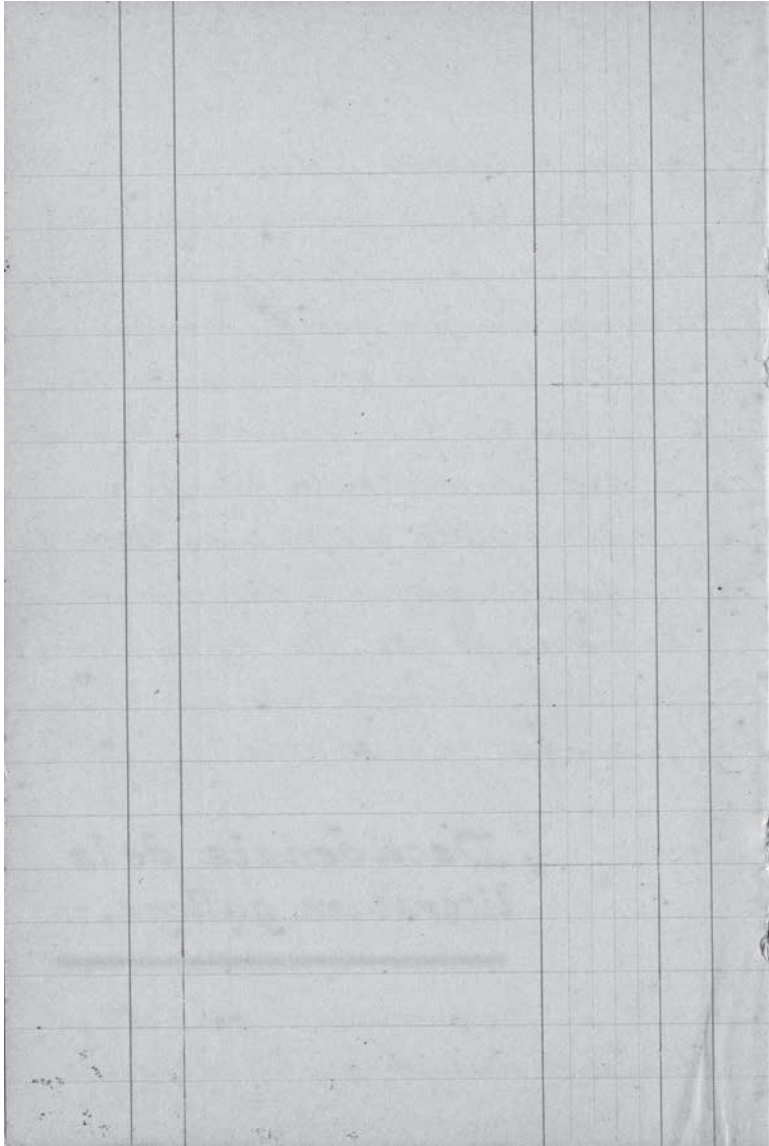


miques, de Macías y otros.

" Bien hayan — continúa el Sr. Be-
 " saba — lo que aceptaron a conservar
 " esos ecos siempre vivos y siempre
 " grato, lamento del corazón de los
 " que un día fueron nuestros herma-
 " nos. El corazón de los hijos de un
 " mismo suelo es igual en todos
 " tiempos: por eso no morirán nunca
 " los ecos del pasado, ellos vivirán siem-
 " pre en la memoria de los que llevan
 " la sangre de sus padres."

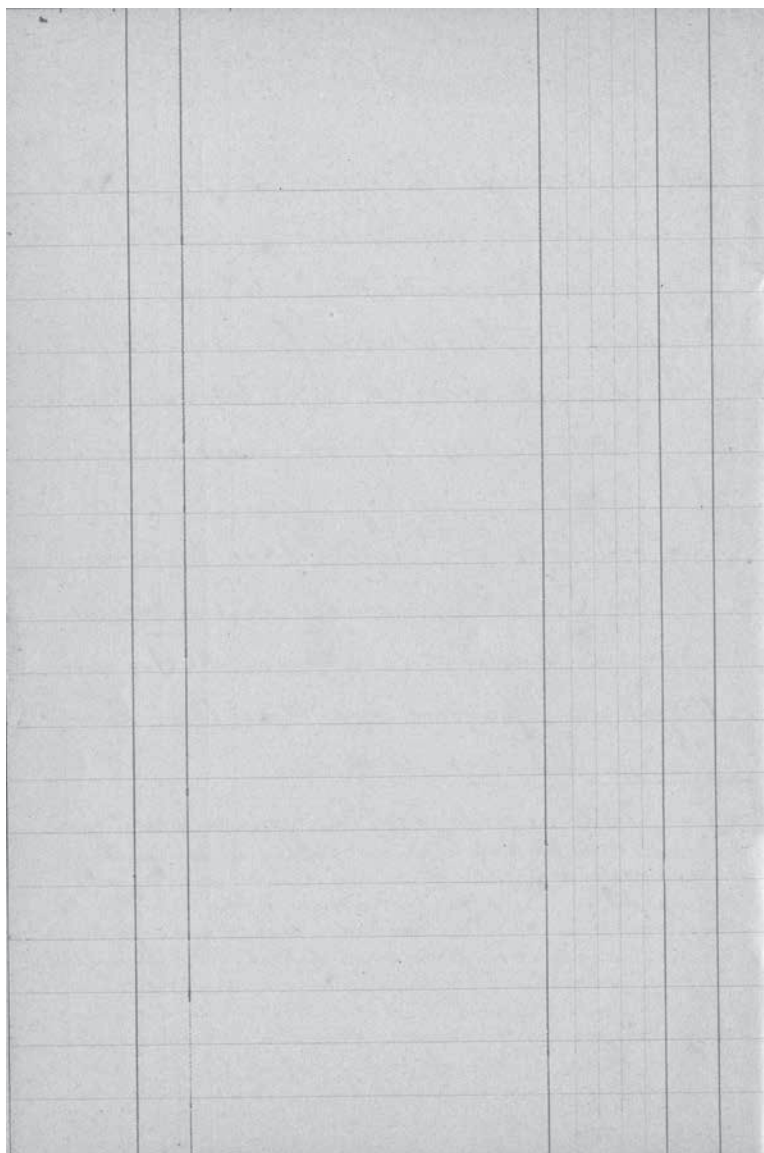
Decadencia de la literatura gallega.

Después que se hizo obliga-
torio el castellano en la redacción



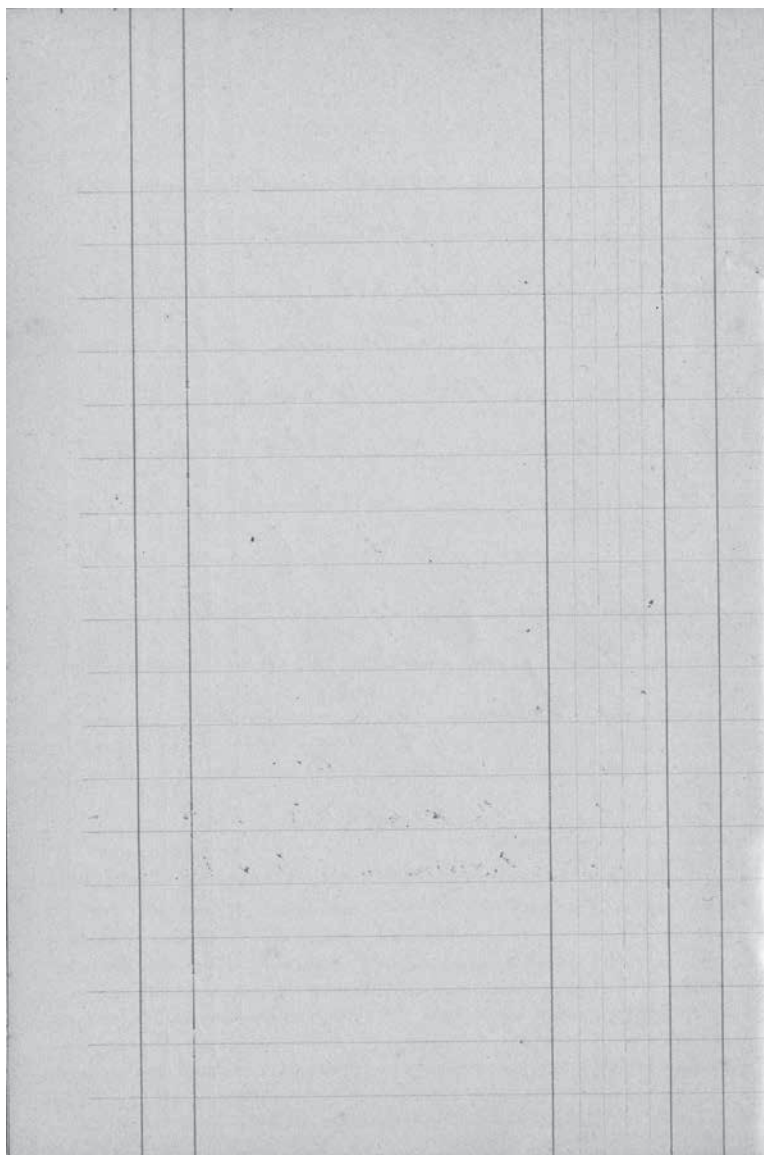
de los documentos oficiales (Siglo XV),
 iniciase la decadencia del idioma
 y por consiguiente de la literatura ga-
 llega. Sus causas principales fue-
 ron la reducción, o más bien supre-
 sión, del gallego para usos oficiales;
 la implantación y creación de car-
 gos oficiales en individuos proceden-
 tes de Castilla que no entendía el
 idioma gallego; el temor de los ga-
 llegos de aparecer incultos (!) si ha-
 blaban su idioma. (a.)

(a); ^{Triste} es confesarlo! La primera vez que
 en mi clase de Gramática, expliqué en gallego
 y pregunté en gallego, a un abrumado, educado
 y nacido en uno de los hermosos pueblecillos de
 la provincia de Pontevedra, una carefata ge-
 neral acogió mis primeras frases. Todos aquellos
 ingenios naturales de Galicia encontraban ri-
 dículo que el catedrático del Instituto explicase
 en gallego. No tardaron mucho, afortunadam^{te},
 en reconocer su error, principalmente cuando vie-
 ron que su compañero había entendido la ex-
 plicación y en mal castellano contestó con acierto.
 Pontevedra - Octubre de 1917. -



Aun todavía se redactaban documentos bilingües, con más palabras gallegas que españolas, en el siglo XVII; pero decaída la estimación que se concedía a las manifestaciones literarias en lengua gallega, a causa de que los poetas eruditos escribieron en castellano y los promiscuos usaron éste como único medio de expresión; ya sólo como dialecto familiar fue usado el hermoso idioma de Galicia, y consideróse como más señorial el castellano aún por los mismos gallegos. (b.)

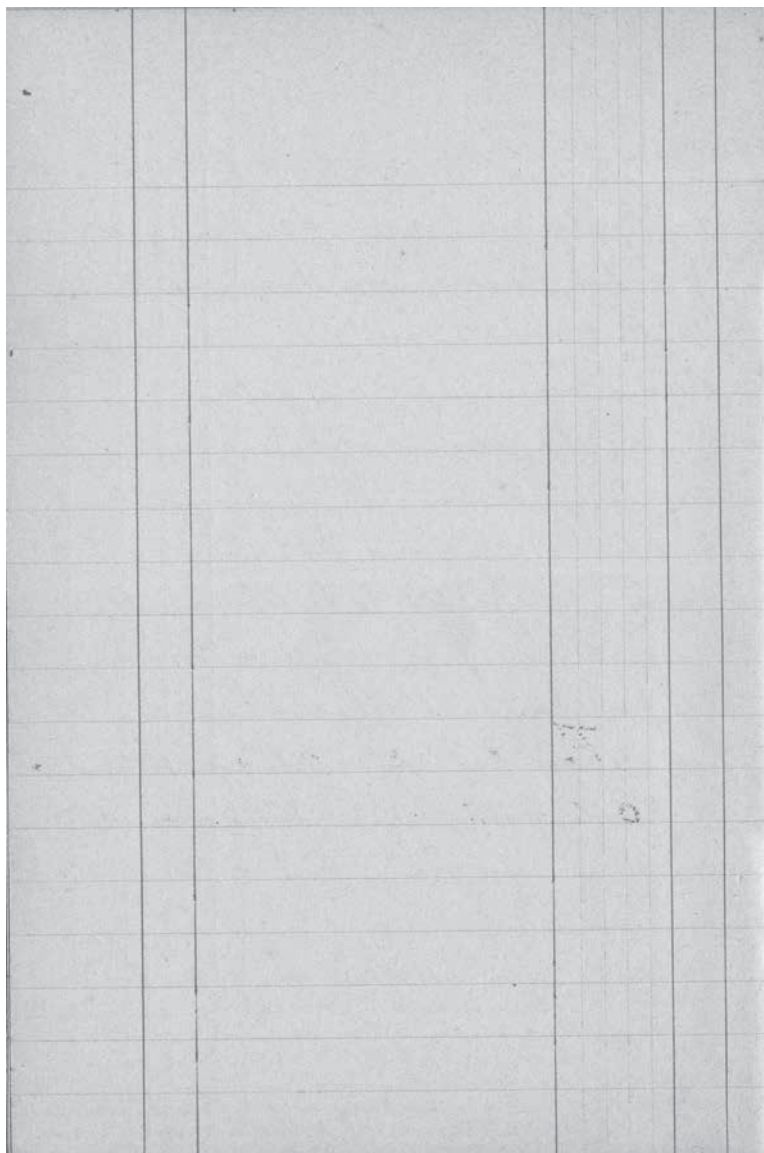
(b.) Es frequentísimo en nuestras aldeas que un labrador dialogue en malísimo castellano con el Señor que le habla gallego. Hoy, que gracias al renacimiento fundado más en causas políticas que en amor a la tierra, los señores de las poblaciones se valen en muchas ocasiones del gallego para conversar, con más estudio que naturalidad, procuran constantemente los campesinos gallegos hacer alarde de hablar el castellano. 1920.



Durante el siglo XVIII fué descurridán-
dose y abandonándose el uso del gallego
por las clases sociales llamadas elevadas
hasta tal punto que casi nada se pro-
dujo literariamente en gallego. (C)

Hubo personas verdaderamente cul-
tas que no desdentraron el seguir usándo-
lo en sus relaciones familiares e inti-
mas. El pueblo lo habló y habla cons-
tantemente; pero al aproximarse a
las poblaciones, al relacionarse con los
señores, que hablaban sólo castellano,
el pueblo gallego fué bastardeando
su dulce idioma con horribles casti-

(C) La tantas veces citada obra de Don Ant.º de
la Iguera, "El Idioma Gallego..." tan copiosa en modelos
literarios gallegos desde los tiempos mas remotos de
nuestra literatura, no inserta mas que un romance
del siglo XVII, uno verso anonimo, un trozo de prosa de
P. Nuñez de los Rios, y unas decimas del Caba de Estrime.
del siglo XVIII. Este ultimo autor, D. Ant.º Hornadas Castro
publico' un tomo de poesias en 1752. —

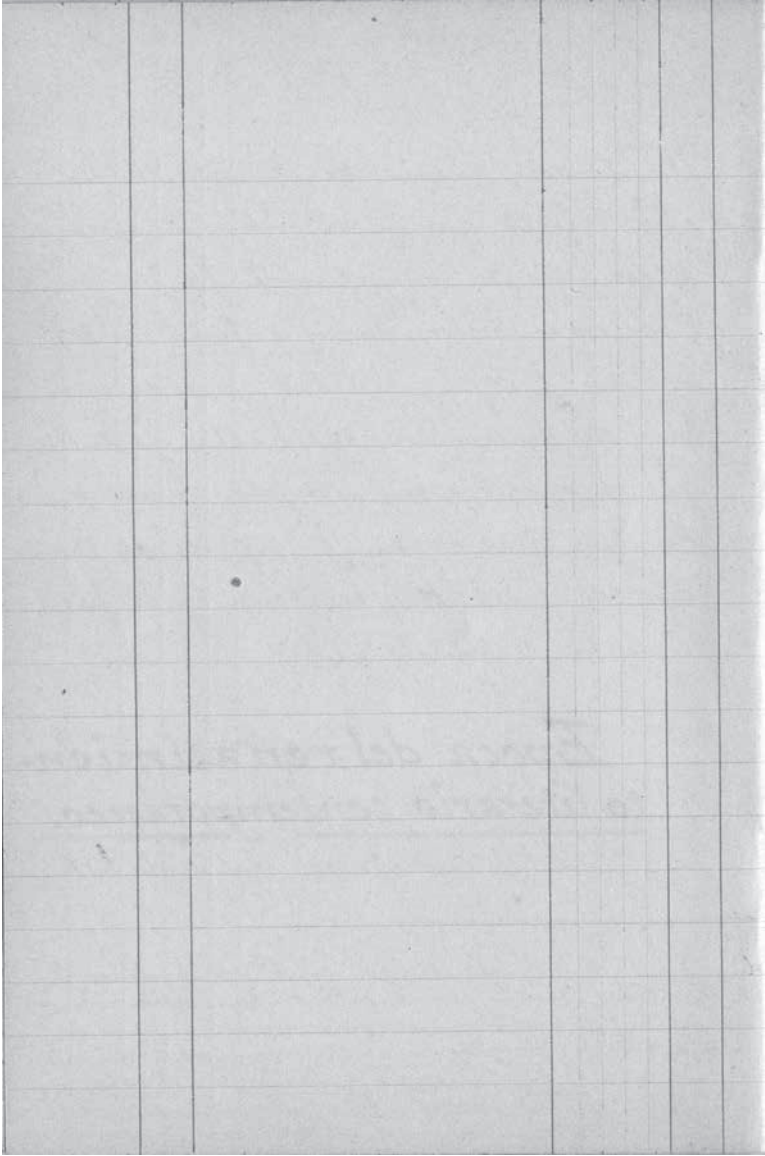


Uanismos, naciendo de esto, entre otros defectos que se observan en el gallego hablado actualmente, la introducción indiscriminada y caprichosa del sonido *j*, que muchos consideran hoy característico del habla gallega el cambio del sonido suave de *la* que por el se *j*, ajeno al idioma del noroeste y occidente de la península española. (d.)

Época del renacimiento literario contemporáneo.

En los comienzos del siglo XIX,

(d.) En Santiago, en 1864, publicó D. Francisco Mirás, con otros buenos datos que conoció respecto del idioma, una Gramática, en la que entre otros disparates se encuentran los títulos siguientes: O Sofo es mail a Saufora, O jalo e a falina. El sonido *j* fue tan propio del gallego, como lo es del francés o del italiano: véase el portugués.



y entre los horrores de la guerra de la Independencia, brotaron algunas producciones menos literarias que patrióticas, ya apareciendo en hojas sueltas, ya en periódicos de circunstancias, ya manuscritas que corrían de mano en mano burlando la censura del gobierno afrancesado y de los afrancesados que ocupaban los cargos oficiales. Muchas de estas composiciones se conocen hoy por haber visto la luz pública muchos años después en revistas y periódicos más como curiosidades históricas que literarias.

Hasta 1853 no se encuentran en la literatura gallega más que algunas poesías líricas insertas en periódicos: pocas, muy pocas son; pero es tal el caudal de energía estética que encierran, que tal vez

por su gran belleza hayan sido ellas
las excitadoras del renacimiento litera-
rio contemporáneo. Es imposible q.
un gallego lea sin emoción "A Alborada"
del poeta vivariense Nicomedes Partos Díaz,
(1828) (que fué también excelente poeta y escritor
castellano), ni "O Desconsolo" del Santiagués
Alberto Camino, que hace acudir las lá-
grimas a los ojos; o la jocosa "O Ma-
gosto" del graciosísimo muradano Fran-
cisco Anón (1850): hay que sumar a
estas algunos pocos villancicos de ma-
yo y de noche-buenas.

La primera obra formalmente li-
teraria de este renacimiento fué publi-
cada en Pontevedra en 1853 por su autor
el inolvidable poeta Don Juan Manuel
Pintos. Esta obra titulase "A Gaita

Gallega, y es una colección de composiciones en verso gallego, que guardan entre sí la unidad de un pensamiento ensalzador del idioma paterno y ^{de} un sentimiento de exaltación del amor a la tierra.

Acusa toda la obra no sólo la inspiración valiente del autor del soneto que empieza: ; Oh Galicia, Galicia, boi de palla,
— Canta l'ártema ten de ti o Gaiteiro ;

sino que es además genuinamente gallega (lo que hoy se ha dado en llamar ensebre, significando limpio de todas merda no gallega); y a continuación de sus varias composiciones inicia, sin pretensiones lexicológicas, un vocabulario del idioma en que están escritas.

Pero el monumento que debe considerarse como la chispa que dió

fuego a la hoguera en que uferio u
las letras gallegas resurgió de sus cenizas,
fué, sin género alguno de duda la re-
vista quincenal "Galicia", Revista Uni-
versal de este Reino,⁽¹⁾ creada, sostenida,
dirigida y colaborada por los hermanos
Antonio y Francisco de la Iglesia Gon-
zález en la Coruña durante los años
1860 a 1866. Algunos párrafos de
su prospecto y de su primer artículo de
fondo, escritos por su Director D. Antonio
de la Iglesia, expresan bien claramente
sus fines literarios y sociales: la lectura
de sus cinco tomos instruirá más, a los
amantes de Galicia, en todo lo relativo
al brillante resurgir de la actividad
intelectual gallega, que algunos trata-
dos de Historia Literaria Gallega que
(1) Su primer número 1.º de Octubre de 1860

contienen inexactitudes que una buena intención hubiera podido evitar.

Dice así el Prospecto de la revista "Galicia", aparecida en 1.º de Octubre de 1860:

"Galicia no es tan conocida como debería.

"Los errores que los extranjeros abrigan contra España suelen ser iguales a los que los demás españoles alimentan contra sus propios hermanos los gallegos. Uno y otro no pueden provenir más que de la ignorancia. Se desconoce a Galicia en sus ciencias, en su literatura, en sus artes, en su civilización. Alguna justicia se va haciendo a este país por lo respectivo a su lado material: basta ver uno de sus valles para adivinar su hermosura, basta medir con la vista la extensión de uno de sus mares para caer en el asombro. La mayor facilidad de

" locomoción que existe ahora comparada con
" la de no muy lejanos tiempos, ya da su
" resultado; pero no basta. Por el lado moral,
" por el intelectual densísimas tinieblas se
" interponen entre los ojos extraños y nues-
" tro pueblo. Por tanto, más allá del Cobre,
" aún queriendo hacer favor a este país, se le
" denigra. Y es que las producciones del talen-
" to de estos naturales yacen desconocidas, ^{por} ~~tiem-~~
" pre. Y es que los rasgos de su historia se
" conservan escondidos aquí en lo recóndito
" del corazón, como si hubiere temor de re-
" velarlos. = ¿Cuándo el segador galle-
" go entonará sus canciones en la extra-
" ña tierra por donde pasa? Si le oísteis
" alguna vez hablar en su propia lengua,
" viéndole entre las mieses, en las llanuras
" de Castilla o a las orillas del Almorá

"res bajo la sombra de las palmeras de Cuba,
 "fue porque advertió que sólo sus paisanos,
 "le escuchaban. Su pensamiento, su cántico,
 "su palabra eran allí como la flor semi-
 "tiva que muere al primer contacto de un
 "solo sople extranjero. Por eso hasta los
 "esclarecidos ingenios de todos los países,
 "cercaños y remotos, ni remedaron saber.
 "No se nos conoce." = ¿Conviene esta ig-
 "norancia del extranjero en el estado
 "actual del mundo? ¿Es provechoso al
 "país el retraimiento de nuestra gente?
 "Ni uno, ni otro. Por el buen nombre
 "de los extraños, porque nada tenemos
 "que ocultar, es preciso salir de una
 "situación incomprensible después de
 "cuatro siglos de imprenta." — "Nuestras"
 "glorias literarias, históricas y sociales

" no sean perdidos para el mundo, ni pa-
" ra nosotros, ya que un frágil papel es
" suficiente a perpetuarlas, ya que el arte
" de Gutenberg puede eternizar las obras
" del hombre más que sus monumentos
" de bronce y de granito." = "El amor a
" Galicia nos conduce de un modo irre-
" sistible a crear una publicación en
" que se reflejen nuestro pasado y pre-
" sente y se adivine nuestro porvenir: en
" que las ciencias, las artes, la literatura
" de Galicia, su agricultura su indus-
" tria, su comercio, todo cuanto depende
" aquí de la inteligencia y del trabajo del
" hombre pueda dejar en un papel consig-
" nada su huella; una publicación en
" que las galicianas tradiciones, costum-
" bres domésticas y sociales en los pasa-

" dos siglos, con sus lazos de subordinación,
" sus leyes y sus fueros se presenten en vi-
" vo contraste con los recuerdos con las re-
" miniscencias, con las costumbres actuales,
" con el nuevo modo de ser de este país...
" una publicación en que, adelantando
" se a los viajes que en breve plazo mul-
" tiplicará la locomotora rompiendo nues-
" tras montañas, se manifieste nuestra
" tierra cual es, con todos sus accidentes
" topográficos en su galana superficie,
" con toda su riqueza en los venenos de
" sus entrañas, mostrando en delicioso
" paisaje sus encadenados montes y
" sus bosques sombríos, sus regaladas
" fuentes y sus torrentes atronadores; sus
" claros ríos y sus anchos mares, sus
" cabanas y sus palacios, sus catedra-

" las y ermitas, sus aldeas y ciudades, sus
" construcciones y sus ruinas; una pu-
" blicación en que próximos a los aristo-
" cráticos salones se vea el campo de las
" ferias, el soto de las romerías, el hogar
" del labriego en las veladas de invierno;
" una publicación donde hallen las actua-
" les y venideras generaciones el saber
" y conocimiento verdadero de lo que
" fuimos y de lo que somos, donde las
" producciones del talento tengan cómo
" da colocación y donde, en fin, se re-
" gistroen los acontecimientos de Galicia
" en lo moral y material." = "Esta pu-
" blicación, reflejo puro de nuestra his-
" toria, procurará como ella examinar
" todos los sucesos y opiniones a un cen-
" tro seguro de que irradien luego la

" fuerza, la salvación, el porvenir y la glo-
" ria de Galicia, de este Reino y de esta
" corona inestimables de la monarquía
" española, " = " Todos los amantes de nues-
" tras glorias y de las de nuestros padres
" y especialmente todos los buenos hijos de
" Galicia que suspiran por su porvenir,
" sabrán estimar nuestros buenos deseos,
" y contribuirán, sin duda, a que ten-
" gan cumplida realización, sostenien-
" do cada uno por su parte, una pu-
" blicación que necesita de los esfuerzos
" del patriotismo para llevar su exis-
" tencia a un desarrollo venturoso que
" contribuya también a demostrar por es-
" te punto la civilización y adelanto
" de Galicia, que es, y será siempre
" nuestro único pensamiento. " —

En el primer fondo dice: "Los lamen-
"tos arrancados por injusticia tan notoria
"se hallan en su lugar. De Galicia no
"acostumbramos a ver retrato sino cari-
"caturas. En tierra tanta hace poco días, era
"su boca de españoles no gallegos, la imá-
"gen de la esterilidad. Tenían a sus hijos
"por de ningún talento y de afirmarse
"el dominio de la poesía no traspiraba p. a
"las márgenes del. "¿Porque no habremos
"rio Dueño"
"ya de desvanecer el error que deploramos?
"¿Porque no hemos de ~~re~~invertir al núm-
"ro desde luego las obras de nuestros au-
"tepasados y también las de los contempo-
"ráneos nuestros? Unas y otras proba-
"rían lo que es Galicia y lo que has sido
"en todos tiempos. ; Abramos un exten-
"so campo de donde se examinen
"las obras de la inteligencia, de la
"poesía, del arte, de la virtud y del he-
"roísmo de nuestra patria Galicia!
" ; ¡Abrámoslo! y habremos conseguido
"do do bienes: ilustrar a los ajenos
"y estimular a los propios. Sólo

"su gloria deseamos. Por su mayor gloria fundamos la presente publicación..."

Y efectivamente, antes de su muerte, acaecida a los cinco años por apatía de los gallegos, que desertaban de las listas de suscripción a medida que ^{la revista} "Galicia" mejoraba sus condiciones literarias y materiales, aquella benemérita publicación había realizado su programa. Aún hoy, su lectura disminuye y más de uno escritor ha pasado por erudito merced a aquel caudal de escritos y noticias y estudios gallegos. Había dado a conocer todos los nombres de todos los literatos gallegos que escribieron hasta 15 de Diciembre de 1865.

¡Tal vez algún ~~tiempo~~ ^{día} dediquemos más tiempo a estudiar detenidamente la labor gallega de la revista "Galicia", que porquise-

mas personas conocen, aun entre los intelectuales más gallegistas.

Para los efectos de la Historia Literaria tiremos, que tan poco identificados estaban entonces los literatos gallegos con su idioma, que en los primeros tiempos se publicaron poquísimas composiciones en gallego: la primera que aparece en Enero de 1861 son unos "Vellancicos" (sic) O Nacemento de Xesús, escrito por Vicente Gurnes y Alberto Camino.

Peró el mismo número de "Galicia" inserta un artículo de Esteban Vela Glesia, titulado "Fuegos Florales", en el que ensalza los primeros celebrados en Barcelona en 1.^o de Mayo de 1857, y exclama:

"¡ Por Dios, que bastan y sobran elementos aquí para la reaparición y fo-

"mento de unas justas que pueden ser alta-
"mente beneficiosas a los adelantos de este an-
"tiguo Reino y aún de toda la monarquía
"de España." "Poetas de Galicia, nuevos
"y distinguidos vates, hijos de aquellos tro-
"vadores de este suelo, que tanto honran con
"sus famosos nombres la patria literatura,
"preparaos, que los tiempos se acercan. Nos
"lo dice el corazón. La pleiade precisa que
"ahora saludamos no morirá sin ver en
"Galicia los torneos de la gaja ciencia.
"Si, nuevos trovadores de Galicia, asistiréis
"a ellos, tomaréis parte en sus gloriosos
"combates, muchos de vosotros seréis coro-
"nados con el triunfo, y alguno, inspi-
"rado por la religión, irá, como Camps
(el poeta premiado en Barcelona) a de-
"frutar el premio de la victoria a los pies

"de la Madre del Amor Hermoso." = Y a continuación anuncia el proyecto de los primeros Juegos Florales gallegos, costeados por el ilustre conde Don Frí Pasquel López Cortón, que se celebraron en la Coruña el 2 de Junio de aquel mismo año.

En el "Album de la Caridad" se publicaron los trabajos premiados y a continuación un album de composiciones de casi todos cuantos poetas gallegos entonces escribían: la mitad están en gallego ^{las otras en castellano, escogidas por los mismos autores como las más excelentes entre las suyas.} La Galicia y el "Album de la Caridad", la primera fundada, sostenida y elaborada por los hermanos La Iglesia, el segundo ordenado y coleccionado por ellos, han sido el campo donde aparecieron todos

los verdaderos precursores ^{*Renacimiento del} del ^{*Contemporánea} parte literario ^{*Historia Literaria}
 gallego: todo cuanto a ^{*Contemporánea} ^{*Historia Literaria} de Galicia se refiere, parte de estas dos
 piedras fundamentales del resurgir de
 Galicia: por esto será siempre censura-
 ble el pasar en silencio estos dos he-
 chos literarios que son las fuentes de
 donde surgieron las purísimas aguas
 del entusiasmo por la literatura regio-
 nal, que hasta entonces se perdían ab-
 sorbidas por las áridas arenas de la
 indiferencia o del desprecio. Otras
 revistas a imitación de la "Galicia" se
 publicaron bastantes años después, otros
 Juegos Florales; mas no se olvide el
 esfuerzo que entonces fue preciso para
 iniciar el movimiento y vencer la
 inercia de las letras gallegas.

4
Todos aquellos poetas que se llama-
ron Villaamil, Sonzoa, Camiño (Alber-
to y Domingo), López Muñiz, La Iglesia
(Antonio y Francisco), Valladares, San Mar-
tín, Pintos, Rosalía Castro (allí se vieron
las primeras de sus "Cantares" - 1863.), López
de la Vega, Jaco Pérez, y tantos otros ha-
cían sonar allí sus liras en el dulce
idioma de los trovadores. Recomiendo
aquellas páginas y las del álbum
de la Caridad, se ven todos los aspectos
de la inspiración gallega, lo popular
y lo erudito, lo subjetivo y lo objetivo,
el sentimentalismo y la epopeya,
lo folk-lórico y lo histórico; y llega
uno a convencerse de que es un error
crasísimo el consignado en la "His-
toria de la Literatura" por el P. Blanco

afirmando que "las producciones poéticas de los literatos gallegos de aquella época no son más que composiciones de circunstancias".

Pero el valor de la revista "Galicia" en la Historia de la Literatura Gallega no alcanza solamente a los poetas: allí ensáyase la prosa en nuestro idioma, — nada más que ensayo — allí hace Esturguía sus primeras armas de historiador y se descubre como poeta en castellano, lo mismo que su antecesor en la Historia de Galicia, D. Benito Vicetto (autor de las primeras novelas de asunto gallego escritas en castellano, los interesantísimos "Hidalgo de Athouforte" y "Los Hermanos de Galicia") que también se revela

como buen poeta castellano. Y como si todos estos méritos no fuesen suficientes tuvo aquella revista el distinguidísimo, nunca bien agradecerlo, de reproducir en sus columnas obras entonces casi desconocidas y de las cuales aún hoy es difícilísimo conseguir algún ejemplar, tales como la Historia Gótica de Don Ferrando, la de Seguirio, las Cartas del P. Sarmiento, las Cántigas del Rey Don Alfonso el Sabio, las de Macías, las de Villasandino y otras.

Como nuestro objeto no es más que narrar los hechos literarios ^{realizados} ~~referidos~~ ^{en} ~~el~~ idioma gallego, no hablaremos de los trabajos allí publicados en castellano; pero no podemos dejar de hacer mención de una larga se-

rie de artículos, que podrían constituir una notabilísima obra de gran importancia folk-lórica, histórico-literaria y filológica, titulada "La Poesía Portuguesa y la Gallega" escritos y copiosamente documentados por el Doctor D. Adri López de la Vega: su estudio debe recomendarse a todos cuantos se dediquen al cultivo del hermoso idioma galaino^{luso} y portugués, y deseen analizar sus semejanzas y diferencias así como la razón de su separación.

Poco resta que historiar, si hemos de abstenernos de hablar de escritores que aún viven, para no exponernos a omisiones ni a apreciaciones tal vez molestas: además opinamos que no deben historiar los hechos que se realizan a nuestra vista: deben anotarse y que los historien

los veridicos.

A partir de 1860, esto es, al mismo tiempo que la revista "Galicia", publicáronse algunas gramaticas y diccionarios gallego-castellanos. El Diccionario del presbítero D. Francisco J. Rodríguez, publicó la revista en 1863; puede considerarse el primero de los conocidos. Hasta 1846, no publicó el Lupo Don Juan Cuveiro Pinol (Barcelona). El de D. Estaricio Valtabarca es de 1884; y en 1900 empezó a publicarse en folletín en el periódico "Vilagarcía" otro diccionario gallego-castellano por D. Francisco Porto Rey.

En cuanto a gramaticas se han publicado la ya citada (véase la nota de del capítulo "Decadencia...") de D. Francisco Mirás (Santiago 1864) muy llena de

defectos y errores, que, lejos de enseñar nuestro idioma, da sanción a mil castellanismos y defectos haciéndolos pasar por castiza fala galiciansa. La Gramática de D. Juan Jaco. Orce (Lugo. 1868.) más meditada y recomendable aunque no completa.

Los demás trabajos gramaticales, que pueden facilitar la inteligencia y comprensión del idioma gallego, van incluidos en obras escritas con otros fines, como el que sigue a los "Poemas Gallegos" de ^{D. Manuel} Martínez González (Ourense. 1882.)

Pero entre todos ellos nunca recomendaremos tanto como se merecen los "Apuntes Gramaticales" sobre el romance gallego de "La Crónica Troyana" (que acompañan al códice publicado p.^r Martínez Salazar,) escritos por

el ilustre ciego Don Manuel Rodríguez y Rodríguez, quien han hecho de ellos una pequeña edición aparte en 1898.

Después de "A Gaita Gallega", ya citada del inmortal pontevedrés Pintos, vieron la luz los "Ensayos Poéticos" de Fernández y Morales (1862) y los inolvidables "Cantares Gallegos" (1862) y "Folha Novas" de la inimitable Rosalía Castro, que llevaron al centro de Castilla el alma gallega y que a ningún gallego es lícito desconocer. Y continuó la producción lírica floreciendo de vez en cuando en revistas, todas mucho más efímeras que la "Galicia".

Algunos poetas publican ya colecciones suyas y otros autores antologías de poetas gallegos (D. Francisco Portela

Pérez.-Porto (1882.) En 1875 aparece la colección "Espigas, Follas e Flores" de Valentín Lamas Carbajal; muestra de todos los matices de nuestra lírica. En 1888 publica Pérez Daltens su obra folklórica "Cancionero Popular Gallego", y ~~antes~~ ~~trata~~ (1878) sus "Versos Gallegos", y "Foquetes" diez años después. La primera ofrece un gran caudal de elementos literarios populares; la segunda una prueba del dominio del idioma; la última acusa la gracia y sátira gallegas bien manifestadas.

"Lucifurnos dos Pinos" (1886) de Eduardo Pondal es una colección de poesías en que se respira el aura osiánica, producto de una inspiración que recuerda la de los bardos nórdicos y gaélicos: las poesías de Pondal hacen conmovér en nosotros las

ancestrales fibras célticas, que vibran también en su poema "O Dolmen de Dombate". Esta última es muy semejante a "Os Artabros", letra ~~de~~ ^{de} Francisco de Paula Viqueira musical por Pascual Veiga, el creador de los orfeones gallegos. Al hablar de Pondal no puede pasarse sin mención "A Campana de Anllóns" cuya emoción recorrió y recorre todos los oratorios gallegos desde España a América. La Musa cómica y satírica de Galicia no tiene mejor representante que Benito Losada: sus "Poemas" (Comuña, 1887), "Soaces de un Vello" (1886) y "Contiños" (1888) se leen con ese encanto con que se escuchan los cuentos de aldea al lado del lar en las noches de invierno. De muy vario mérito y diversos matices,

de inspiración son las poetas de Alberto García Ferreiro "Volvoresas" (Orense. 1887) y "Chorimas" (1890); y hacen prorrumpir en franca carcajada casi todas las mejores producciones de Sabarta Posse.

Pero sobre todos los poetas gallegos destaca con una personalidad inconfundible Manuel Curros Enríquez, que fue el primero que al calor de una inspiración sincera y profunda, y con la vestidura de su castidísima fala, dió a los versos gallegos un carácter de universalidad y trascendencia que hasta él nadie había alcanzado en la poesía gallega. Ningún gallego debe desconocer su colección "Fires da Miña Terra" ni su "Divino Sainete" escrito, parodiando al Dante, en triadas tan del gusto de nuestra musica popular. Los esfuerzos

para crear un teatro gallego tienen su expresión, después del pequeño "Sainete" de Don Antonio Mandoño, de Oranse, 1841; en el primer drama en este idioma por Don Francisco M^a de la Hogueira "A Fonte do Xuramento", que se representó con brillante éxito en la Coruña en 1882, y aún se representa en nuestros días. Después de éste escribió Cibeiro Pinol (1887) el drama histórico Pedro Madruga. Estas dos obras expresan lo que puede alcanzarse en la vida escénica con nuestro flexible, y enérgico idioma, capaz de reproducir todos los matices del espíritu. En la actualidad hay muchas obras para teatro, que son representadas por cuadros de declamación formados por distinguidos aficionados, los cuales

unidos a los Coros creados por el ilustrado gaitero del Lérez D. Perfecto Feijóo, llevan por todas partes las manifestaciones de nuestro arte literario y musical.

El periodismo en lengua gallega no tuvo más que flores fugaces, como "O Vello do Pico Sagro" de los hermanos La Hileria en 1861, y "O Lío Marcos da Portela", inspirado por Lamas Carbajal en Orouse en 1879.

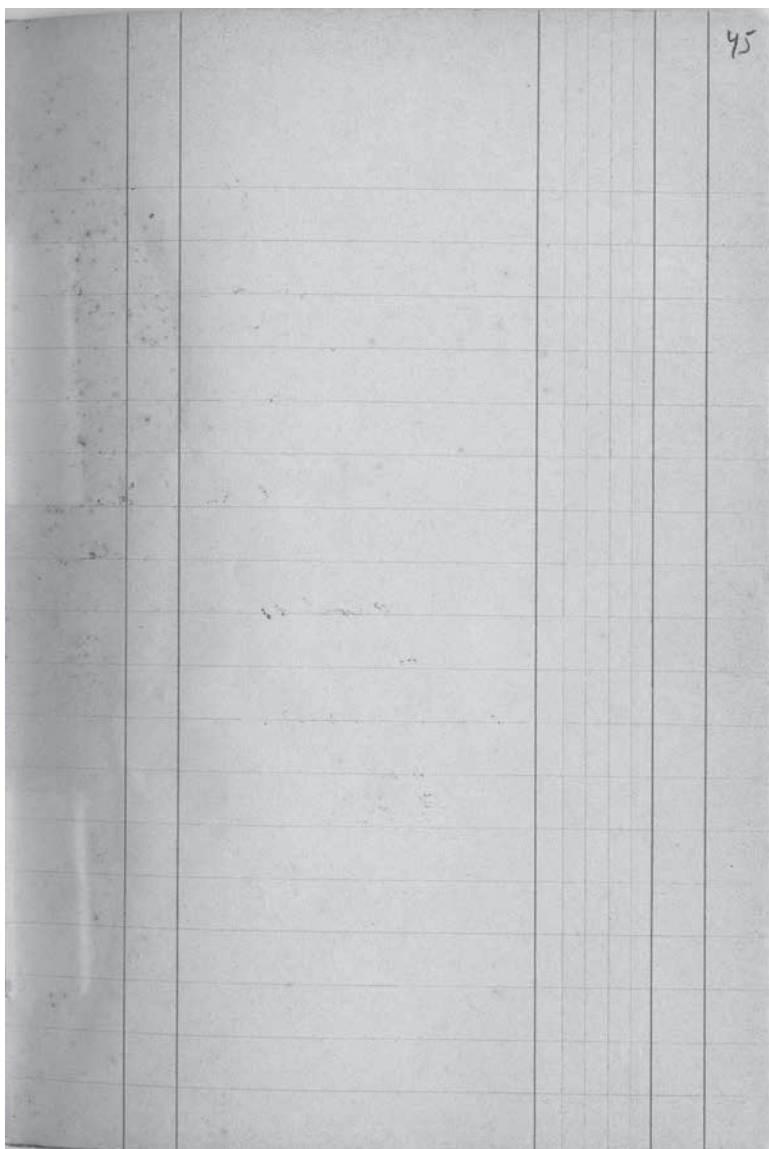
Mucha ha caminado la literatura gallega desde que al impulso de la revista "Galicia" se celebraron aquellos Juegos Florales de la Coruña, y a su invitación los de Pontevedra al año siguiente. Entonces apenas se atrevía nadie a escribir en gallego:

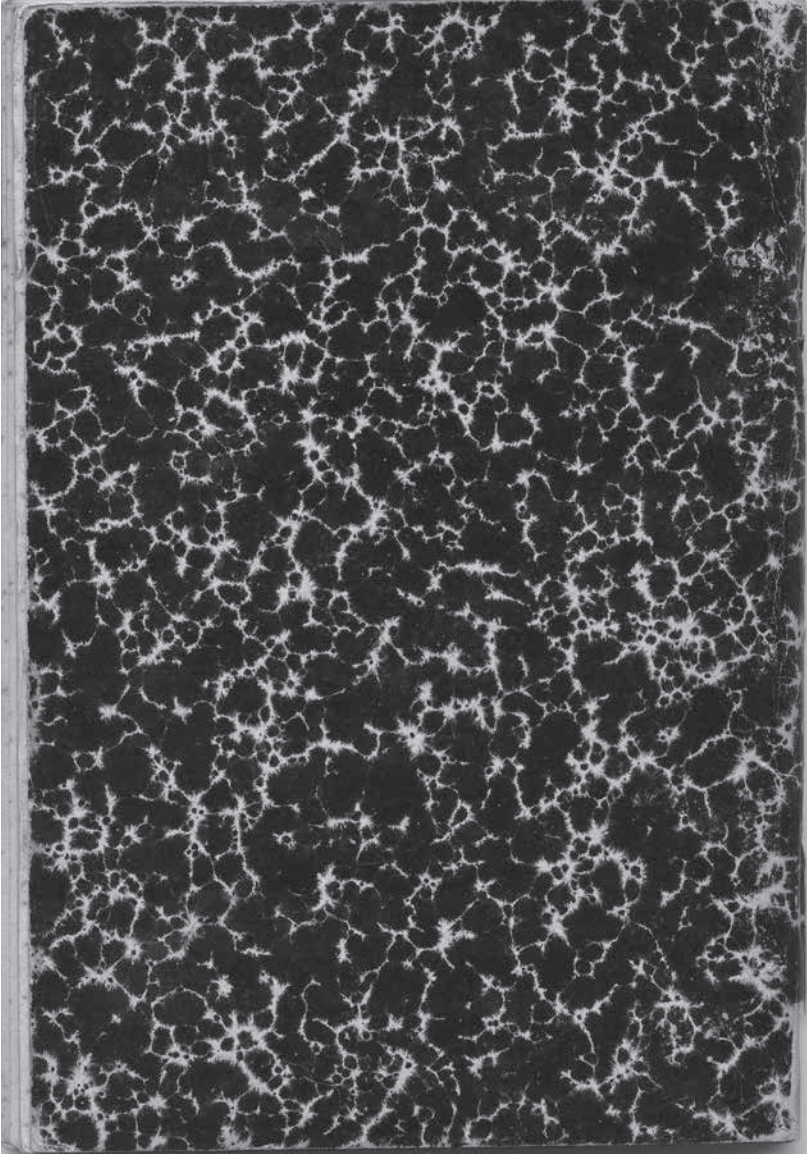
el único ensayo en prosa fué hecho por el Director de aquella revista en una "Descripción de Galicia" allí publicada. Hoy son muchos los que escriben y hasta dan conferencias en idioma galiciano; pero resienteuse muchos de ellos de falta de unidad, en la expresión lépica, no sólo por causa de las diferencias dialectales que siempre han existido entre la fala de las diversas comarcas de Galicia, sino principalmente por el abandono en que literariamente estuvo el idioma: por esto aparecen desluciendo muchas buenas producciones literarias castellanas, inexplicables en quienes tienen el deber de purificar ^{los} su

gallego amante de su patria que
conserve como reliquia y joya de
inestimable valor todo lo que queda
de alma gallega en idioma y
costumbres; que sean folk-loristas de-
cididos, y ya que a esto no lle-
guen que tengan por todo lo ga-
lego el santo ^{x amor y} respeto que se deben
a los plateados cabellos de la an-
ciana y bondadosa madre que
nos llevó en su seno, y bajaran or-
tentación orgullosa de tom santo amor.

Pontevedra, Enero de 1925

Alfredo de la Iglesia





ANEXO 4

PROGRAMA

Programa.

Concepto de la Literatura Gallega. — Origen y desarrollo del idioma gallego. — Su estructura y cualidades literarias. — Relaciones del idioma gallego con el portugués, el bable y el castellano. —

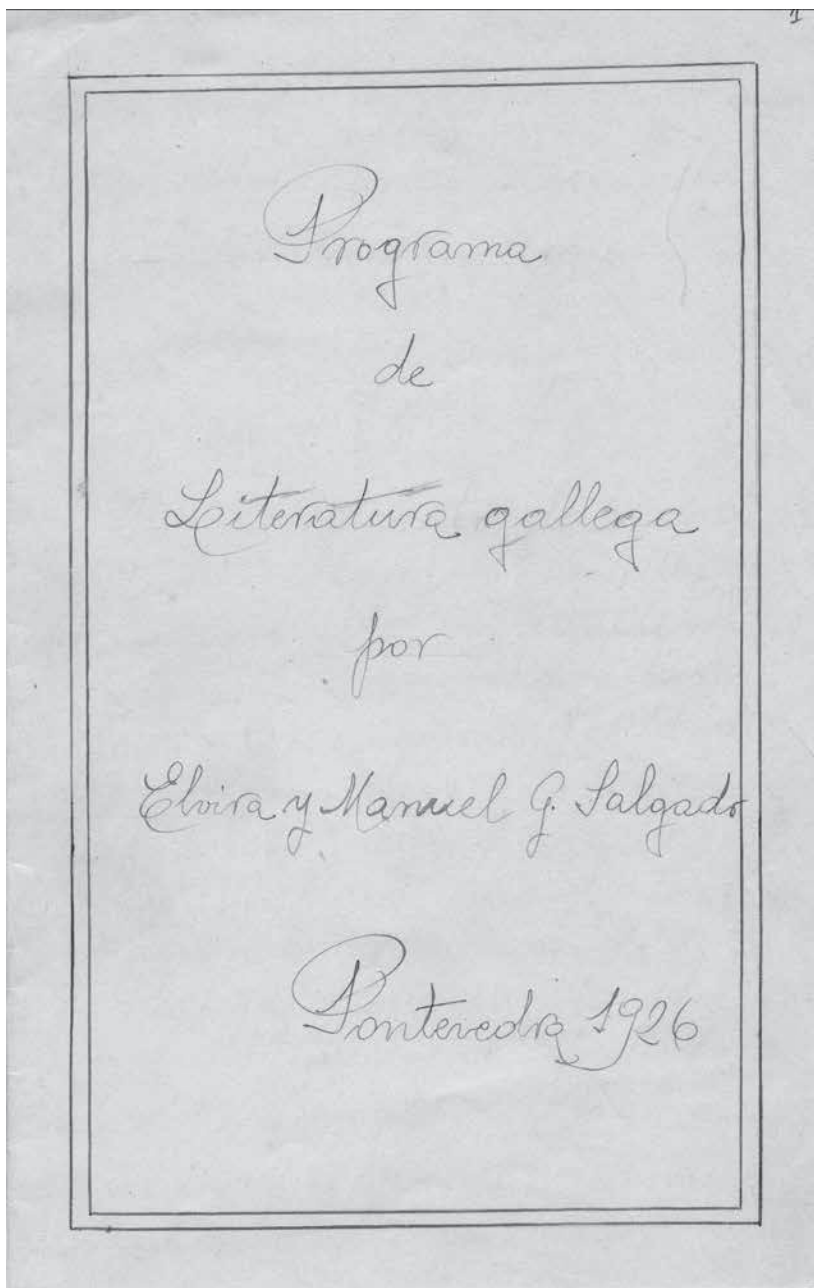
Épocas de la Historia de la Literatura Gallega. — Cantos primitivos. — Metros y combinaciones métricas más comúnmente usados en Galicia. — Los versos de arte mayor. — Poemas más notables de la edad antigua. — La prosa. — Época de los trovadores. — Consideraciones acerca de esta edad áurea. —

Decadencia de la Literatura Gallega: sus causas. —

Época del renacimiento literario: los precursores. — El Folk-lore y su influencia en el renacimiento. — Estado actual de la literatura gallega.

ANEXO 5

PROGRAMA DE LITERATURA GALLEGA
POR ELVIRA Y MANUEL G. SALGADO. PONTEVEDRA, 1926



2

Consideraciones acerca de la Literatura gallega.

- Tema 1º -

Renacimiento de la literatura gallega. - Porque los gallegos no hablaban su idioma. - Quiénes fueron los que dieron origen al renacimiento del idioma gallego. - Los Hermanos de la Valesia. - Juegos Florales. - La revista "Galicia". - Su objeto. - Cooperación económica de D. José Pascual. Por quien fue dirigida. - Primeros colaboradores de esta revista. - Otras obras que contribuyeron al renacimiento del gallego

— Tema 2. —

Los coros gallegos. — Organizador de los mismos. — Como eran considerados los gallegos en otras regiones. — Quiénes hablan y escriben el gallego puro. — Como trataron a los gallegos en la dramática castellana. — Quiénes los trataron bien. — D. Augusto González Besada. — Escritores gallegos. — Para que utilizaban éstos el gallego.

— Tema 3. —

El Fol-clore gallego. — Quiénes lo constituyeron. — D. J. J.

se P. Ballesteros. - Que se
 necesita para dominar el
 idioma gallego. - Cuando a
 pareció la gramática gallega.
 - La prosa gallega. - Los
 límites que debe comprender
 el estudio de la Literatura
 gallega. - Desarrollo geográ-
 fico de los romances penin-
 sulares. - Gráficos del Dr. Co-
 tarelo. - Proceso filológico.
 El gallego es idioma & dia-
 lecto. - Quienes trataron mo-
 dernamente el gallego de an-
 tigo estudiado por Lotelo
 y Sarmiento.

— Tema 4º —

Diccionarios gallegos. — Por iniciativa que quien fué publicado el primero. — Que otros le sucedieron. — Cooperacion que presta la Real Academia gallega. — Cuando fué el gallego idioma nacional. — Que gallegos cultivaron el latin. — Otros que cultivaron el castellano. — A quien se le atribuia el origen de las obras que no tenian autor conocido. — Relaciones del gallego con el latin, portugués, francés, griego arabe etc. Frases que demuestran

4

las grandes relaciones entre los gallegos y portugueses. - Motivo porque creyeron los castellanos que superaban a los gallegos. - Para que se emplea en el gallego la e paradoja y la i eufónica. - Porque se consideraban los gallegos superiores a los provenzales. Que compuso Apurquino. - Porque no salieron los gallegos aristocráticos de sus solotes.

- Tema 5^o -

Biblioteca gallega. - Labor

de D. Andrés Martínez Salazar. — Periodo arcaico. —
Crónica troiana. — Existen
diferencias entre el gallego
arcaico y el de la actuali-
dad. — Que tiempos de
verbo no emplea el idioma
gallego. — Gramática de D.
Francisco Mirás. — Como
se mostraron los gallegos en
la guerra de la independen-
cia. — Orígenes de la prosia
gallega. — Cantos gallegos. —
Música y métrica. — El en-
decasilabo. — El humoris-
mo y la sanidade.

5

- Tema 6^o -

Periodos en que se divide la Literatura gallega antes del renacimiento. - Edades; antigua, media, moderna, y contemporánea. - Característica de cada una. - Donde se pueden encontrar los verdaderos monumentos. - Primeros monumentos. - Porque la edad media se llamó época de los trovadores. - Época de esplendor medieval. - La poesía de los trovadores galaico-portugueses. - Principales trovadores que figuran en los Cancioneros que la forman.

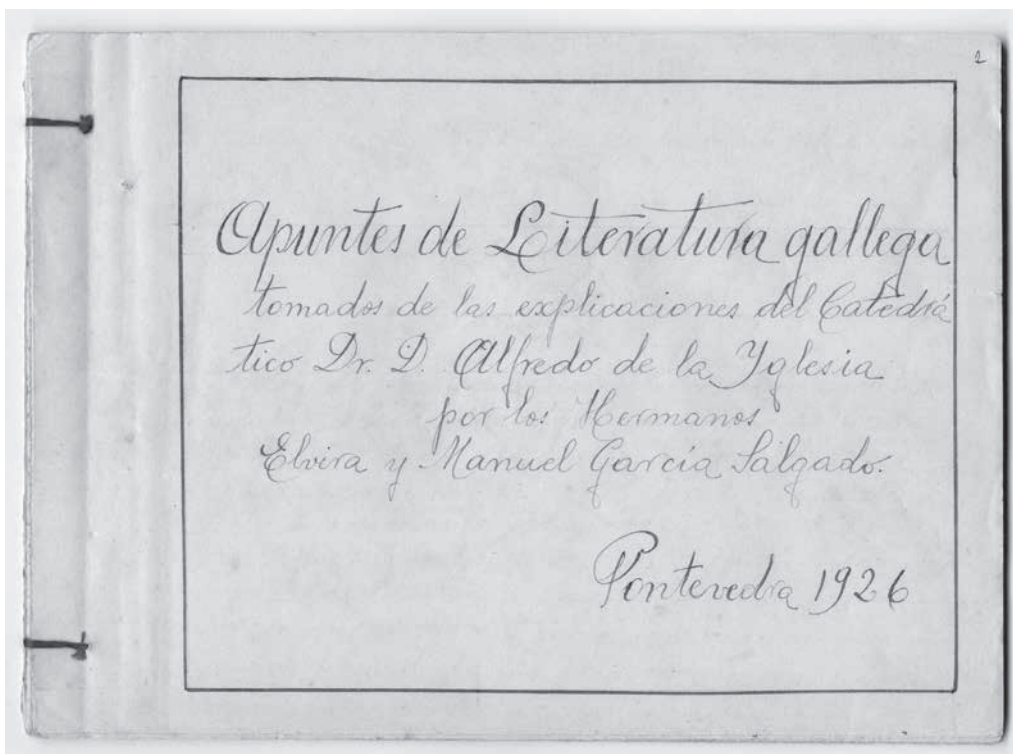
— Tema 4º —

Alfonso X el Sabio. — Sus cántigas. — Causa que motivaron que D. Alfonso X el Sabio escribiese sus cántigas en gallego. — Escasez de los poetas gallegos. — Cual fué la época de mayor esplendor lírico. — En qué edad se enorgonzaban los gallegos de ser los. — Emigraciones gallegas. — Cómo se distinguían los emigrantes gallegos de los de otras regiones. — Causas que motivaron la decadencia del gallego. — Cuando se formó la poesía lírica. — A quienes debemos gratitud los gallegos por sus trabajos en pro del fomento de nuestro idioma.

1) Son cántigas o cantigas

ANEXO 6

APUNTES DE LITERATURA GALLEGA
TOMADOS DE LAS EXPLICACIONES DEL CATEDRÁTICO
DR. D. ALFREDO DE LA YGLESA POR LOS HERMANOS
ELVIRA Y MANUEL GARCÍA SALGADO. PONTEVEDRA 1926



Resumen de la historia de la "Literatura gallega"



Cuando empezaba a formarse el castellano ya estaba formado el gallego, que tenía aptitudes para manifestar todos los sentimientos y pasiones.

El renacimiento de la Literatura gallega no consistió en inventar términos ni formas para expresar los pensamientos, sino el que apareciesen personas que se dedicasen a escribirlo y hablarlo sin que de ello se avergonzasen como ocurría, como ocurría a la generalidad de las personas gallegas, las que aunque parecían mentirosas, tenían vergüenza de hablar.

el gallego, y algunas aún la tienen en la actualidad, ocurriéndolo contrario de lo que hacen las demás regiones que se orquellocen hablando sus respectivos idiomas.

Nuestros aristócratas dicen que es rebajarse el hablar el gallego y que es un lenguaje muy ordinario; los campesinos quieren hacerse señoritos hablando el castellano, y como no saben tal idioma hacen una mezcla de términos castellanos con gallegos resultando su lenguaje una paelle.

Los que dieron origen al renacimiento del gallego fueron los Hermanos de la Iglesia, siendo el primero en escribirlo uno de ellos llamado D. Antonio.

Empezó a manifestarse el renacimiento del gallego en los "Juegos florales". También los Hermanos de la Iglesia, con el objeto de que se cultivase el gallego fundaron la "Galicia" Revista Universal de este Reino en la que bien a los escritores se les permitía escribir en castellano se les interesaba que lo hicieran en gallego. En el primer año no remitieron trabajos escritos en gallego.

4
mas que dos o tres escritores, pero este número fue aumentando cada vez mas durante los cinco años que duró la publicación de la revista.

Para sostener la publicación de dicha revista contribuyó en gran parte el entusiasmo que por la "Literatura gallega" sintió un americano llamado José Pascual que llegó a Galicia por aquella época el que aportó dinero con tal objeto. Esta revista se fundó en el 1860, siendo dirigida por D. Antonio de la Iglesia.

Esta revista en la que comenzaron colaborando Lomera, Catoira, San Martín, Camino, Villaamil, Costón, Quinteiro, etc, publicó interesantes cartas inéditas del Sr. Sarmiento, obras de Lotelo, Pastor Diaz y la "Historia Gótica" del obispo auricense D. Pelágo, en el primer año.

En el segundo apareció además de un muy curioso ensayo geográfico de Castro Vrias, de los trabajos de Gil, Norquesa, Fernandez Quevedo, Neyra, Diaz de Robles, Bourmes, Calí, Baera, Montes y Conto el celebre canto "Galicia" de H. M. Pintos premiado en los "Juegos Florales" de la Coruña.

En años posteriores siguieron los Hermanos de la ⁵ Iglesia continuamente infundiendo temas, despertando un amor a Galicia y llevando a cabo los primeros ensayos de nuestra prosa tales como la reseña histórica de Galicia, escrita en gallego por D. Antonio.

Los coros gallegos, que fueron organizados por D. Perfecto Feijó, coadyuvaron al mismo fin, si bien en un principio les daba vergüenza que los vieran con trajes de gallegos, cosa contraria de lo que ocurre en la actualidad que tienen a gala vestir con el traje típico del país y son respetados y obsequiados por todo el mundo.

En otras regiones los gallegos eran considerados como esclavos, o poco menos, pues cuando necesitaban un criado decían: venga un gallego.

El gallego que hablan los campesinos, no es el puro gallego. También son pocas las personas cultas que hablan el gallego puro, y el escrito estaba re-

vado a los grandes escritores.

6
Sin embargo sigue siendo en Castilla un insulto el nombre de gallego. La dramática castellana fuera de Cirso de Molina en Mari-Hebernandez la gallega y Lopez de Vega en diversas obras, está toda llena de insultos a Galicia. Estos dos autores conocieron Galicia, ambos por su amistad con los flemes. El primero se habló en Montevideo cuando las célebres fiestas. El segundo es seguro que visitó Montevideo. Por lo demás el tipo de riñido, de rufián en las comedias y entremeses se desempeña siempre por gallegos. Aún casi en nuestros días Lopez de Ayala luchó a duras penas con la tradición en este punto.

J. Augusto y Besada escribió bastante acerca de la Literatura gallega, pero no concluyó su Historia. Entre los grandes escritores gallegos se encuentran Posada de Castro, Curros Enríquez, Lamas Casrajal, Pondal, Camiño, Curmes, Mastelo, Figueroa, Lopez Ferriz, Noviega Varela, Cabanillas etc.

Los escritores utilizaban el gallego especialmente para expresar los sentimientos, pero también los hay que comienzan a tratar cuestiones de inteligencia.

El Fol-klore, o saber popular, que es aquello que pasa de boca en boca y que no está escrito en libros. Constituyó esto también el origen.

El Fol-klore lo constituyeron Doña Emilia Paz do Bazan y los Hermanos de la Ylesia.

D. José P. Ballsteros constituyó un programa con los Fol-klore de todas las regiones españolas, encabezados de ello los Hermanos de la Ylesia.

La crítica tiene dos fines, uno histórico y otro filológico.

Para dominar el idioma gallego hay que investigar, discutir y trabajar mucho.

Cuando se hablaba o escribía el gallego no se sabía gramática porque tardó mucho en haberla, pues aún no la había en el siglo XIX.

Los escritores se llamaban renovadores. La prosa en gallego se cultivó muy poco.

Hay el gallego arcaico como el de la *Épica Troyana*.³
 Los extremos límites del estudio de la *Literatura gallega* no
 deben comprender mas que obras escritas en gallego, noticias de
 las vidas y obras de escritores importantes y la influencia que estas
 obras han tenido en obras de otras literaturas.

El gallego es un idioma al que debemos de atribuirle una
 multitud de prefijos y sufijos y todas las declinaciones que
 procedieron de literaturas anteriores.

El desarrollo geografico de los romances peninsulares
 puede representarse graficamente por el acertadísimo gra-
 fico del Dr. Cortado que solamente falta algo en lo referen-
 te al bable. Es así: - 1. Gallego. - 2. Dialecto portugués. - 3. Sub dia-
 lecto. - 1. Bable (dialecto). - 2. Castellano. - 3. Andaluz (dialecto). -
 1. Catalán. - 2. Valenciano (dialecto). - 3. Murciano (sub-dialecto)

Los tres núcleos
 de formación
 coinciden con
 los de la recon-
 quista. El pro-
 ceso de perfe-
 ceionamiento
 coincide con las etapas de éste.



Las divisiones filo-
 lógicas de cada dire-
 ccion reconquistadora
 coinciden con las eta-
 pas cronológicas (eqs
 1, 1', 1'')

El gallego es un idioma y no un dialecto ya que por los modernos filólogos se considera como criterio de distinción el poseer raíces exactas en sus palabras y no menos variantes respecto a los idiomas de la familia filológica a que pertenece. Esto está que extendiendo el criterio antiguo en Europa entre otros tendríamos, v.g. el latín como idioma con los romances todos como dialectos.

El gallego de antiguo estudiado por Sotelo y Sarmiento fue modernamente tratado por los filólogos Michaelis, Gornii etc, el portugués Leite y el norteamericano Lamy.

Existen varios diccionarios de gallegos. El primero fue publicado por iniciativa de la Galicia por el Sr. Padriquer. Le sucedieron los de Walladara, Gulciz y Pintos (este inédito). Existen además el glosario de S. Michaelis, el Onomástico de Sarmiento, un vocabulario del siglo XIX, publicado por Leite de Vasconcelos. El glosario del Cancionero de la Vaticana ediciones Malteri y Braga y los de las Santigas y la Eónica Troyana. El último Diccionario aun en publicación se debe a la Real Academia gallega.

El gallego fue idioma nacional desde que Galicia conquistó un reino.

La literatura castellana fue cultivada por algunos gallegos como Sarmiento, Feijoo, Segura etc. Hubo escritores gallegos que cultivaron el latín como Melero, Prisciliano, Estévez, Valerio, etc.

5

Dice el Sr. Antonio de la Iglesia, que las obras que no tenían autor conocido, habían sido primero gallegas y después traducidas al castellano, pues examinando un libro de estas obras tiene mejor rimadura en gallego que en castellano porque éste estaba sin formar.

Los elementos son latinos en su mayor parte, las diferencias de éste al gallego son muy pocas, pues las raíces de éste son puramente latinas.

Muchas palabras gallegas son griegas. Los griegos iban poniendo nombres a aquellos sitios donde iban de sembrando.

El francés se encuentra también en nuestra lengua. Ej: culler en francés lo mismo que en gallego, sella en gallego lo mismo que en francés etc. *per. fill.*

Palabras hechas por el vulgo o por onomatopoeia. Ej: bruar = hacer ruido, fungar como el gato.

De origen árabe pocas palabras hay en gallego. Las relaciones con el portugués son tan íntimas que los trovadores gallegos y portugueses, en la edad media, se valieron de la misma lengua, pero después en la edad moderna, al Sur del río Minho se convirtió el gallego en portugués y al Norte se conservó el

gallego solo en los camperinos. Las frases: "Si el alma gallega no conociese la sandade, Galicia no tendría portas;" "El rio Miño no es una frontera que separa a Galicia de Portugal, sino un puente de amor que abraza y nos une;" y "El rio Miño es un hilo de plata que ata, una a otra, dos provincias de Portugal", tienen origen de la íntima relación que existe entre el idioma gallego y el portugués. Correa Calderon y otros literatos gallegos dicen, que la lengua gallega debe de ir a buscar los vocablos que le faltan, no en el castellano sino en el portugués.

Más apto que el castellano para la poesía lírica fue el gallego.

No hubo ~~en~~ en gallego, esto fue por lo que los castellanos creyeron que superaban a los gallegos.

La dulzura del gallego se aumenta con la ~~e~~ ~~pa~~ ~~ra~~ ~~gógica~~ para suavizar se emplea la ~~i~~ ~~erfónica~~.

Los provenzales escribían en gallego y éstos no escribían en provenzal y de esto parece deducirse que los gallegos se consideraban superiores a los provenzales.

12

Musquia compuso una Historia de Galicia con datos que se copió de otros autores.

Una Historia del año XXXVIII recogió noticias de los que hablaban mal de Galicia.

Los gallegos aristócratas no salían de sus solas porque les parecía rebajarse, los que salían eran aquellos que se encontraban mal en su pueblo o sean los pobres y se marchaban por el mundo a ganar la vida.

D. Andrés Martínez Salazar, un insigne astorgano contribuyó grandemente con los Hermanos de la Iglesia al renacimiento del gallego. A él se debe la edición de la Biblioteca gallega donde además de los tres tomos de "El Idioma gallego" de D. Antonio de La Iglesia aparecen obras de Doper Torreiro, Parodiña, Gabon, Mutuán, Rivera, Saralegui, Vesterio, Vicetto, etc, etc. Cambien se debe al señor Martínez Salazar el traer al conocimiento de los gallegos el gallego arcaico "De la Crónica tro yana". Esta obra literaria del siglo XIV está en pergamino, le pagó la Diputación provincial de la Coruña, y no se vendía sino que se regalaba a los Diputados y auditos.

23

Los griegos actuales no entienden nada del griego de Homero, Aristofanes, Inacconte etc, pero en cambio los gallegos entienden el gallego mas arcaico como se puede comprobar leyendo el Kumbó Negro de la Catedral y el Cancionero de la Vaticana etc, lo que demuestra que apenas hay diferencias entre el gallego arcaico y el de hoy actualidad.

El gallego no omite generalmente los tiempos compuestos del verbo *haber* ni el participio.

En 1864 escribió Francisco Xirás una gramática gallega en Santiago en la que existian errores, pues ponía *o jalo e a jaline* etc, siendo el sonido *j* impropio en el gallego como en el francés.

En la guerra de la independencia Galicia se presentó valiente y tenía manuscritos que corrían de mano en mano tratando mal a los franceses.

Hasta la mitad del siglo XIX no se encuentran mas que algunas obras líricas que en union de *La Galicia* y el *Album de la Caridad* etc dieron lugar al renacimiento del gallego.

Los orígenes de las poesías gallegas son populares como se puede ver en las farras que ad momento deservien y cantan una copla (lo mismo ocurre con los moxos griegos).

Hay en gallego: Los Mayos, Pandeiros, Alalá etc que van seguidos de la música propia del país.

Para el estudio del gallego tiene mas importancia lo que cada uno oírne por sí en los distintos pueblos gallegos que lo que se estudia en los libros.

Formas arcaicas: en galicia hay una variedad grande de ellas. Tienen los gallegos la inclinacion a hablar rimado.

Hubo versos de arte mayor que eran los de trece y catorce sílabas que estaban divididos en hemistiquios. Rosalia de Castro partió sus versos porque el maestro que le ponía la música le dijo que así no le acompañaban.

Endecasílabos se escribían muchos y se usaron primero que en castellano según el Padre Sarmiento y Marqués de Santillana.

Hubo chistes y humorismos de gracia celtica y el humorismo exagerado como el de Espronceda.

Las coplas gallegas son humorísticas o melancólicas. por esto se caracterizaron los escritores gallegos como Rosalia de Castro, Curros, Enriquez etc.

En Galicia no existe la hermandad porque los gallegos son muy reservados.

15
La Literatura gallega antes del renacimiento de la misma se divide para su estudio en cuatro edades: antigua, que data desde los primeros monumentos hasta el siglo XII; media, que se extiende desde el siglo XII hasta el XV; moderna, que comprende desde el siglo XV hasta el XVIII; y contemporánea, desde el siglo XVIII hasta mediados del siglo XIX que comenzó el renacimiento.

La edad antigua se caracteriza por la sencillez; la media por la influencia española en los franceses pro veniales o al revés; la moderna, por la mezcla y bastardamiento del idioma; y la contemporánea, por el mucho trabajar por el renacimiento.

Los verdaderos monumentos pueden encontrarse registrando archivos que están abandonados en varias villas, pues los immodificados y presentados en forma artística, no deben considerarse como tales monumentos del idioma gallego.

No se puede precisar la fecha exacta de nuestros cantos primitivos; se supone que éstos fueron del siglo X-XI. En el siglo X se hallaba y escribía en gallego como se ve en una lápida que existe en Noza de un Notario de aquella villa.

Una de las mas antiguas composiciones, La Cancion de Curcane, Canto de Cornisueg y Fiqueral, Fiquerido que dice: seis nonas encontrare, seis nonas encontray etc. A fin de no pagar el tributo de las ~~seis~~ ^{cuatro} doncellas o sea un tributo que tenian de entregar anualmon- te cion moras, un dia dijeron los campesinos; de aqui ya no salen mas moras, y cuando los moros vinieron a buscarlas, mataron a muchos con palos y hachas y los otros huyeron, y desde aquella no vol- vieron por mas.

De esto dice se que tuvo lugar el origen de los nombres de Somiza de pueblos o aldeas.

En la edad media las ~~seis~~ ^{seis} ~~nonas~~ ^{nonas} ~~contadas~~ ^{contadas} y ~~qui- tadas~~ ^{quitadas} por las ~~seis~~ ^{seis} ~~poesias~~ ^{poesias} se llamo por esto la ~~poes~~ ^{poes} ~~ia~~ ^{ia} de los trovadores.

Desde fines del siglo XI y principios del XII, hasta el XIV, realizase un notable movimiento en lengua gallega. Trovadores gallegos y portugueses se valen entonces de la misma lengua, por que la separacion dialectal no se verifica hasta mas tarde.

La poesia de los trovadores galaico-portugueses esta casi totalmente comprendida en cuatro canciones: las Cantigas de Santa Maria, de D. Alfonso el Sabio;

17

el Cancionero do Collegio dos Nobres o da Ajuda; el Cancionero de la Biblioteca Vaticana, y el Cancionero de Colocci Bran-
cuti. Esta poesia tomó mucho de la provenzal, especial-
mente en los trovadores eruditos; pero el lirismo gallego
tiene manifestaciones propias y populares, distinguibles
generalmente por su tinte sentimental y melancólico,
y por su forma musical y aun bailable. Esta lirica, se-
gún las mejores opiniones, pasó de Galicia a Portugal.
Lyras Nunes, autor de muy variadas poesias; Nuño Tor-
nóndem Godred, notable en cierta especie de rondas o
baladas; Martin Godar, que se inspiró en las bellezas del
mar de Vigo; Pedro Mezo, de singular delicadeza, y otros
muchos trovadores, figuran en estos cancioneros.

En esta edad, segunda mitad del siglo XIII, Alfonso X el
Sabio dió gran impulso al idioma gallego y escribió
en esta lengua sus cánticos o gran compilacion de
prodios marcanos semejantes a los de Facitus, Rothom,
Beauvais etc, cuyas poesias gallegas, unas están con-
tenidas en el Cancionero de la Vaticana y en el de
Colocci Branouti; otras son las tituladas Cantigas de
Santa Maria. En las próximas sigue los nombres
de todos los trovadores: ya incespante energicamente
a un desestor desconocido, ya compone coplas a

motivos o sátiricos. Las Cantigas de Santa Maria constituyen el cancionero sagrado de D. Alfonso, en que resplandece siempre la más pura devoción, y muy a menudo el verdadero entusiasmo poético.

La poesía de los trovadores galaico-portugueses atrajo la atención general, y los poetas, como muestra de inspiración y refinamiento artístico, tenían a gala cultivarla: esta sin duda alguna, fué la razón de que D. Alfonso escribiera sus cantigas en gallego.

Hay muchos que pronuncian cantigas creyendo que ésta palabra deriva de canticulam y que en esta forma aparece acentuada en los cancioneros. Sin embargo contra la opinión de la Academia Española está la de los modernos filólogos que derivándola de canticum pronuncian cántiga.

Galicia se quedó sola y Portugal se fué a la guemra y se hizo independiente.

En el siglo XIII se mezclaba el castellano y el gallego, teniendo más de éste que de aquel.

En el siglo XIV es digna de mención "La Crónica troiana" y ^{una} las composiciones gallegas del siglo XV a XVII perdieron en valor.

La edad moderna fué la época del mayor esplendor lírico.

En la edad contemporánea los gallegos se avergonzaban de serlo, pues cuando salían de Galicia y les preguntaban de donde eran decían de cualquier otro sitio menos de Galicia, así se cuenta de un soldado gallego que al preguntarle de donde era contestó que de Xerez y después añadió "si non dixera que era de Xerez amé lome" y se estaba riendo en el acento y en todo que era gallego. Esta época es la de la emigración gallega principalmente para Andalucía, casi como ahora van a América, a fin de ganar dinero y tan pronto reúnen algunos vuelven al país, cosa distinta de lo que les ocurre a los emigrantes de otras regiones que se olvidan del pueblo donde nacieron.

Fuó aumentando la decadencia del gallego a causa también por haber hecho obligatorio el castellano para usos oficiales.

La poesía lírica ya estaba perfectamente formada en el siglo XII y es de suponer que antes de este tiempo ya se formara.

Segundo el Poema de Alexandre, Arcipreste de Hato en otra cualquier obra se observa que tiene

mejor forma en gallego que en castellano. 20.

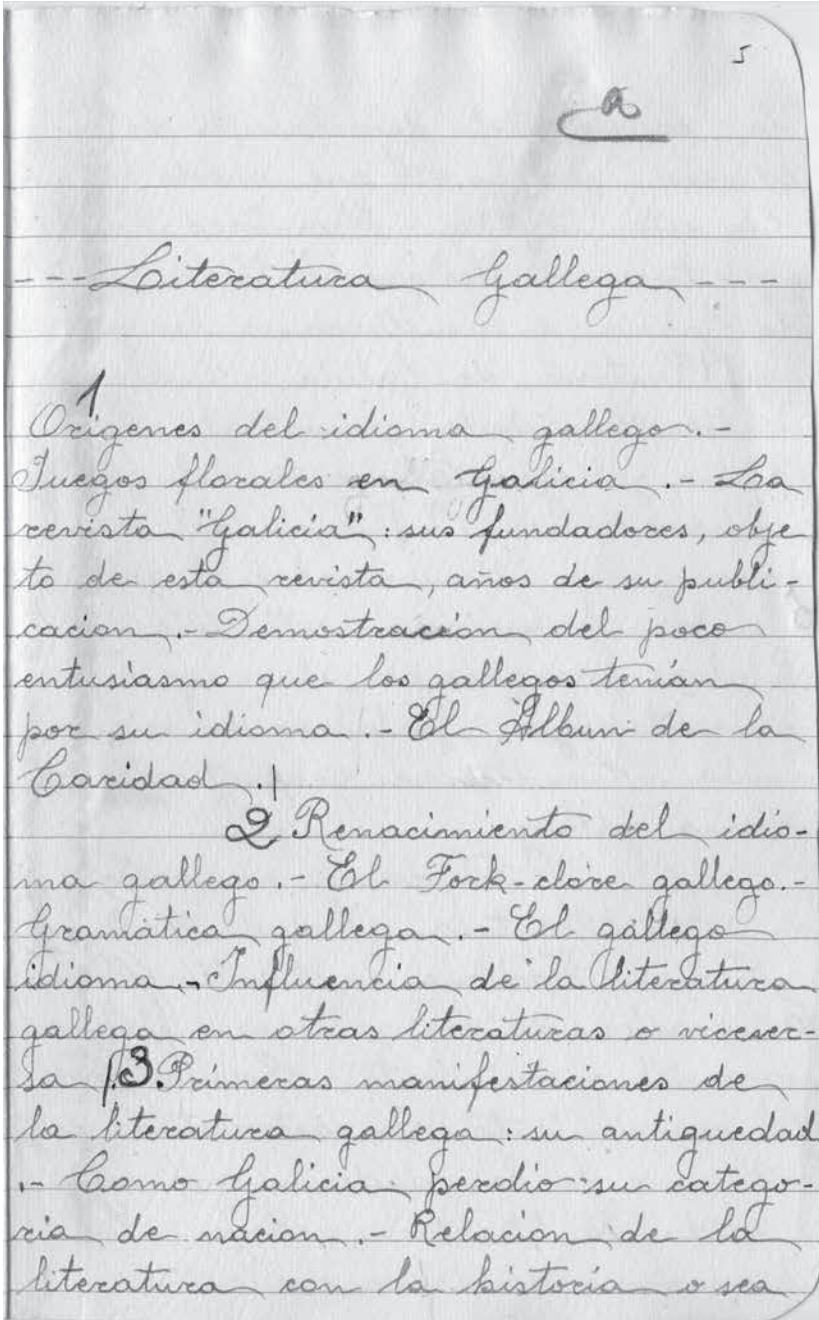
Habiendo sido el gallego idioma oficial del Reino de Galicia y habiendo pasado por tantas vicisitudes que produjeron su decadencia, amenazando la desaparición del mismo, debemos gratitud los gallegos a los señores que consiguieron su renacimiento, en el que tomaron parte muy activa los Hermanos de la Iglesia.

Elvira García Salgado

Manuel García Salgado

ANEXO 7

[PROGRAMA DA ALUMNA CARMEN MARTÍN, 1926]



la causa del decaimiento del idioma gallego. - A que quedó reducido este idioma. - Hombres ilustres y escritores notables que hablaron mal de Galicia e insultaron a los gallegos. Historia de Galicia. - Gallegos ilustres. Cualidades gramaticales del idioma gallego. - Elementos del gallego su procedencia. - Influencia del latín griego y otros idiomas sobre el gallego. Palabras francesas en este idioma. - Palabras formadas por el vulgo o por onomatopeya, palabras de origen arabe. - Condiciones gramaticales del idioma gallego.

División en edades de esta literatura. - Edad Antigua. - Media. - Moderna. - y Contemporánea. Caracter de los gallegos. - Precursores del renacimiento. - Comienzo del renacimiento. - Característica de cada una de las edades en que está dividida la literatura gallega. - El humorismo: donde se encuentra. - 1

Orígenes de la poesía gallega. - Quien
 fue el que aristocratizó el traje gallego.
 - Labores del folk-lore. - Albores de
 gallegas. - Lugares donde se encuentran
 las poesías más antiguas. - Clases de
 cantos, versos que se cultivaron en ga-
 llego. - Obras antiguas. - Eumbos. - Edad
 media de la literatura gallega. -
 Temas o asuntos de las composiciones
 de esta época. Progreso de la literatu-
 ra gallega. - Escritores notables de esta
 época. - Decaimiento: sus causas. - Edad
 moderna. - Mezcla de algunas letras en
 el idioma gallego. - Obras escritas en
 el siglo XIX. - Monumentos principales de
 la literatura gallega. - Escritos en ella
 contenidos. - Gramáticas y diccionarios
 gallegos. - Obras notables de esta
 época.

Carmen Martín

51-1-26

Este libro
Alfredo de la Iglesia.
O intelectual, o educador e o autor do primeiro manual
de Literatura Galega para escolares de Instituto (1919),
de Xesús Alonso Montero,
terminouse de imprimir
o día 25 de decembro de 2018,
xusto cen anos despois de que *A Nosa Terra* gabase
o libro do “irmán J. V. Viqueira” *Introducción a la Psicología Pedagógica*
que “veu a encher un baleiro na literatura filosófica e pedagóxica na lingua española”.

O profesor Viqueira e o profesor Alfredo de la Iglesia
foron dous grandes educadores
no que tiñan de común e no que tiñan de diferente.

